

ПЕПЛИЕ, ЖАН РОБЕР

**Собрание слов французских[!],  
русских и немецких = Recueil de mots  
Francois, Russes & Allemands = Französisch-  
Russisch- und Deutsches Wörter-Buch**

[Санктпетербург : тип. Академии наук  
1780

# EOD – Millions of books just a mouse click away! In more than 10 European countries!



## Thank you for choosing EOD!

European libraries are hosting millions of books from the 15th to the 20th century. All these books have now become available as eBooks – just a mouse click away. Search the online catalogue of a library from the eBooks on Demand (EOD) network and order the book as an eBook from all over the world – 24 hours a day, 7 days a week. The book will be digitised and made accessible to you as an eBook.

## Enjoy your EOD eBook!

- Get the look and feel of the original book!
- Use your standard software to read the eBook on-screen, zoom in to the image or just simply navigate through the book
- *Search & Find:* Use the full-text search of individual terms
- *Copy & Paste Text and Images:* Copy images and parts of the text to other applications (e.g. word processor)

## Terms and Conditions

With the usage of the EOD service, you accept the Terms and Conditions provided by the library owning the book. EOD provides access to digitized documents strictly for personal, non-commercial purposes. For any other purpose, please contact the library.

- Terms and Conditions in English: <http://books2ebooks.eu/odm/html/utl/en/agb.html>
- Terms and Conditions in Estonian: <http://books2ebooks.eu/odm/html/utl/et/agb.html>

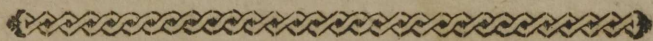
## More eBooks

Already a dozen libraries in more than 10 European countries offer this service.

More information is available at <http://books2ebooks.eu>

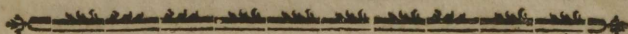
# RECUEIL DE MOTS

François, Russes & Allemands.



# СОБРАНИЕ СЛОВЪ

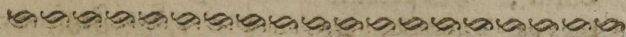
Францусскихъ, Россійскихъ и Нѣмецкихъ.



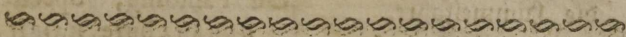
Französisch = Russisch = und Deutsches  
Wörter = Buch.



*De la Divinité, & des choses, qui regardent la Religion.*



О Божествахъ, и о вещахъ, касающихся до закона.



Von der Gottheit, und denen Dingen, welche den Gottesdienst angehen.



Dieu, богъ, Gott.	Отецъ, der ewige Vater.
Dieu le Pere, богъ отецъ, Gott der Vater.	Le Créateur tout puissant, всемогущий Творецъ, der allmächtige Schöpfer.
Dieu le Fils, богъ сынъ, Gott der Sohn.	Le Redempteur, Искупитель, der Erlöser.
Dieu le St. Esprit, богъ Духъ Святой, Gott der Heilige-Geist.	Le Sauveur, Спаситель, der Seligmacher.
La Sainte Trinité, Святая Троица, die Heilige-Dreieinigheit.	Le Mediateur, Ходатай, der Mittler.
Les trois personnes, три особы, die drey Personen.	La nature Divine, божье естество, die Göttliche-Natur.
Un seul Dieu, единъ богъ, ein einiger Gott.	La nature humaine, человеческое естество, Die menschliche Natur.
Le Pere eternal, вѣчный	

- La passion de notre Seigneur, Страсти Господна нашего, das Leiden Christi, die Passion.
- La Resurrection de Jesus Christ, Воскресение Иисуса Христа, die Auferstehung Christi.
- L'Ascension, Вознесение, die Himmelfahrt.
- Le Consolateur, Утѣшитель, der Tröster.
- Le Sanctificateur, Освящитель, der Heilmacher.
- La Creation, Созданіе, сотвореніе, die Schöpfung.
- La Redemtion, икупленіе, die Erlösung.
- La Sanctification, Освященіе, die Heiligung.
- Les Anges, Ангелы, die Engel.
- Les Archanges, Архангелы, die Erz-Engel.
- Les Saints, Святые, die Heiligen,
- Les Elüs, избранные, die Auserwählten.
- La vie éternelle, вѣчная жизнь, das ewige Leben.
- Le Ciel, небо, der Himmel.
- Le Paradis, рай, das Paradies.
- L'Enfer, адъ, die Hölle.
- Le Purgatoire, чистилище, das Fegfeuer.
- Le Diable, дѣволъ, der Teufel.
- Un Fantome, Spectre, привидѣніе, или пугалище, ein Gespenst.
- Un Lutin, дѣдушка домовой, ein Kobolt, Poltergeist.
- Le Christianisme, Христианство, das Christenthum.
- Un Chrétien, Христианинъ, ein Christ.
- Le Judaïsme, Жидовство, das Judenthum.
- Un Juif, Жидъ, ein Jude.
- Le Mahometisme, Махометанство, die Lehre des Mahomets, oder der Türkische-Glaube.
- Un Mahometan, махометанинъ, ein Mahometaner.
- Le Paganisme, Язычество, das Heidenthum.

- Un Payen, Язычникъ,  
ein Heide.
- Un Catholique Romain,  
Римской Каполикъ,  
ein Römisch = Catholischer.
- Un Lutherien, Люте-  
ранинъ, ein Lutheraner.
- Un Reformé, Рефор-  
машъ, Калвинъ, ein  
Reformirter.
- Un Protestant, Проте-  
стантъ, ein Evan-  
гелиscher = Protestant.
- L'Atheisme, атеиство,  
безбожие, die Gottes-  
Verleugnung.
- Un Athée, атеистъ,  
безбожникъ, ein Got-  
tes-Verleugner, Atheist.
- L'Idolatrie, Идолослу-  
женіе, die Abgötterey.
- Un Idolatre, Идолослу-  
житель, ein Bösen-  
diener.
- L'Hypocrisie, лице мѣр-  
ство, die Heucheley.
- Un Hypocrite, лице-  
мѣръ, ein Heuchler.
- La Bigotterie, притвор-  
ная Святость, Schein-  
heiligkeit.
- Un Bigot, святоша, пу-  
стосвятъ, ein Schein-
- heiliger, Heiligenfresser.
- L'Herésie, ересь, die Ketzerey.
- Un Heretique, еретикъ,  
ein Ketzler.
- Un Apostat, отпадшій  
отъ вѣры, ein Abtrün-  
niger, der von seiner  
Religion abfällig wird.
- Un Renegat, отпадшій  
отъ вѣры Христіан-  
ской, отступникъ,  
Einер, der den Christli-  
chen = Glauben verläug-  
net.
- La Bible, библия, свя-  
щенное писаніе, die  
Bibel.
- Les Evangiles, Евангеліе,  
das Evangelien = Buch.
- Le vieux, le nouveau  
Testament, вѣхой,  
новой завѣтъ, das alte,  
das neue Testament.
- Les dix commandemens  
de Dieu, десять за-  
повѣдей господнихъ,  
die zehn Geboth Gottes.
- L'oraison Dominicale, le  
Pater, молитва Го-  
сподня, Отче нашъ,  
das Gebet des Herrn,  
das Vater Unser.

Le Symbole des Apôtres; Символъ Апостольскій; der Christliche Glaube.

Les saints Sacrements; Свящяя таинства; die heiligen Sacramente.

Le Batême; Крещеніе; die Taufe.

Tenir un enfant sur les fonts de Batême; дитя отъ купели принимать; ein Kind aus der Taufe heben.

La sainte Communion; или la sainte Cene; причастіе; das heilige Abendmahl.

La Confirmation; Миропомазаніе; die Sirtung.

La Confession; Исповѣданіе; die Beichte.

L'extreme Onction; Соорованіе масломъ; die letzte Oehlung.

La sainte Vierge; богородица; die Jungfrau Maria; die Mutter Gottes.

Les Apôtres; Апостолы; die Apostel.

Le Salut; Спасеніе; die Seligkeit.

Faire son salut; спасаться; selig werden.



*De l'Univers & des Eléments.*

*О вселенной и стихіяхъ.*

*Von der Welt und den Elementen.*

Le Monde; Свѣтъ; міръ; die Welt.

Le Ciel; Небо; der Himmel.

Les Astres; звѣзды; die Gestirne.

Les Planètes; Планеты; die Planeten.

Le Soleil; Солнце; die Sonne.

La Lune; Луна; Мѣсяцъ; der Mond.

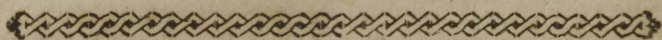
Les Etoiles; звѣзды; die Sterne.

Une Comete; Комета; звѣзда съ хвостомъ; ein Comét.

Une

- Une Eclipse, затмѣніе, eine Finsterniß.  
 Les Elements, стихіи, die Elemente.  
 Le Feu, огонь. das Feuer.  
 L'air, воздухъ, die Luft.  
 L'eau, вода, das Wasser.  
 La terre, земля, die Erde.  
 Une motte de terre, глыба замѣй, eine Erdscholle, Erdenkloß.  
 Un gazon, дернъ, ein Rasen, oder Rasen.  
 La pousière, пыль, прахъ, der Staub.  
 Le sable, песокъ, der Sand.  
 De l'argile, горшечная глина, Тöpfertthon.  
 De la terre grasse, тучная земля, Lehm.  
 La Mer, море, das Meer.  
 Une goutte, капля, ein Tropfen.  
 Une source, родникъ, ключъ, eine Wasserquelle.  
 Le deluge, потопъ, die Sündfluth.  
 Une inondation, водо-поль, наводеніе, eine Ueberschwemmung.  
 Un débordement, разли-тіе рѣки, eine Ergießung des Stroms.  
 Les météores, воздуш-ныя явленія, die Luftzeichen, Luft-Erscheinungen.  
 Le vent, вѣтеръ, der Wind.  
 Un tourbillon, вихрь, ein Wirbelwind.  
 Le tremblement de terre, трясеніе земли, ein Erdbeben.  
 Un arc-en-ciel, радуга, ein Regenbogen.  
 La pluie, дождь, der Regen.  
 La glace, ледъ, das Eis.  
 Des fatins-à-glace, коньки, Schlittschuhe.  
 Le verglas, гололедица, das Glatt-Eis.  
 La neige, снѣгъ, der Schnee.  
 La nuë, облако, die Wolcke.  
 Le brouillard, туманъ, der Nebel.  
 Le tonnerre, громъ, der Donner.

La foudre, громовая стрѣла, der Donner- strahl.	La gelée blanche, иней, der Reif.
L'eclair, молнія, der Bliz.	La rosée, роса, der Thau.
La grêle, градъ, der Hagel.	Le chaud, теплота, die Wärme.
La gelée, морозъ, der Frost.	Le froid, стужа, die Kälte.



*Du tems & des saisons.*

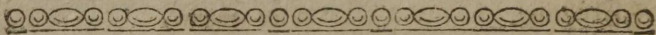
О времени и временахъ годовыхъ.

Von der Zeit und den Jahrszeiten.

Le jour, день, der Tag.	Un quart-d'heure, чет- верть часа, eine Vier- tel-Stunde.
La nuit, ночь, die Nacht.	Une demi-heure, пол- часа, eine halbe Stunde.
Le midi, Полдень, der Mittag.	Trois quarts d'heure, три четверти часа, drey Viertel-Stunden.
La minuit, полночь, die Mitternacht.	Aujourd'hui, нынѣ, сего дня, Heute.
Le matin, утро, der Morgen.	Demain, завтра, Mor- gen.
Le soir, вечеръ, der Abend.	Après-demain, послѣ зав- тра, Uebermorgen.
L'après dinée, послѣ обѣда, der Nachmit- tag.	Hier, вчера, Gestern.
Le soirée, вечернее вре- ма die Abendzeit.	Avant-hier, шрепьяго- дня, Ehegestern.
Une heure, часъ, eine Stunde.	



Mars, Мартъ, der Merz.	Novembre, Ноябрь, der Wintermonat.
Avril, Апрель, der April.	Decembre, Декабрь, der Christmonat.
Donner un mois d'Avril, Въ-первой день Апрель- ля обмануть, einen in den April schicken.	Dimanche, Воскресение, Sonntag.
Mai, Май, der May.	Lundi, Понедѣльникъ, Montag.
Juin, Июнь, der Brach- monat.	Mardi, Вторникъ, Diens- stag.
Juillet, Июль, der Heu- monat.	Mcredi, Среда, Mitt- woch.
AOût, Августъ, der Erndtmonat.	Jeudi, Четвертокъ, Donnerstag.
Septembre, Сентябрь, der Herbstmonat.	Vendredi, Пятница, Freytag.
Octobre, Октябрь, der Weinmonat.	Samedi, Суббота, Sonn- abend.



*Noms des Fêtes.*

*Имена праздниковъ.*

*Nahmen der Fest-Tage.*

La Nativité de nôtre Sei- gneur Jesus Christ, Рождество Господа нашего Иисуса Хри- ста, der Geburts-Tag unfers Herrn Jesu Christi.	Le nouvel an, Новой годъ, das Neue-Jahr.
Noël, Рождество, Wen- nachten.	Le jour de l'An, Пер- вой день года, der Neu-Jahrs-Tag.
	Les etrénes, подарокъ новаго года, Neu- Jahrs-Geschenke.
	L'Epiphanie, l'aparition, de

- de I. C. Богоявление, Крещение, das Fest der Ercheinung J. C.
- La purification, la chandeleur, Сръбшеніе Господне, Maria's Reinigung, Lichtmess.
- Le carneval, карнавалъ, Fastnachten.
- Le mardi gras, заговѣнье, der Fastenabend.
- Le carême, постъ, die Fasten.
- Le quarte tems, четыре поста въ году бываемые, Quatember.
- L'Annonciation, благовѣщеніе, Maria's Verkündigung.
- La dimanche des rameaux la raque fleurie, Вербное воскресеніе, der Palm-Sonntag.
- Le jeudi-saint, великій четвертокъ, der grüne Donnerstag.
- Le vendredi-saint, страшная пятница, der Char-Frentag.
- La semaine-sainte, страшная недѣля, die Char-Woche.
- Le jour de Pâque, СВѢТЛОЕ ВОСКРЕСЕНІЕ, der Oster-Tag.
- L'Ascension, Вознесеніе, Himmelfahrts-Tag.
- La Pentecôte, пятьдесятница, сошествіе Святаго Духа, Pfingsten.
- La Trinité, Троицынъ день, das Fest der Heiligen-Dreyeinigkeit.
- La saint Jean, Ивановъ день, St. Johannis-Fest.
- Les Fêtes des Apôrtes, Апостольскіе праздники die Apostel-Feste.
- La Toussaints, День всѣхъ святыхъ, Aller-Heiligen.
- La veille, Сочельникъ, der heilige Abend.
- La moisson, la recolte, собираеніе хлѣба, жатва, die Erndte.
- Le glanement, собираеніе колосовъ, die Nachlese in der Erndte.
- Les vendanges, собираеніе винограда, die Weinlese.

*Des Regions Et des Nations.*

*О Земляхъ и народахъ.*

*Von Ländern und Völkern.*

- |  |   |
|--|---|
| Les quarte parties du monde, четыре части свѣта, die vier Theile der Welt. | L'Armenie, Арменія, Armenien.                                     |
| L'Europe, Европа, Europa.  | Armenien, Арменинъ, ein Armenier.                                 |
| Europeen, Европейецъ, ein Europäer.  | L'Autriche, Австрія, Oesterreich.                                 |
| L'Asie, Азія, Asien.   | Autrichien, Австріецъ, ein Oesterreicher.                         |
| Asiatique, Азіятецъ, ein Asiatte, Asier.                                   | La Baviere, Баварія, Bayern, Bayerland.                           |
| L'Afrique, Африка, Africa.   | Bavarois, баварецъ, ein Bayer.                                    |
| Africain, Африканецъ, ein Africaner.                                       | La Barbarie, барбарія, die Barbaren.                              |
| L'Amerique, Америка, America.  | Жишели оныя земли не называются Ваварес, но Мores, Мавры, Mohren. |
| Americain, Американецъ, ein Americaner.                                    | La Boheme, богемія, Böhmen, Böhmerland.                           |
| L'Allemagne, Нѣмецкая земля, Гарманія, Deutschland.                        | Bohemois, богемецъ, ein Böhme.                                    |
| Allemand, Нѣмецъ, ein Deutscher.   | Bohemien, называется цыганъ, Zigeuner.                            |
| L'Angleterre, Англія, Engelland.   | La Bourgogne, бургундія, das Herzogthum Burgund.                  |
| Anglois, Англичанинъ, ein Engelländer.                                     | Bourguignon, бургунецъ, ein Burgundier                            |
| L'Arabie, Аравія, Arabien.   |   |
| Arabe, Арапъ, ein Araber.  |   |

- Le Brabant, брабандія, Brabant.
- Brabanon, брабанецъ, ein Brabanter.
- Le Brandenbourg, бранденбургія, die Marck-Brandenburg.
- Brancbourgeois, бранденбургецъ, ein Brancburger.
- La Bretagne, бретанія, Bretanien.
- Breyn, бретанецъ, Bretanier.
- La Landie, кандія, Landien.
- Cadiot, кандѣецъ, ein Landianer.
- La Catalogne, кашалонія, Catalonien.
- Catalan, кашалонецъ, ein Catalonier.
- La Chine, Китаѣское государство, China, Sina.
- Chinois, Китаецъ, ein Chineser.
- Cypre, кипръ, Cypren.
- Cypriot, кипріянинъ, ein Cyprier.
- La Croatie, Кроація, Croatien.
- Croate, Кроатъ, ein Croat, Crabat.
- Le Dannemarck, Данія, Dännemarck.
- Danois, Датчанинъ, ein Däne, Dännemarcker.
- L'Ecosse, Шотландія, Schottland.
- Ecossois, Шотланецъ, ein Schottländer, Schotte.
- L'Egypte, Египецъ, Egypten.
- Egyptien, Египтянинъ, ein Egypter.
- L'Espagne, Гишпанія, Spanien.
- Espagnol, Гишпанецъ, ein Spanier.
- L'Ethiopie, Еѳіопія, Mohrenland.
- Ethiopien, Еѳіопъ, ein Mohr.
- La Finlande, Финландія, Finland.
- Finlandois, Финландецъ, ein Finne, Finländer.
- La Flandre, Фландрія, Нидерландія, Flandern.
- Flamand, Нидерланецъ, ein Flanderer, Niederländer.
- La France, Франція, Frankreich.

François, Французъ, ein  
Franzose.

La Franche Comté, Граф-  
ство бургундское,  
die Graffschaft Burgund.

Francois, Жимель  
бургундскаго граф-  
ства, ein Burgunder  
aus dieser Graffschaft.

La Frise, Фрисландія,  
Friesland.

Frison, Фрисландецъ;  
ein Frieser, Friesländer.

La Gascogne, Гасконія,  
Gasconien.

Gascon, Гасконецъ, ein  
Gasconier.

Généve, Женева, Genf.

Génevois, Женевецъ, ein  
Genfer.

Génes, Генуа, Genua.

Génois, Генуезецъ, ein  
Genueser.

La Gothie, Готское ко-  
ролевство, Gothland.

Les Goths, Готы ста-  
ринной нароу, die  
Gothen; ein Volk der  
alten Zeit.

La Grece, Греція, Grie-  
chenland.

Grec, Грекъ, ein Grieche,  
La Hesse, Гесенская  
Земля, Hessenland.

Hessien, Жимель ессен-  
ской земли, ein Hesse.

La Hollande, Голландія,  
Holland.

Hollandois, Голандецъ,  
ein Holländer.

La Hongrie, Венція,  
Ungarn Ungerland.

Hongrois, Венгерецъ;  
ein Unger.

Les Indes, Индія, In-  
dien.

Indien, Индіецъ, ein  
Indianer, Indier.

Irlande, Ирландія, Ir-  
land.

Irlandois, Ирландецъ,  
ein Irländer.

L'Italie, Италія, Italic  
Welschland.

Italien, Италіянецъ, ein  
Italiener.

La Judée, Иудея, das  
Jüdische Land.

Juif, Иудеанинъ, Евре-  
анинъ, Жидъ, ein  
Jude.

La Lituanie, Литва,  
Lithauen.

Lituanien, Литвинъ, ein  
Lithauer.

La

- La Livonie, Лифляндія, Liefland.  
 Livonien, Лифлянецъ, ein Liefländer.  
 La Lombardie, Ломбардія, die Lombarden.  
 Lombard, Ломбардецъ, ein Lombarder.  
 La Lorraine, Лотарингія, Lothringen.  
 Lorrain, Лотрингецъ, ein Lothringer.  
 Malte, Мальта островъ, Malta.  
 Maltois, Малшиецъ, ein Malteser.  
 Milan, Медіоланъ, Mayland; Stadt und Landschaft.  
 Milanois, Мѣдіоланецъ, ein Maylander.  
 Naples, Неаполь городъ и Королевство, Neapolis, Stadt und Königreich.  
 Napolitain, Неаполитанецъ, ein Neapolitaner.  
 La Perse, Персія, Persien.  
 Persan, Персіанецъ, ein Perser.
- Le Piémont, Пиемонтъ, княжество, Piemont Fürstenthum.  
 Piémontois, Пиемонтской жишель, Piemonteser.  
 La Pologne, Польша, Pohlen.  
 Polonois, Полякъ, ein Pohle, Polack.  
 La Poméranie, Померанія, Pommeri.  
 Poméranien, Померанской жишель, Померанецъ, ein Pommer.  
 Le Portugal, Португалія, Portugal.  
 Portugais, Португалецъ, ein Portugiese.  
 La Prusse, Прусія, Preussen.  
 Prussien, Прусакъ, ein Preusse.  
 La Russie, Россія, Rußland.  
 Russien, Россіанинъ, ein Ruße.  
 La Savoye, Савойя, Savoyen.  
 Savoyard, Савояръ, ein Savoyer.  
 La Saxe, Саксонія, Sachsen.

- Saxon, Саксонецъ, ein Sachse.  
 La Sicile, Сицилія, Sicilien.  
 Sicilien, Сициліанецъ, ein Sicilianer.  
 La Silesie, Силезія, Schlesien.  
 Silesien, Силезской жительство, ein Schlesier.  
 La Suède, Швеція, Schweden.  
 Suédois, Шведъ, ein Schwede.  
 La Suisse, Швейцарія, Schweizerland.  
 Suisse, Швейцаръ, ein Schweizer.  
 La Tartarie, Татарія, die Tataren.  
 Tartare, Татаринъ, ein Tatar.  
 La Transilvanie, Седмиградская земля, Siebenbürgen.  
 Transilvaia, Житель седмиградской Земли, ein Siebenbürger.  
 La Turquie, Турція, die Türken.  
 Turc, Турчанинъ, Турокъ, ein Türck.  
 Venise, Венеція, Venedig.  
 Venitien, Венеціанинъ, ein Venetianer.  
 Westphalie, Вестфалія, Westphalen.  
 Westphalien, Вестфалійской жительство, ein Westphälinger.  
 Un Campagnard, Поселянинъ, ein Landsaß.  
 Land=Juncker.  
 Un provincial, житель изъ особливои провинціи, города, der aus einer besondern Landschaft ist.  
 Un montagnard, нагорской жительство, ein Einwohner des Gebürges.  
 Un insulaire, островской жительство, der auf einer Insel wohnet.

De la Mer & des Eaux,

О Моръ и Водахъ,

Von dem Meer und andern Wässern.

- L'Ocean, Океанъ, das grosse Meer, das Welt=Meer.

La

- La mer Mediterranée, Средиземное море, das Mittelländische Meer.
- La mer Adriatique, Адриатическое море, das Adriatische Meer.
- La mer d'Arabie, мер rouge, Чермное море, das rothe Meer.
- La mer noire, le pont-euxin, Черное море, das schwarze Meer.
- La mer Atlantique, Атлантическое море, das Atlandische Meer, die Spanische See.
- La mer Baltique, Балтийское море, das Baltische Meer, die Ost-See.
- La mer Caspienne, de Sala, Каспійское море, das Caspische Meer.
- Un golfe, заливъ, ein Meer-Busen, eine Bucht.
- Un detroit, проливъ, eine Meer-Enge, Strafsse, Sund.
- La manche, le Canal, Каналъ, море между Англією и Францією, der Canal, das Meer zwischen Engelland und Frankreich.
- Le Rivage, le Côte, морской берегъ, die Küste, das Ufer, der Strand.
- La marée, la flux & la reflux de la mer, приливъ и опливъ морской, die Ebbe und Fluth.
- Un flot, морской валъ, eine Welle, Meers-Woge.
- Un esueil, камень подъ водою, eine Klippe.
- Un banc, мблъ, eine Sand-Banch.
- Un lac, озеро, ein See.
- Le lac de Constance, Косницкое озеро, der Costnizer-See, der Boden-See.
- Le lac de Genève, Женевское озеро, der Genfer-See.
- Un etang, прудъ, ein Teich, Wehher.
- Un vivier, садокъ, ein Fischteich, Behälter.
- Un fleuve, небольшая рѣка, ein Strom.
- Une rivière, большая рѣка, ein Fluß.
- Le Danube, Дунай, die Donau.

L'Elbe, рѣка Эльба, die Elbe.	L'Oder, рѣка Одеръ, die Oder.
L'Escaut, рѣка Шельда, die Schelde.	Le Po, рѣка По, der Po.
Le Jourdain, рѣка Иорданъ, der Jordan.	La Seine, рѣка Сена, die Seine.
Le Maine, рѣка Майнъ, der Mayn.	Le Tage, рѣка Тагъ, der Tagus.
La Meuse, рѣка Масъ, die Maas.	La Tamise, рѣка Темза, die Themse.
La Moselle, рѣка Мозель, die Mosel.	Le Tibre, рѣка Тибръ, die Tiber.
Le Nil, рѣка Нилъ, der Nilus.	La Vistule, рѣка Висла, die Weichsel.

*Des Métaux, О рудахъ, Von den Metallen.*

L'or, золото, das Gold,	L'acier, сталь, der Stahl.
L'argent, серебро, das Silber.	Le vis-argent, ртуть, das Quecksilber.
Le fer, желѣзо, das Eisen.	L'aimant, магнитъ, der Magnet.
Le plomb, свинецъ, das Blei.	Le fer-blanc, жестъ, das Eisenblech.
De la ceruse, du blanc d'Espagne, бѣлилы, Bleiweiß, Weißblei.	Le fil-d'archal, проволока, eisener oder messingener Drath.
Le Bronze, колокольная мѣдь, das Gießerzt.	Le soufre, сѣра, der Schwefel.
Le cuivre, красная мѣдь, das Kupfer.	Le verd de gris, ярь Венейская, das Spangrün.
L'airain, мѣдная руда, das Erz.	Le verre, стекло, das Glas.
L'etain d'Angleterre, Англиское олово, Englisches Zinn.	

*Les Couleurs, Цвѣты, Die Farben.*

Blanc, бѣлой, weiß.	Cramoisi, кармазинной, Carmesin-Roth.
Noir, черной, schwarz.	Minime, каштановой цвѣтъ, Castanienbraun.
Rouge, красной, roth.	Couleur de feu, жаркой цвѣтъ, Feuerfarbe.
Vert, зеленой, grün.	Celadon, ou verd de mer, бирюсовой цвѣтъ, Meer-grün.
Jaune, желтой, gelb.	Gris cendré, пепельной, Asch-farbe.
Bleu, синей, васильковой, blau.	Couleur de brique, кирпичной, Ziegelstein-farbe.
Bleumourant, голубой, Blümerant, himmelblau.	Couleur de cerise, вишневой, Kirschfarbe.
Brune, гвоздичной, темной, braun.	Colombin, свѣтлофиолетовой, Taubenfarbe, Colombin.
Gris, сѣрой, grau.	Gris de perle, жемчужной, Perl-farbe.
Violet, виолетовой, violet.	Couleur de soufre, сворогорючей, Schwefel-farbe.
Incarnat, пѣлесной, Leibfarbe.	Vert-gai, свѣтлозеленой, Lichtgrün.
Couleur de chair, мясной, баканной, Fleisch-farbe.	Vert d'herbe, зеленой, Gras grün.
Ponceau, пунцовой, Hochroth.	Vert brun, темнозеленой, dunkel-grün.
Couleur, d'orange, Померанцовой, Pomerranzen-Farbe.	
Feuille morte, блѣдножелтой, dunkelgelb.	
Couleur d'olive, оливковой, Olivenfarbe.	
Couleur de paille, соломенной, bleich-gelb.	
Couleur de rose, розовой, Rosen-Roth.	

*Du Jardinage, des Fleurs & des Arbres.*

*О садахъ, цвѣтахъ и деревьяхъ.*

*Vom Garten=Beet, Blumen und Bäumen.*

- Un jardin, садъ, ein Garten.  
 Un verger, роща, ein Baumgarten.  
 Un potager, огородъ, ein Krautgarten, Küchengarten.  
 Une vigne, винница, ein Weingarten, Weinberg.  
 Un parterre, цвѣтникъ, ein Blumenbeet, Krautstück.  
 Une planche, гряда, ein Garten=Beet.  
 Une couche, парникъ, ein Mist=Beet.  
 Un espalier, шпалеры, ein Geländer im Garten, Spalier.  
 Une fleur, цвѣтокъ, eine Blume.  
 Un bouton de fleur, цвѣточная головка, eine Knospe.  
 Ce bouton s'epanouit, сей цвѣтокъ разцвѣтаетъ, die Knospe thut sich auf.  
 Il est éclos, онъ раз-
- цвѣлъ, sie ist schon aufgegangen.  
 Une amarante, амарантъ, Tausendschön.  
 Un bluët, василекъ, eine Korn=Blume.  
 Une camomille, хамемелонъ, eine Camillenblume.  
 Une campanelle, колокольчикъ, eine Glocken=Blume.  
 La grenadille, пасіонъ цвѣтъ, die Passions=Blume.  
 L'hyacinthe, гіацинтъ, Hyacinth.  
 Le Jasmin, ясминъ, die Jasmin=Blume.  
 Une jonquille, желтой нарцисъ, eine Spanische Narcisse.  
 Un lis, лилея, eine Lilie.  
 Un narcisse, нарцисъ, eine Narcisse.  
 Un oeillet, гвоздика, eine Nelken=Blume.  
 Le pavot, макъ, der Mohn.  
 Une pivoine, піонъ, eine Peonien=Rose.

Une

- Une rose, роза, eine Rose.  
 Une toubereuse, тубероза, eine Tuberoſe.  
 Un tournesol, подсолнешникъ, eine Sonnen-Blume.  
 Une tulipe, тюльпанъ, eine Tulpe, Tulpan.  
 Une violette, фиалка, ein Veilgen.  
 Un arbre, дерево, ein Baum.  
 Un arbrisseau, кустъ, ein Strauch.  
 La racine, корень, die Wurzel.  
 Le tronc, пень, der Stamm.  
 Une branche, сукъ, ein Ast.  
 Un rameau, вѣтвь, ein Zweig.  
 Un tendron, отростокъ, ein Reis.  
 Une feuille, листъ, ein Blat.  
 L'escorce, корка, die Rinde.  
 La roupe, дерево подъ коркою, das Holz.  
 La moüelle, сердце, der Kern, das Marc.
- Un abricotier, абрикозовое дерево, ein Apricosenbaum.  
 Un amandier, миндальное дерево, ein Mandelbaum.  
 Une aubérine, терновникъ, ein Hagedorn.  
 Un aune, ольха, ein Erlenbaum.  
 Le buis, зеленица, der Buchbaum.  
 Un bouleau, береза, ein Birkenbaum.  
 Un cèdre, кедръ, ein Cedernbaum.  
 Un cerisier, вишня, ein Kirschbaum.  
 Un chatâignier, каштанъ, ein Castanienbaum.  
 Une chêne, дубъ, eine Eiche.  
 Un citronier, цитронъ, ein Citronenbaum.  
 Un coudrier, noissetier, орѣшникъ, eine Haselstaude.  
 Un ciprès, кипарисъ, ein Cypressenbaum.  
 Un datier, финикъ, ein Dattelbaum.  
 Un érable, кленъ, ein Ahornbaum.

- Un fau, букъ, eine Buche, Buchbaum.
- Un figuier, Фиговое дерево, ein Feigenbaum.
- Un frêne, ясень, eine Esche.
- Un grenadier, гранатное дерево, ein Granatenbaum.
- Un génévrier, можжевельникъ, ein Wachholderbaum.
- Un grosselier, смороденикъ, ein Johannisberstrauch.
- Un laurier, лавръ, ein Lorbeerbaum.
- Du liége, корковое дерево, Pantoffelholz, Kork.
- Un myrte, миршвовое дерево, ein Myrtenbaum.
- Un pouer, орѣховое дерево, ein Nußbaum.
- Un olivier, оливковое дерево, ein Delbaum.
- Un oranger, Померанцовое дерево, ein Pommeranzenbaum.
- Un orme, вязъ, ein Ulmenbaum.
- Un palmier, пальмовое дерево, ein Palmenbaum.
- Un pecher, персиковое дерево, Pfirsichbaum.
- Un pin, сосна, ein Fichtenbaum.
- Un poirier, груша, ein Birnbaum.
- Un prunier, слива, ein Pflaumenbaum.
- Une ronce, малиновой кустъ, ein Brombeerstrauch.
- Un rosier, розовой кустъ, ein Rosenstrauch.
- Un sapin, ель, ein Tannenbaum.
- Un saule, ветла, ива, ein Weidenbaum.
- Un tillau, липа, eine Linde.
- Un tremble, осина, ein Espenbaum.
- Une vigne, виноградъ, ein Weinstock.
- Une allée, аллея, ein Gang.
- Une feuillée, гамée, бесѣдка, eine grüne Sommerlaube.
- Un petit bois, роща, ein kleines Gehölze.

- Le frais, холодокъ, das  
Kühle.  
L'ombre, тѣнь, der  
Schatten.  
Une fontaine, фон-  
шанъ, ein Spring-  
brun.  
Les canaux, трубы фон-  
шанная, die Wasser-  
Röhren.
- 
- Des Oiseaux, О птицахъ, Von den Vögeln.*  
Un aigle, орелъ, ein  
Adler.  
Une aloüette, жаворо-  
нокъ, eine Lerche.  
Un aiglon, орленокъ,  
ein junger Adler.  
Un autour, ястребъ,  
ein Habicht.  
Une autruche, струсъ,  
птица, ein Straus.  
Une becasse, куликъ,  
eine Schnepfe.  
Une bergeronette, une  
hochequeuë, прасо-  
гузка, синица, eine  
Bachstelze.  
Une bifet, горлица, eine  
Ringel-Taube.  
Un Boutor, вышь, eine  
Kohrdommel.  
Une caille, перепелка,  
eine Wachtel.  
Un canard, селезень,  
утка, eine Ente.  
Une cercerele, poule d'eau,  
нырокъ, утка, eine  
Kriechente.  
Un charon, каплуны,  
ein Capaun.  
Un chardonneret, ше-  
голдъ, щегленокъ,  
ein Stieglitz.  
Une chauve souris, не-  
шопырь, летучая  
мышь, eine Fledermaus.  
Une chouëtte, сова, ein  
Käuzlein,  
Un signe, лебедь, ein  
Schwan.  
Une cigogne, аистъ,  
цапля, ein Storch.  
Un coq, петухъ, ein  
Hahn.  
Un coq de bois, глухой  
пещеревъ, ein Auer-  
hahn.  
Un coq de bruière, пе-  
щерева, ein Birchhahn.  
Un coq d'Inde, индѣй-  
ской пестухъ, ein  
Kalekun, ein Welscher-  
hahn.  
Un corbeau, воронъ, ein  
Rabe.



- Une poule, курица, eine Henne.
- Un poulet, цыпленокъ, ein jung Huhn.
- Un pouffin, цыплени-  
чикъ, ein Küchlein.
- Un Ramier, горлица,  
eine wilde Taube, Holz-  
Taube.
- Un Roitelet, малиновка,  
ein Zaunfönig.
- Un rossignol, соловей,  
eine Nachtigal.
- Une rouge gorge, сн-  
гирь, ein Rothkehlgen.
- Un Serin, чирикъ, ein  
Zeißlein.
- Un serin de canarie,  
канарейка, ein Cana-  
rienvogel.
- Une tourterelle, Египет-  
ской голубокъ, eine  
Turteltaube.
- Un vanneau, пилолица,  
ein Ribis.
- Un vautour, коршунъ,  
ein Geyer.
- De la volaille, птицы,  
Federvieh, Federvild,  
Geflügel.
- Le bec, носъ, der Schna-  
bel.
- La crête, гребень, der  
Kamm.
- La huppe, хохолъ, das  
Büschlein.
- L'aile, крыло, der Flü-  
gel.
- Le jabot, зобъ, der Kropf.
- Le gosier, пупокъ, der  
Magen.
- Le pié, нога, der Fuß.
- Les serres, grifes, ког-  
ти, die Klauen, Kral-  
len der Raubvögel.
- Une plume, перо, eine  
Feder.
- Le plumage, перья, die  
Federn, das Gefieder.
- Le duvet, пухъ, die  
Pflaumfedern.
- Un oeuf, яйцо, ein Ey.
- La coquille, скорлупа  
яичная, die Schaal.
- Le blanc, бѣлокъ, das  
Weiß im Ey.
- Le jaune, желтокъ, der  
Dotter.
- Les oiseaux s'arient,  
птицы понимающ-  
ся, die Vögel paaren  
(gatten) sich.
- La femelle pont les oeufs  
& les couve, самка  
яицы несетъ и выси-  
живаетъ, das Weib-  
lein

- |  |  |
|--|--|
| lein legt die Eyer,<br>und brütet sie aus.                           | Une trape, западня, ein<br>Vogelbauer zum Fan-<br>gen. |
| Un nid, гнѣздо, ein<br>Nest.   | Un piége, силокъ, eine<br>Schlinge.                    |
| Une nichée, гнѣздо съ<br>птицами, eine Brut,<br>ein Nest voll Vögel. | Un arceau, приманная<br>дудка, eine Lock-<br>pfeife.   |
| Un apellant, приманная<br>птица, ein Lockvogel.                      |  |



*Des Poissons, O рыбахъ, Von den Fischen.*

- |  |  |
|--|--|
| Un poisson, рыба, ein<br>Fisch.  | Un brocheton, щучка,<br>ein kleiner Hecht.                           |
| Un poisson laité, ou mâle,<br>рыба молочная, или<br>самецъ, ein Milchner.        | Un cabot, снѣжокъ, ein<br>Stint.                                     |
| Un poisson oeuvé, ou fe-<br>melle, рыба съ икрою,<br>или самка, ein Reg-<br>ner. | Un cancre, ракъ, eine<br>Krabbe.                                     |
| Un albe, бѣлая рыбица,<br>ein Weiß-Fisch.  | Un congre, морской<br>угорь, ein Meer-Al.                            |
| Une anguille, угорь, ein<br>Al.  | Une carpe, карпа, ein<br>Karpse.                                     |
| Une baleine, китъ, ein<br>Wall-Fisch.  | Un carassin, карась, eine<br>Karausche.                              |
| Une brême, лещъ, eine<br>Brafse. Bleye.  | Un dauphin, дельфинъ,<br>ein Delphin.                                |
| Un brochet, щука, ein<br>Hecht.  | Une ecrevisse, ракъ, ein<br>Krebs.                                   |
|  | Les ecrevisses sont en mûe,<br>раки линяющъ, die<br>Krebse miethern. |

Un

- Un etourgeon, осетрѣ; ein Stör.  
 Un gardon, плотица, eine Pleze.  
 Un gaujon, пискарѣ, ein Gründling.  
 Un harang, сельдь, ein Hering.  
 Un harang foret, fumé, поровая сельдь, коп-  
 чоная сельдь, ein Bückling.  
 Un homard, морской ракъ, ein Hummer, See-Krebs.  
 Une huitre, устерьѣ, eine Auster.  
 Une Lamproye, вьюнѣ, миноги, eine Lamprete.  
 Un loche, уклеика, ein Emerling.  
 Le merlus, Треска, Sock-  
 fisch.  
 De la morüe, соленая треска, Laberdan, oder gesalzten Cabliau.  
 Une moule, раковина, eine Muschel.  
 Une perche, окунѣ, ein Barsch.  
 Une sardine, анчоусѣ, eine Sardelle.  
 Un saumon, семга, ein Lachs.  
 Une tanche, линь, ein Schlene.  
 Une truite, форель, eine Forelle.  
 Une aileron, рыбье перо, eine Floss-Feder.  
 Une ecaille, рыбья чешуя, eine Fisch-Schuppe.  
 Une arête, рыбья кость, eine Fisch-Gräte.  
 Les poissons frayent, ou font des oeufs, рыбы мечутѣ икру, die Fische laichen.  
 Eventrer, un poisson, рыбу попрошить, einen Fisch ausnehmen.  
 La laitance, лаите, рыбья молоки, die Milch.  
 Les oeufs, икра, der Roggen.  
 L'amer, желчь, die Galle.  
 Les serres d'ecrevisse, раковыя клещи, die Krebs-Scheren.  
 Une hure de brochet, щучья башка, une hure de carpe, сазанья башка, une hure de saumon, семужья башка, ein Hecht-Karpen-Lachs-Kopf.

*Des animaux à quatre piés.*

О звѣряхъ четвероногихъ.

Von den vierfüßigen Thieren.

- |   |  |
|---|--|
| Un animal, звѣрь, ein Thier.                            | Un castor, бобръ, ein Bieber.                      |
| Une bête, скотъ, ein Vieh.                              | Une cavale, jument, кобыла, eine Stutte.           |
| Un troupeau de betail, стадо скопины, eine Heerde Vieh. | Un cerf, олень, ein Hirsch.                        |
| Une bête sauvage, дикой звѣрь, ein wildes Thier.        | Un chameau, верблюды, ein Kameel.                  |
| Un agneau, ягненокъ, ein Lamm.                          | Un chamois, сайга, eine Gemse.                     |
| Un ane, осель, ein Esel.                                | Un chat, котъ, кошка, eine Kaze.                   |
| Une anesse, ослица, eine Eselin.                        | Un cheval, лошадь, ein Pferd.                      |
| Un anou, осленокъ, ein Esels-Füllen.                    | Une chevre, коза, eine Ziege.                      |
| Une belette, ласпочка, eine Wiesel.                     | Un chevreüil, серна, ein Reh.                      |
| Un belier, олень, ein Widder.                           | Un chien, собака, ein Hund.                        |
| Une biche, лань, eine Hindin, Hirsch-Kuh.               | Un chien de chasse, охотная собака, ein Jagd-Hund. |
| Un blereau, taillon, барсукъ, ein Dachs.                | Une chienne, сука, eine Ziffe, Peße.               |
| Un bouc, козелъ, ein Bock.                              | Un petit chien, собачка, ein Schoos-Hund.          |
| Une brebis, овца, ein Schaaf.                           | Une civette, выхухоль, eine Ziebeth-Kaze.          |
| Un bulle, буйволъ, ein Büffel-Ochse.                    |  |

- Un cochon, porc, сви́ня, ein Schwein.  
 Un cochon de lait, поро́сенокъ, ein Span-  
 Ferkel.  
 Un daim, ди́кая коза, ein Damhirsch.  
 Un esquireuil, бѣлка, ein Eichhorn.  
 Un elan, лось, Elend.  
 Un elefant, слонъ, ein Elephant.  
 Un etalon, ou un cheval entier, жеребецъ, ein Hengst.  
 Un fan, молодой олень, ein Hirsch-Kalb.  
 Une genisse, телѣца, eine junge Kuh.  
 Un guenon, маршѣшка, морская кошка, eine Meer-Katze.  
 Une hase, заячи́ха, das Weiblein eines Hasens, Gek-Hase.  
 Un herisson, porc-epic, їжъ, ein Schwein-Igel.  
 Une hermine, горноста́й, ein Hermelin.  
 Un laie, супоро́сная сви́ня, eine Zucht-Sau.  
 Un lapin, кроликъ, ein Kaninchen.  
 Un leopard, леопардъ, барсб, ein Leopard.  
 Un levraut, зайчикъ, ein junger Hase.  
 Une levrette, выжлица, ein Windspiel.  
 Un levrier, борзая собака, ein Windhund.  
 Une licorne, единорогъ, ein Einhorn.  
 Un lievre, зайцъ, ein Hase.  
 Un lion, левъ, ein Löwe.  
 Une lionne, львица, eine Löwin.  
 Un loup, волкъ, ein Wolf.  
 Un loup-cervier, лѣпх, рысь, ein Luchs.  
 Une loutre, ѡ́дра, eine Fisch-Otter.  
 Une louve, волчи́ца, eine Wölfin.  
 Un marcassin, молодой боровъ, ein Frischling.  
 Une martre, куница, ein Marter.  
 Une martre-zibeline, со́боль, ein Zobel.  
 Un mouton, баранъ, ein Hammel.

Un

- Un mulet, лоша́къ, ein Maul = Esel.
- Une mule, лоша́чьа самка, eine Maul = Eselin.
- Un ours, медвѣ́дь, ein Bär.
- Une ourse, медвѣ́дица, eine Bä́rin.
- Un mulot, полевая мышь, ein Hamster.
- Un renard, лиси́ца, ein Fuchs.
- Un sanglier, каба́нь, ein Wild = Schwein.
- Un singe, обезья́на, ein Affe.
- Une souris, мышь, eine Maus.
- Une taupe, кро́тъ, ein Maulwurf.
- Un taureau, быкъ, ein Stier, Bulle.
- Un tigre, шигрѣ́, барсѣ́, ein Tieger = Thier.
- Une vache, коро́ва, eine Kuh.
- Un veau, теленокѣ́, ein Kalb.
- Un verrat, боро́вь, ein Eber.
- Un ure, буйво́лъ, ein Auer = Ochse.
- La muë du cerf, линия́нне ро́говволеныхѣ́, das Abwerffen des Geweihes der Hirsche.
- La muë des bêtes, линия́нне у ско́ша бывае́мое, das Mausen oder Rauchen der Thiere.
- La bouche d'un cheval, лоша́диное ры́ло, das Maul eines Pferdes.
- La gueule d'un loup, lion, льви́ная гла́шка, der Rachen eines Wolfes.
- Le musele d'un taureau, бы́чачья мо́рда, или ры́ло, das Maul eines Ochsens.
- Le museau d'un chien, соба́чье ры́ло, die Schnauze eines Hundes.
- De la laine, шерсть, Wolle.
- Une corne, ро́гъ, ein Horn.
- Une hure de sanglier, каба́ньа го́лова, ein wilder Schweins-Kopf.
- Un

- |  |  |
|--|--|
| Un ongle, когти, eine<br>Klaue.                                      | рога, das Geweih eines<br>Hirsches.  |
| Un ergot, клыки, щопка<br>у нога, eine Neben-<br>Klaue, Sporn-Klaue. | Les defenes d'un fanglier,<br>кабаньи клыки, das<br>Gewehr eines wilden<br>Schweines, oder die<br>Hauer. |
| Les bois du cerf, оленьи   |  |



*Des animaux reptiles.*

О пресмыкающихся,

Von den kriechenden Thieren.

- |   |   |
|---|---|
| Un aspic, аспидъ, eine<br>Natter.                                   | eine Schnecke mit dem<br>Hause.                 |
| Un basilic, василискъ,<br>ein Basilisk.                             | Une grenouille, лягу-<br>шка, ein Frosch.       |
| Un crocodile, кроко-<br>дилъ, ein Crocodil.                         | Un lezard, ящерица, eine<br>Eider.              |
| Une couleuvre, змѣя, eine<br>grosse Schlange, Was-<br>ser-Schlange. | Un limaçon, улитка,<br>eine Schnecke ohne Haus. |
| Un crapaud, жаба, eine<br>Kröte.                                    | Une salamandre, саламан-<br>дра, ein Molch.     |
| Un dragon, драконъ,<br>ein Drache.                                  | Un serpent, змѣя, eine<br>Schlange.             |
| Un escargot, улитка,  | Une tortue, черепаха,<br>eine Schild.Kröte.     |

Des

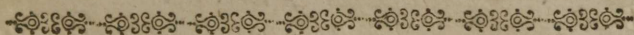
*Des insectes & vermines,*

*О нескѣлыхъ,*

Von Ungeziefer und Würmen.

- |   |  |
|---|--|
| Une abeille, mouche à miel, пчела, eine Biene.                              | спреказа, саранча, ein Heupferd, Heuschrecke.                        |
| Un essaim, рой, ein Bienenschwarm.  | Une cigon, волосяной червь, eine Milbe.                              |
| Une ruche, улей, ein Bienen-Korb.   | Un cousin, moucheron, комаръ, eine Mücke.                            |
| Châtrer une ruche, улей подбирать, Honig ausnehmen, den Stock verschneiden. | Un escarbot, жукъ, une fouille merde, навозной жукъ, ein Koss-Käfer. |
| Une araignée, паукъ, eine Spinne.   | Une fourmi, муравей, eine Ameise.                                    |
| Une toile d'araignée, паутина, eine Spinnewebe.                             | Une fourmilie, муравейникъ, ein Ameisen-Hause.                       |
| Un bourdon, шершень, eine Hummel.   | Un frelan, оводъ, eine Hornisse.                                     |
| Une cantaride, ядовитая, Гиспанская муха, eine Spanische-Fliege.            | Un grillon, сверчокъ, eine Grille, Heimke.                           |
| Un cerf-volant, рогатой жукъ, ein Hirsch-Käfer. Feuer-Wurm.                 | Une guêpe, оса, eine Wespe.  |
| Un charenson, хлѣбной червь, ein Korn-Wurm.                                 | Un guilon, сырной червь, eine Käse-Made.                             |
| Une chenille, гусеница, eine Raupe.   | Un hanneton, жукъ, ein May-Käfer.                                    |
| Une cigale, sauterelle,   | Une lente, гнида, eine Nisse.  |
|   | Un mite, червякъ, овошной, eine Mieth, ein Mehl-                     |

Mehl-Wurm.	eine Roth-Bremse.
Un morpion, площадь, eine Fih-laus.	Une tigne, моль, eine Motte, Schabe.
Une mouche, муха, eine Fliege.	Un ver, червь, ein Wurm.
Un papillon, бабочка, ein Sommer-oder But- ter-Vogel.	Un vermisseau, червя- чекъ, ein Würmlein.
Un pou, вошь, eine laus.	Un ver à soye, шелко- вой червь, ein Sei- denwurm.
Un puce, блоха, ein Floh.	Un ver de bois, древо- точной червь, ein Holzwurm.
Une punaise, клопъ, eine Wanze.	Un ver de terre, Земля- ной червь, ein Regen- wurm.
Une sang-suë, пѣлица, ein Blut-Igel.	Un ver luifant, свѣшлой червь, ein Johannis- Wurm.
Un scorpion, скорпионъ, ein Scorpion.	
Un taon, или топ, оводъ,	



*De l'homme Et de ses parties,*

О человекѣ, и о его частяхъ.

*Von dem Menschen und dessen Theilen.*

Le corps, тѣло, der Leib.	Les parties externes du corps, наружныя ча- сти тѣла, die auswne- digen Theile des Leibes.
Un cadavre, мертвое тѣло, трупъ, eine Lei- che, oder todter Körper.	La peau, кожа, die Haut.
Un squelette, собранныя кости на проволоку, ein Todten-Gerippe.	La tête, голова, der Kopf, das Haupt.

B

Lo

Le visage, лицо, das Angeſicht.	La bouche, ротъ, der Mund.
Le front, лобъ, die Stirn.	Les lévres, губы, die Lippen.
Un oeil, глазъ, ein Auge.	Le palais, небо во рту, der Gaumen.
Les yeux, глаза, die Augen.	Les dents, зубы, die Zähne.
Les sourcils, брови, die Augenbraunen.	Faire des dents, зубы достасть, Zähne be- kommen.
Les paupieres, вѣка, die Augenlieder.	La gencive, десна, das Zahnfleisch.
La prunelle, зрачокъ, der Aug-Äpfel.	La mochoire, челюсть, der Kinbacken.
Les oreilles, уши, die Ohren.	La langue, языкъ, die Zunge.
Tendon de l'oreille, хрящъ въ ушахъ, Knorpel an dem Ohr.	La luëtte, язычекъ, das Zäpflein.
Le poil, волосы на шѣлѣ, das Haar.	Il a la luëtte abattuë, у него язычекъ упалъ, das Zäpflein ist ihm geschossen.
Les cheveux, волосы, das Haupt-Haar.	Le menton, подборо- докъ, das Kinn.
Le poil follet, мошекъ, Milch-Haar.	La barbe, борода, der Bart.
Les temples, виски, die Schläfe.	Le cou, col, шея, der Hals.
Les jouës, щеки, die Backen.	La gorge, горло, die Kehle.
Le nez, носъ, die Nase.	Le nuque, затылокъ, das Genick.
Le tendon du nez, хрящъ въ носу, der Knorpel in der Nase,	

- Les epaules, плечи, die Schultern.  
 Le dos, спина, der Rücken.  
 L'épine du dos, хребетъ, der Rückgrad.  
 Le vertebres, спинныя составы, die Gelencke im Rückgrad.  
 Les bras, руки, die Arme.  
 Le coude, локоть, der Ellenbogen.  
 La poignée, кулакъ, die Faust.  
 Une poignée, горсть, eine Handvoll.  
 La main, рука, die Hand.  
 La pain de la main, ладонь die flache Hand.  
 Le dos de la main, задъ, die verwendete Hand.  
 Les doigts, пальцы, die Finger.  
 Le pousse, большой палецъ, der Daumen.  
 Les ongles, ногти, die Nägel.  
 La poitrine, грудь, die Brust.  
 Le ventre, брюхо, животъ, der Bauch.
- Le cote, ou le flanc, бокъ, die Seite.  
 Le nombril, пупъ, der Nabel.  
 La hanche, бедра, die Hüfte.  
 Les cuisses, лягвей, die Schenkel.  
 Les genoux, колѣни, die Kniee.  
 La jambe, нога, das Bein.  
 La palette du genou, чашка у колѣна, die Kniescheibe.  
 Le gras de la jambe, икра, die Wade.  
 L'os de jambe, бердо, das Schienbein.  
 La cheville, лодышка, der Knöchel.  
 Le pié, нога, der Fuß.  
 Le cou du pied, плюсна, der Ober-Fuß, oder die Fuß-Biege.  
 La plante du pied, подошва, die Fußsohle.  
 Les talons, пяши, die Fersen.  
 Un orteil, un doit du pié, палецъ у ноги, eine Zehe.

- L'epiderme, нечувствительная кожа, die oberste, unempfindliche Haut.
- Une jointure, составъ, das Gelenck.
- Un os, кость, ein Bein.
- La mine, видъ, образъ, взоръ, die Gestalt, das Ansehen.
- Le teint, краска въ лицѣ, die Farbe des Gesichts.
- L'air, взглядъ, die Art, das Wesen.
- Le port, походка, die Leibes-Geberden.
- L'embonpoint, дородность, fetter Leib.
- La maigreur, сухощавость, die Magerheit.
- La taille, станъ, die Grösse des Leibes.
- La demarche, выступка, der Gang.
- Les gestes, движенія руками, die Geberden.
- Les parties internes du corps, внутреннія части тѣла, die inwendige Theile des Leibes.
- La tête, le crane, черепъ, die Hirnschale.
- Le sang, кровь, das Blut.
- Le cerveau, la cervelle, мозгъ, das Gehirn.
- Les veines, жилы, die Adern.
- Les artères, большія жилы, die Puls-Adern.
- Le pouls, пульсъ, der Puls, das Schlagen der Adern.
- Les nerfs, спановыя жилы, die Spann-Adern.
- Un tendon, сухая жила, eine Flechse, Sehne.
- Les muscles, мускулы, die Mäuse am Fleisch.
- Le coeur, сердце, das Herz.
- Le poumon, легкое, die Lunge.
- Le diaphragme, перепонка, das Zwerchfell.
- Le gosier, горло, der Schlund.
- L'estomac, желудокъ, der Magen.
- Le foye, печенка, die Leber.
- Le fiel, желчь, die Galle.
- La rete, селезенка, die Milz.

Les boyaux, кишки, das Gedärme.	допрогиваніе, das Fühlen.
La vessie, пузырь, die Blase.	La vue, зрѣніе, видѣ- ніе, das Gesicht.
La salive, слюна, le cracheat, харкошина, der Speichel.	L'ouïe, слухъ, das Ge- hör.
La sueur, потъ, der Schweiß.	L'odorat, обоняніе, das Riechen.
La toux, кашель, der Husten.	Le gout, вкусъ, der Geschmack.
Le rhume, насморкъ, der Schnuppen.	L'ame, душа, die Seele.
Le morve, возгри, der Nas.	L'esprit, умъ, der Geist, der Verstand.
Un rot, рыганіе, ein Külps.	La raison, разумъ, die Vernunft.
Un vent, вѣтеръ, ein Wind.	La pensée, мысль, дума, der Gedanke.
Une urine, моча, der Harn.	Le jugement, рассужде- ніе, das Urtheil.
L'ordure, la merde, калъ, der Koth, Dreck.	La volonté, воля, der Wille.
Les cinq Sens, пять чувствъ, die fünf Sinne.	La memoire, память, das Gedächtniß.
Le sentiment, чувство,	L'imagination, мечта- ніе, воображеніе, die Einbildungs-Kraft.
Le toucher, осязаніе,	Le sens commun, напу- ральной разумъ, der natürliche Verstand.

*Actions ordinaires de l'homme.*

*Дѣла обыкновенныя человеческія.*

*Das gemeine Thun des Menschen.*

<b>Avoir faim</b> , голоду бышь, hungriг seyn.	<b>Ouir</b> , слушать, hören.
<b>Avoir soif</b> , жажду имѣшь, durstig seyn.	<b>Parler</b> , говорить, reden.
<b>Bâiller</b> , зѣвать, gähnen.	<b>Pincer</b> , щипать, knei- pen, flemmen.
<b>Chatouiller</b> , щекошашь, füßeln.	<b>Pleurer</b> , плакашь, weie- nen.
<b>Cracher</b> , плевать, aus- spenen.	<b>Regarder</b> , глядѣшь, an- sehen.
<b>Escouter</b> , слушать, zu- hören.	<b>Respirer</b> , воздыхашь, Athem holen.
<b>Enfler</b> , надувать, auf- blasen, aufschwellen.	<b>Rire</b> , смѣяшьяся, lachen.
<b>Entendre</b> , разумѣшь, hören, verstehen.	<b>Saigner du nez</b> , изъ носу кровь идетъ, aus der Nase bluten.
<b>Eternuër</b> , чихашь, nie- sen.	<b>Sentir</b> , чувствовашь, нюхашь, fühlen, oder empfinden.
<b>Etre enrhumé</b> , на- сморкъ имѣшь, den Schnuppen haben.	<b>Siffler</b> , свисташь, pfeif- fen.
<b>Flairer</b> , нюхашь, rie- chen.	<b>Souffler</b> , душь, blasen.
<b>Frissonner</b> , вздрогив- вашь, schaudern.	<b>Soupirer</b> , воздыхашь, seufzen.
<b>Hoqueter</b> , икать, gluck- sen, schlucksen.	<b>Tousser</b> , кашлять, hu- sten.
<b>Semoucher</b> , утираться, die Nase schneuzen.	<b>Trembler</b> , дрожать, zittern.
	<b>Vomir</b> , блевашь, spenen.
	<b>Voir</b> , видѣшь, sehen.

*Мои*

*Mouvements du Corps,*

*Движеніе тѣла.*

*Bewegungen des Leibes.*

<p> <i>Aller au devant,</i> на встрѣчу ишши, entgegen gehen.  <i>S'amuser,</i> оспанавливатьсь, sich aufhalten.  <i>S'approcher,</i> приближаться, näher kommen, sich nähern.  <i>Arriver,</i> приходить, ankommen.  <i>Avancer,</i> проспирать, въ передѣ ишши, fortfahren.  <i>Se baigner,</i> париться, sich baden.  <i>Se baïsser,</i> наклоняться, sich bücken.  <i>Se blesser,</i> поранишься, sich verletzen.  <i>Clocher,</i> хромать, hinken.  <i>Courir,</i> бѣжать, laufen.  <i>Descendre,</i> сходишь, herunter steigen.  <i>Echapper,</i> уходишь, entkommen.  <i>S'eloigner,</i> удаляться, sich entfernen.  <i>Entrer,</i> входишь, hingehen.         </p>	<p> <i>Se faire mal,</i> повреждаешься, sich Schaden thun.  <i>Fuir,</i> упекашь, уходишь, fliehen.  <i>Glisser,</i> скользишь, gleiten.  <i>Se hater,</i> спѣшить, eilen.  <i>Marcher,</i> ишши, gehen.  <i>Monter,</i> всходишь, hinauf gehen, steigen.  <i>Nager,</i> плавать, schwimmen.  <i>Se noyer,</i> утонуть, erlaufen.  <i>Partir,</i> отбѣжжать, verreisen.  <i>Se promener,</i> гулять, прохаживаться, spazieren.  <i>Retourner,</i> возвращаться, wiederkommen.  <i>Sauter,</i> скакать, springen.  <i>Sortir,</i> выходишь, herausgehen.  <i>Suivre,</i> слѣдовать, folgen.  <i>Tomber,</i> падашь, fallen.  <i>Tourner,</i> вертѣть, оборотишь, drehen, wenden.         </p>
---	--

## Mouvements d'amour &amp; de haine,

Дѣйствія любви и ненависти.

## Regungen der Liebe und des Hasses.

Aimer, любить, lieben.	streichen, peitschen.
Faire amitié, дружить, Freundschaft machen.	Haïr, ненавидѣть, hassen.
Baiser, цѣловать, küssen.	Louër, хвалить, loben.
Batre, бить, schlagen.	Maltraiter, поступать съ кѣмъ худо, übel halten.
Blamer, хулить, порицать, tadeln, übel ausschreyen.	Nier, отрицаться, verneinen.
Careffer, лобызать, liebosen.	Nourir, кормить, ernähren.
Casser, оставишь, изломать, wegjagen, abschaffen.	Pardonner, прощать, verzeihen.
Disputer, спорить, disputiren, mit Worten streiten.	Plaider, тягаться, rechten, seine Sache vor Gerichte führen.
Donner, давать, geben, schenken.	Punir, наказывать, straffen.
Embrasser, обнимать, umfassen.	Quereller, спорить, спориться, zanken.
Enseigner, учить, обучать, unterweisen.	Refuser, отказать, versagen, abschlagen.
Flatter, льстить, schmeicheln.	Saluër, кланяться, grüßsen.
Foüetter, сѣчь, стегать,	

*Operations de l'ame,**Дѣйствія души.**Handlungen der Seele.*

<i>Affurer</i> , обнадеживашь, versichern.	вить, воображать себѣ, sich einbilden.
<i>Connôître</i> , знать, er- kennen.	<i>Juger</i> , судить, urtheilen.
<i>Conclure</i> , заключашь, beschliessen.	<i>Observer</i> , примѣчашь, beobachten.
<i>Considérer</i> , разсуждашь, bedenken.	<i>Oublier</i> , забывать, ver- gessen.
<i>Contempler</i> , смотрѣшь, betrachten, beschauen.	<i>Penfer</i> , думать, ge- denken.
<i>Craindre</i> , бояшьяся, fürchten.	<i>Prendre garde</i> , беречься, in acht nehmen.
<i>Croire</i> , вѣровашь, glau- ben.	<i>Resoudre</i> , рѣшашь, sich entschliessen, einen Schluß fassen.
<i>Douter</i> , сумнѣвашьяся, не вѣришья, zweifeln.	<i>Souhaiter</i> , желашь, wünschen.
<i>Espérer</i> , уповашь, на- дѣяшьяся, hoffen.	<i>Soupçonner</i> , имѣшья по- дозрѣнїе, argwohnen.
<i>Feindre</i> , пришеворяшьяся, dichten, sich stellen.	<i>Se souvenir</i> , памято- вашья, припамято- вашья себѣ, sich erinnern.
<i>S'imaginer</i> , предста-	

*De l'age & des différentes Conditions de l'homme  
& de la femme.*

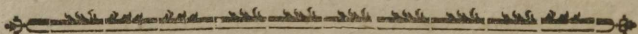
*О возрастѣ и разныхъ мужескихъ и женскихъ  
чинахъ.*

*Von dem Alter und mancherley Ständen der  
Männer und Frauen.*

- |   |  |
|---|--|
| Un homme, человекъ,<br>ein Mann.  | вѣста, eine mannbare<br>Tochter.   |
| Une femme, жена, ein<br>Weib, eine Frau.  | Un homme fait, чело-<br>вѣкъ въ лучшей   |
| Un embrion, зароды-<br>шекъ, ein Kind in<br>Mutterleibe.                              | порѣ, или въ луч-<br>шихъ годахъ, ни   |
| Un enfant, дитя, ein<br>kleines Kind.   | старѣ, ни молодѣ,<br>ein Mann in seinen<br>besten Jahren.                              |
| Un garçon, младенецъ;<br>мальчикъ, ein Knabe,<br>ein Junggesell.                      | Un homme âgé, vieux,<br>старой человекъ,<br>ein alter Mann.                            |
| Une fille, дѣвочка, eine<br>unverheyraethete, ledige<br>Tochter.                      | Une femme âgée, vieille<br>femme, старая жен-<br>щина, eine Frau bey<br>Jahren.        |
| Elle est encore fille, она<br>еще не за мужемъ,<br>она дѣвица, sie ist<br>noch ledig. | Un vieillard, старикъ,<br>ein Greis.   |
| Une pucelle, дѣвица,<br>eine reine Jungfer.   | Une vieille, старушка,<br>ein altes Mütterlein.  |
| Un jeune homme, мо-<br>лодой человекъ, ein<br>junger Mensch, Jüng-<br>ling.           | Une vieille edentée, ста-<br>руха беззубая, eine<br>Alte, die keine Zähne<br>mehr hat. |
| Une fille à marier, не-   | Un mâle, мушина, са-<br>мецъ, ein Männlein.  |
|   | Une  |

- Une femelle, женщина, самка, ein Fräulein.  
 Un Hermaphrodite, дву-  
 снасной, ein Zwitter.  
 Grand, великой, groß.  
 Petit, маленькой, klein.  
 Gros, толстой, доро-  
 дной, dick, stark.  
 Un gros homme, доро-  
 дной человекъ, ein  
 starker Mann.  
 Une grosse femme, тол-  
 ская, дородная жен-  
 щина, ein starkes  
 Weibsbild.  
 Menu, сухощавъ, тон-  
 чавъ, dünn, hager.  
 Gras, жиренъ, дебълой,  
 fett.  
 Maigre, сухощавъ, ma-  
 ger.  
 Foible, слабъ, schwach.  
 Beau, пригожъ, хорошъ,  
 schön.  
 Laid, дуренъ, не хо-  
 рошъ, häßlich.  
 Bienfait, пригожъ,  
 wohlgestalt.  
 Sain, здоровъ, gesund.  
 Infirme, немощной,  
 хворъ, fräncklich.  
 Le mari, мужъ, der  
 Ehemann.  
 La femme, жена, die  
 Ehefrau.  
 Le Galant, полюбownikъ,  
 женихъ, der Liebste.  
 La maîtresse, полюбовни-  
 ца, чевѣста, die Liebste.  
 Un ecclésiastique, homme  
 d'église, духовная пер-  
 сона, ein Geistlicher.  
 Un régulier, монахъ, ein  
 Ordens-Mann, Mönch.  
 Un lai, свѣтской чело-  
 вѣкъ, ein Lay, Ungelehrter.  
 Un séculier, блудецъ, ein  
 Weltlicher.  
 Un Souverain, Самодер-  
 жецъ, ein regierender  
 Herr, Selbstherrscher.  
 Un sujet, подданной,  
 ein Unterthan.  
 Un noble, дворянинъ,  
 einer von Adel.  
 Il est noble, онъ шлах-  
 шичъ, изъ дворянъ,  
 er ist ein Adlicher.  
 Cette fille est demoiselle,  
 эта дѣвица значна-  
 го роду, дворянка, sie  
 ist ein Fräulein, ade-  
 lichen Standes.  
 Un vassal, вазаль, по-  
 мѣстный, поддан-  
 ный, ein Lehmann.  
 Un roturier, гражда-  
 нинъ

- |  |   |
|--|---|
| нинѣ, не дворянинѣ,<br>разночинецѣ, ein un-<br>delicher, Bürgerstands. | Un natif, уроженецѣ,<br>ein Eingeborner.            |
| Un homme d'ерее, воен-<br>ной человекѣ, ein<br>Krieges-Mann.           | Un habitant, жилецѣ,<br>жители, ein Einwoh-<br>ner. |
| Un homme de robe, при-<br>казной человекѣ eine<br>Gerichts-Person.     | Un étranger, чужестра-<br>нецѣ, ein Fremder.        |
| Un bourgeois, мѣща-<br>нинѣ, ein Bürger.                               | Un citoien, гражданинѣ,<br>ein Bürger.              |
| Un raifan, крестья-<br>нинѣ, ein Bauer.                                | Un artisan, художникѣ,<br>ein Künstler.             |
|  | Un guex, нищей, ein<br>Bettler.                     |



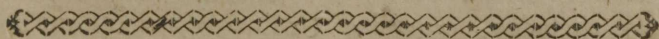
*Des dignités Ecclesiastiques,*

Достоинства церковныя.

Von geistlichen Würden.

- |   |  |
|---|--|
| Le pape ou pontif, Папа,<br>der Papst.                  | Une abbesse, игуменья,<br>eine Aebtiffin.                            |
| Le Cardinal, Кардиналѣ,<br>ein Cardinal.                | Un legat, Папской по-<br>солѣ, ein Päpstlicher<br>Groß-Bothschafter. |
| Le Patriarche, Патри-<br>архѣ, ein Patriarch.           | Un nonce, нунциусѣ,<br>ein Päpstlicher Gesand-<br>ter.               |
| Un Archevêque, Архі-<br>епископѣ. ein Erzbis-<br>choff. | Un prevôt, игуменѣ,<br>пропопѣ, ein Probst.                          |
| Un évêque, Епископѣ,<br>ein Bischoff.                   | Un chanoine, соборной<br>попѣ, ein Domherr.                          |
| Un abbé, аббатѣ, ein<br>Abt.                            | Un archiprêtre, пропо-<br>попѣ,                                      |

- |   |  |
|---|--|
| попъ, первосвященникъ, ein Erzb-Priester.       | Un pasteur, ministre, Люшерской, или Калвинской, попъ ein Evangelischer Pfarrer, Prediger. |
| Un archidiacre, архидіаконъ, ein Archidiaconus. | Un chantre, пѣвчій, ein Cantor.  |
| Un prieur, настоятель, ein Prior.               | Un organiste, органистъ, ein Organist.   |
| Un curé, попъ, ein Pfarrer.                     | Un sacristain, понамаръ, ein Küster.   |
| Un chapelain, крестовой попъ, ein Capellan.     | Un marguillier, звонарь, ein Glöckner.   |
| Un diacre, діаконъ, ein Diaconus.               | Un moine, рѣлигiоузъ, монахъ, старецъ, ein Mönch.  |
| Un prédicateur, проповѣдникъ, ein Prediger.     | Une religieuse, старица, монахиня, eine Nonne.   |
| Un confesseur, духовникъ, ein Beichtvater.      |  |



*Les dignités temporelles,*

*Достоинства мірскія.*

*Weltliche Würden.*

- |   |  |
|---|--|
| Un Monarque, монархъ, ein Beherrscher, Monarch. | Un Roi, Король, Царь ein König.            |
| Un Empereur, Императоръ, ein Kaiser.            | Une Reine, Королева, Царица, eine Königin. |
| Une Imperatrice, Императрица, eine Kaiserin.    | Un Electeur, Курфирстъ ein Churfürst.      |
|   | Une Electrice, Курфирстинна, stina.        |

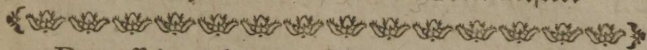
- стина, eine Churfürstin.  
 Un Prince, Князь, Принцъ, ein Fürst.  
 Une Princesse, Принцесса, Княжна, Княгиня, eine Fürstin.  
 Un Prince-Royal, Королевской принцъ, ein Königl. Prinz.  
 Un Prince-Electoral, Курфирстской принцъ, ein Chur-Prinz.  
 Une Princesse-Electorale, Курфирстская принцесса, eine Chur-Prinzeßin.  
 Un Prince héréditaire, Принцъ наследной, ein Erbprinz.  
 Un Archiduc, Ерцъ-Герцогъ, ein Erz-Herzog.  
 Une Archiduchesse, Ерцъ-Герцогиня, eine Erz-Herzogin.  
 Un Duc, Герцогъ, ein Herzog.  
 Une Duchesse, Герцогиня, eine Herzogin.  
 Un Marquis, Маркграфъ, ein Markgraf.  
 Un Comte, Графъ, ein Graf.  
 Une Comtesse, Графиня, eine Gräfin.  
 Un Baron, Баронъ, ein Frenherr.  
 Une Baronne, Баронша, eine Fren-Frau.  
 Un Chevalier, Кавалеръ, ein Ritter.  
 Un Seigneur, Государь, помѣщикъ, ein Land-Herr.  
 Un Ambassadeur, Посолъ, ein Gesandter, Botschafter.  
 Une Ambassadrice, посольша, eine Gesandtin.  
 Un Envoyé, посланникъ, ein Abgesandter.  
 Un Gouverneur, Губернаторъ, ein Statthalter, Befehlshaber.  
 Un Résident, Резидентъ, ein Resident.  
 Un Agent, повѣренной, ein Agent.  
 Un Député, депутатъ, ein Deputat.

*Des Charges de Justice Et de Police,*

О чинахъ судебныхъ и полицейскихъ.

Von den Gerichts- und Policcy-Ämtern.

- |  |  |
|--|--|
| Une cour souveraine,<br>вышней судъ, ein<br>Ober-Gericht, davon<br>nicht kan appelliret<br>werden. | чиновной служитель,<br>ein Gerichts-Schreiber,<br>Stadt-Schreiber. |
| Un Présidial, земской<br>судъ, вошчинная кол-<br>легія, ein Land-Gericht.                          | Un clerc, канцеляристъ,<br>ein Cangelist, Schreiber.               |
| Un Chancelier, Канцлеръ,<br>ein Cansler.   | Un baillif, управитель,<br>ein Amtmann.                            |
| Un Garde des Seaux,<br>хранитель печати,<br>ein Siegelbewahrer.                                    | Un juge, судья, ein<br>Richter.                                    |
| Un Président, Прези-<br>дентъ, ein Präsident.  | Un avocat, стряпчей,<br>ein Advocat, Anwald.                       |
| Un conseiller, Совѣт-<br>никъ, ein Rath.   | Un procureur, проку-<br>роръ, ein Sachwalter,<br>Procurator.       |
| Un assesseur, Ассессоръ,<br>ein Beysitzer.   | Un notaire, нотаріусъ,<br>ein Notarius.                            |
| Un greffier, приказной   | Un sergent, приставаъ,<br>ein Gerichts-Diener.                     |
|  | Un geolier, тюремщикъ,<br>ein Stockmeister.                        |



*Des officiers de cour Et de grandes maisons,*

О служителяхъ придворныхъ и великихъ  
Домовъ.

Von Bedienten am Hofe und in vornehmen Häusern.

- |  |   |
|--|---|
| Le prémier Ministre, пер-<br>вой Министръ, der<br>oberste Staats-Minister. | шшапской совѣт-<br>никъ, ein Staats-Rath.           |
| Un conseiller d'Etat,  | Un Secrétaire d'Etat,<br>шшапской секретарь,<br>ein |

- ein geheimer Staats-  
Secretarius.
- Le Grand-Maitre de la  
maison, Oberb-Гоф-  
мейстерb, ein Ober-  
Hofmeister.
- Un Grand-Chambellan,  
Oberb-Каммергерb,  
ein Ober-Cammer-  
Herr.
- Un Grand-Ecuier, Oberb  
Шпалмейстерb, ein  
Ober-Stallmeister.
- Un Grand-Echanfon,  
Oberb-Шенкb, ein  
Oberschencf.
- Un Chambellan, Кам-  
мергерb, ein Cam-  
merherr.
- Un gentilhomme de la  
Chambre, Каммерb-  
юнкерб, ein Cammer-  
Juncker.
- Un Ecuier-trenchant,  
Кравчей, ein Vor-  
schneider, Tafelsteher.
- Un Maitre d'hôtel, Метр-  
дошель, дворецкой,  
ein Haub-Hofmeister,  
Küchenmeister.
- Un homme de chambre,  
каммердинерб, ein  
Cammerdiener.
- Un page, пажb, ein Edel-  
knabe zur Aufwartung.
- Un valet de pié, laquais,  
лакбй, ein Laquay.
- Un maitre, господинb,  
ein Herr.
- Une maîtresse, госпожа,  
eine Frau.
- Un valet, слуга, ein  
Diener.
- Une servante, служанка,  
eine Magd.
- Un cuisinier, поварb,  
ein Koch.
- Un marmiton, поваре-  
нокb, чумичка, ein  
Küchen-Junge.
- Chef de cuisine, кухмей-  
стерb, ein Küchenmeister.
- Un sommelier, келлер-  
мейстерb, ключ-  
никb, ein Kellermeister.
- Un cocher, кучерб, ein  
Kutscher.
- Un postillon, вершникb,  
ein Vorreiter.
- Un palefrenier, конюхb,  
ein Stall-oder Reit-  
Knecht.
- Un chasseur, охотникb,  
ein Jäger.
- Un jardinier, садовникb,  
ein Gärtner.
- Un portier, приворот-  
никb, ein Thürhüter.

*Officies des femmes.*

О чинахъ женскихъ.

Weibliche Bedienungen.

La première dame d'honneur, Оберъ-Гофмейстерина, die Ober-Hofmeisterin.	ничная, Cammer-Frau oder Cammer-Mädchen.
Une gouvernante, Гофмейстерина, eine Hofmeisterin.	Une blanchisseuse, прачка, eine Wäscherin.
Une femme, fille de chambre, Каммерфрау, гор-	Une femme de charge, ключница, eine Ausgeberin.
	Une couturière, швея, eine Näterin.



*Actions manuelles.*

Дѣйствія ручныя.

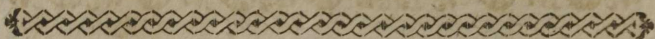
Berrichtungen mit der Hand.

Travailler, работать, arbeiten.	Prendre, брать, nehmen.
Manier, щупать, betasten.	Dérober, обобратъ, обокрасть, stehlen.
Lier, вязать, binden.	Recueillir, собирать, sammeln.
Delier, развязывать, losbinden, lösen.	Déchirer, рвать, раздирать, zerreißen.
Attacher, привязывать, anbinden.	Présenter, подносить, дарить, darbringen, schenken.
Oter, опнимать, прочь брать, wegnehmen.	Recevoir, принимать, получать, empfangen.
Lâcher, спускать, упускать, loslassen.	

Г

Teir,

Tenir, держать, halten.	Sâlis, марасть, befe-
Serrer, сжимасть, ши-	cken.
скасть, zusammen	Nettoyer, чистить, rei-
drücken.	nigen.
Kompre, ломать, bre-	Laver, мышь, waschen.
chen, abreißen.	Vergetter, щеткою чи-
Briser, разшибишь, раз-	снить, abkehren, (mit
ломать, zerbrechen.	derkehr-Bürste.)
Cacher, укрывасть, прѣ-	Balayer, мѣсть, auskeh-
щать, verbergen.	ren. (mit dem Besen.)
Ouvrir, отворишь, от-	Faire des tours de passe-
крышь, andecken,	passe, пашенспилер-
öffnen.	скіяштуки дѣлать,
Couvrir, накрывасть,	lustige Pöfen aus der
zudecken.	Tasche machen.



*De l'Eglise & des ses parties,*

*О церкви и о ея частяхъ.*

*Von der Kirche und ihrem Zubehör.*

Un temple, une eglise, Храмъ, церковь, eine Kirche.	Le coeur, хоры, кры- лосъ, der Chor.
Le dôme, глава на цер- кви, die Kupel, der Helm über die Kirche.	Un autel, алтарь, ein Altar.
Le portail, трапезная дверь, врата цер- ковныя, die Halle, die Haupt-Thür.	Le maître-autel, главной алтарь, der Haupt- Altar.
	Une chapelle, предѣль, eine Capelle.
	Une tribune, амбонъ, eine Empor-Kirche, ein Chor.

Les

- Les orgues, органы, die Orgel.
- Le clocher, колокольня, der Kirchturm, Glockenturm.
- Une horloge, боевые часы, eine Schlag-Uhr.
- La chaire, кафедра, die Kanzel.
- Les fonts de baptême, купель, der Taufstein.
- Le confessional, мѣсто гдѣ исповѣдываютъ, der Beichtstuhl.
- Un encensoir, кадило, ein Rauchfaß.
- Un benitier, кропильница, ein Weihkessel.
- De l'eau-benite, святая вода, Weihwasser.
- Un cimetiére, кладбище, ein Kirchhof, Gottes-Acker.
- Aller à l'église, въ церковь ийти, in die Kirche gehen.
- Entendre le sermon, проповѣдъ слушать, die Predigt anhören.
- Chanter les psaumes, псалмы пѣть, die Psalmen singen.
- Prier. dieu, богу молиться, beten.
- Se confesser, исповѣдываться, beichten.
- Communier, причащаться, zum Abendmahl gehen.
- Précher, проповѣдывать, predigen.
- Bâtiser, крестить, taufen.
- Epouser, жениться, вѣнчать, trauen, heyrathen.
- Célébrer la messe, мшу пѣть, Messe halten.
- Chanter les vêpres, вечерню пѣть, zur Vesper singen.
- Jouer des orgues, на органахъ играть, die Orgel schlagen.
- Chanter en musique, поношамъ пѣть, musizieren.
- Sonner les cloches, звонить, lauten.
- Enterger un mort, умершаго погребать, einen Todten begraben.
- Un sépulcre, могила, ein Grab.

Un tombeau, гробница, ein Grabmaal.	terrement, похороны, погребеніе, die Leis- chen-Begängniß.
Le cercueil, гробъ, бер Сарг.	Pompe funebre, церемо- нія при похоронахъ, Leichen-Gepräng.
La bière, одрѣ, die Tod- ten-Bahre.	Donner la bénédiction, благословяшь, den Seegen sprechen.
Un convoi, провожающіе усопшаго, eine Leichen- Begleitung.	
Les funerailles, un en-	



*Des professions Et des metiers,*

О художествахъ и рукодѣліяхъ.

Von Gewerben und Handwercken.

L'aiguilletier, игольщикъ вязаемыхъ и дру- гихъ большихъ и- голъ, Nestler, Senfler.	macher.
L'aiguillier, игольщикъ, Nadler.	Le balancier, вѣсовщикъ, Wagemacher.
L'apothicaire, аптекаръ, Apotheker.	Le barbier, бришовщикъ, цырюльникъ, боро- добрей Bartscheerer.
L'architecte, архитек- торъ, Baumeister.	Le berger, пастухъ, овчаръ, Schäfer.
L'arithmeticien, ариѣмет- чикъ, Rechenmeister.	Le Boucher, мясникъ, Fleischer, Metzger.
L'armurier, ружейной масстеръ, Plattner, Waffen-Schmidt.	Le boulanger, хлѣбникъ, булошникъ, калаш- никъ, Becker.
Astrologue, астрологъ, Sterndeuter, Calender.	Le brasseur, пивоваръ, Brauer.
	Le brodeur, золото- швей,

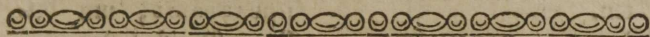
- швей, Goldsticker.  
 Le boucheron, дровосѣкъ, Holzshauer.  
 Le cardeur, шерсто-бишъ, Wollkämmer.  
 Le cartier, картошной мастеръ, Kartenmacher.  
 Le ceinturier, мѣдникъ, латуннаго дѣла мастеръ, Gürtler.  
 Le chaudronnier, котельникъ, Kesselmacher, Kupferschmide.  
 Le chandelier, свѣчникъ, Lichtzieher.  
 Le charcutier, rotisseur, харчевникъ, Garb Koch.  
 Le chapelier, шляпошникъ, Hutmacher.  
 Le charpentier, плотникъ, Zimmermann.  
 Le chasseur, охотникъ, егеръ, Jäger.  
 Le chau-fournier, которой извѣсть дѣла-етъ, Kalkbrenner.  
 Le chirurgien, лѣкаръ, Wundarzt.  
 Le cigier, свѣчникъ, которой восковыя свѣчи дѣлаетъ, Wachslichtmacher.  
 Le coutelier, ножевщикъ, Messerschmied.  
 Le cloutier, кузнецъ, которой гвозди дѣлаетъ, Nagelschmied.  
 Le colporteur, разнощикъ, Buttenträger.  
 Le commedien, комедантъ, Comediant.  
 Le confiturier, конфектной мастеръ, Zuckerbecker.  
 Le cordier, веревешникъ, Seiler.  
 Le cordonnier, сапожникъ, Schuster.  
 Le corroier, шорникъ, Riemer.  
 Le sieur, бирючь, Ausrufer.  
 Le diamantaire, гранильщикъ, Steinschneider.  
 Le drapier, суконщикъ, Tuchmacher.  
 L'embaleur, киповязъ, Ballenbinder.  
 L'epicier, торгующій, пряными кореньями, Gewürzkrämer.  
 L'eperonnier, шпорникъ, Sporer.  
 Le facteur d'orgues, оргаощикъ, Orgelbauer.

- La faiseuse de point**, кру-  
 жевница, *Spizen-  
 Knöplerin*.  
**Le faucheur**, косиль-  
 щикъ, *Mäher*.  
**Le ferrandnier**, ткачъ  
 шелковой, *Seidenwe-  
 ber*.  
**Le Ferronier**, желѣзомъ  
 торгующій, *Eisen-  
 främer*.  
**Le formier**, колошкодѣ-  
 лецъ, *Leistenschneider*.  
**Le fondeur**, колоколь-  
 ной, пушечной ма-  
 стеръ, литейщикъ,  
 плавильщикъ, *Roth-  
 giesser, Schmelzer*.  
**Le fontainier**, коло-  
 дезникъ, *Brunnen-  
 (Röhr-) Meister*.  
**Le foulon**, валяльщикъ,  
*Walcker*.  
**Le fourbisseur**, шпажной  
 мастеръ, *Schwerdt-  
 feger*.  
**Le fourreur**, pelletier,  
 скорнякъ, *Kürschner*.  
**Le Frippier**, лоскуш-  
 никъ, *Trödler*.  
**Le fruitier**, фруктопро-  
 давецъ, овощникъ,  
*Obsthöcker, Verkäufer*.  
**Le gagne-petit**, точиль-  
 щикъ, *Scheerenschlei-  
 fer*.  
**Le gantier**, перчаточ-  
 шникъ, *Handschuh-  
 macher*.  
**Le geomètre**, геометръ,  
 землемеръ, *Feldmef-  
 ser*.  
**Le graissier**, жиропрода-  
 вецъ, *Fettfrämer*.  
**Le graveur**, гридиро-  
 вальщикъ, *Kupfer-  
 oder Petschierstecher*.  
**Le horloger**, часовщикъ,  
*Uhrmacher*.  
**Le jardinier**, садовникъ,  
*Gärtner*.  
**L'imprimeur**, типограф-  
 щикъ, *Buchdrucker*.  
**Le jouaillier**, ювелиръ,  
*Jubelirer*.  
**Le laboureur**, земледѣ-  
 лецъ, *Ackermann*.  
**Le lanternier**, фонар-  
 щикъ, *Laternmacher*.  
**Le libraire**, книгопро-  
 давецъ, *Buchhändler*.  
**La lingère**, холстопро-  
 дащица, швея, *Lein-  
 wand-Krämerin, Nä-  
 terin*.  
**Le lutier**, скрипишной  
 мастеръ, *Geigenma-  
 cher*.

- Le maçon**, каменщикъ,  
**Mäurer.**  
**Le maitre d'armes**, фехт-  
 мейстеръ, **Fechtmei-**  
**ster.**  
**Maître d'école**, школь-  
 ной учитель, **Schul-**  
**meister.**  
**Maître à écrire**, писатьъ  
 обучающий, **Schreib-**  
**meister.**  
**Le marchand**, купецъ,  
**Kaufmann.**  
**Le maréchal**, кузнецъ,  
 коновалъ, **Schmidt,**  
**Reitschmidt.**  
**Le matelot**, мапрозъ,  
**Bootsknecht.**  
**Le médecin**, докторъ,  
**Arzt.**  
**Le menuisier**, столяръ,  
**Tischer, Schreiner.**  
**Le mercier**, лавошникъ,  
**Krämer.**  
**Le meunier**, мельникъ,  
**Müller.**  
**Le miroitier**, зеркаль-  
 щикъ, **Spiegelmacher-**  
**Lemoissonneur**, жатель,  
**Schnitter.**  
**Le monnoieur**, монет-  
 ной мастеръ, **Münzer.**  
**Le musicien**, музы-
- кантъ, **Musicanf.**  
**L'oculiste**, очной лѣкаръ,  
**Oculist, Augen-Arzt.**  
**L'opérateur**, операторъ,  
**Stein-, und Bruch-**  
**Schneider, Operateur.**  
**L'orfevre**, золотаръ,  
**Goldschmied.**  
**Le pâticier**, пирожникъ,  
**Pastetenbecker.**  
**Le papetier**, бумажной  
 мастеръ, **Papierma-**  
**cher.**  
**Le pécheur**, рыболовъ,  
**Fischer.**  
**Le peignier**, гребень-  
 щикъ, **Kammacher.**  
**Le peintre**, маляръ, жи-  
 вописецъ, **Mahler.**  
**Le periquier**, перукма-  
 херъ, волоочесъ, **Pe-**  
**rückenmacher.**  
**Le plombier**, оловяни-  
 щникъ, **Blengießfer.**  
**Le plumassier**, плюма-  
 жной мастеръ, **Fed-**  
**derschmücker.**  
**Le poissonnier**, рыбацъ,  
**Fischhändler.**  
**Le potier**, гончаръ,  
**Töpfer.**  
**Le potier d'étain**, оловя-  
 нишникъ, **Zinngieß-**  
**fer, Kannengießfer.**

- Le ramonneur, трубочистъ, Schorsteinfeger.
- Le relieur, переплетчикъ, Buchbinder.
- Le revendeur, барышникъ, Aufkäufer, Höcker.
- La sage-femme, акушерка, повивальная бабушка, Hebamme, Wehmutter.
- Le scieur, пильщикъ, Bret- oder - Bohlen- schneider.
- Le sculpteur, рѣщикъ, Bildhauer, Schnitzer.
- Le Sellier, сѣдельникъ, Sattler.
- Le ferrurier, слѣсарь, Kleinschmied, Schloffer.
- Le sérancier, чесалко-дѣлецъ, Hechelmacher.
- Le tailleur, портной, Schneider.
- Le tanneur, сыромятникъ, кожевникъ, Loh- oder - Rothgerber.
- Le tapissier, которой обои дѣлаетъ, Tapezierer.
- Le teinturier, красильщикъ, Färber.
- Le tisseran, ткачъ, Leineweber.
- Le tonnelier, обручникъ, бочарь, Büttner, Küf- fer, Tonnenbinder.
- Le tourneur, токарь, Drechsler.
- Le tuillier, кирпичникъ, Ziegelbrenner.
- Le vannier, корзищикъ, Korbmacher.
- Le vendeur des haillons, chiffonnier, ветош- никъ, Haderlumpen- Händler.
- Le vigneron, виноград- чикъ, Winzer, Wein- meister, Weingärtner.
- Le vitrier, оконщикъ, Gläser.
- Les arts infames, безче- стныя промыслы, schändliche Gewerbe.
- Arracheur de dents, зу- боломъ, Zahnbre- cher.
- Assassin, убійца, Meuchelmörder.
- Bandit, которой ушед- ши разбойничаетъ, Bandit, einer, der Landflüchtig geworden ist, und sich mit Rauben und Morden behilft.
- Danseur de corde, ко- торой

торой по веревкѣ танцуетъ, Seiltänzer.	Magicien, forcier, колдунъ, Zauberer, Herrenmeister.
Devin, угадчикъ, Wahrsager.	Magicienne, forcière, колдунья, Zauberin, Here.
Devineresse, угадчица, Wahrsagerin.	Voleur, воръ, пать, Räuber.
Filou, мошенникъ, Beutelschneider, Spißvube.	Voleur de grands chemins, разбойникъ, Straßenträuber.
Larron, воръ, Dieb.	



*Du trafic, & de diverses marchandises,*

*О торгахъ и разныхъ товарахъ.*

**Vom Kauf-Handel, und unterschiedenen Waaren.**

Un marchand, купецъ, ein Kaufmann.	ein Holz-Korn-Wein-Händler ꝛ.
Un marchand, en gros, купецъ, которой товары оптомъ продаетъ, Kaufmann der ins Grosse handelt.	Un mercier, лавошникъ, ein Krämer.
Marchand banquier, банкиръ, Wechsel.	Le magasin, амбаръ, магазинъ, ein Speicher, Waaren-Lager.
Marchand de bois, de grain, de vin, &c. торгующий дровами, хлѣбопродавецъ, винопродавецъ, погребщикъ,	La boutique, лавка, ein Kram-Laden.
	Le trafic, торгъ, мѣна, das Gewerbe.
	Trafiquer en soie, en toile &c. шелкомъ, холстомъ торговать, mit Seide, mit Leinen

- nen handeln и.
- La marchandise, товары, die Waare.
- Marchander, торговаться, handeln.
- Demander le prix, цѣну спрашивать, nach dem Preis fragen.
- Surfaire, наддавать, übersehen, überbieten.
- Offrir, цѣну дать, bieten.
- Acheter, покупать, kaufen.
- Faire marché, купить, торговать, einen Kauf treffen.
- Paier, платить, bezahlen.
- Argent comptant, наличныя деньги, baar Geld.
- Prendre à credit, въ долгъ брать, auf Borg nehmen.
- Vendre à credit, въ долгъ продавать, auf Borg verkaufen.
- Emprunter, въ займы брать, entlehen, borgen.
- Troquer, мѣнять, tauschen.
- Le surplus, прибавокъ, die Zugabe, Ueberschuß.
- Vendre cher, дорого продавать, theuer verkaufen.
- Vendre à bon marché, дешево продавать, wohlfeil verkaufen, guten Kauf geben.
- Donner à juste prix, за наспоющую цѣну продавать, um billigen Preis lassen.
- Mésurer, мѣрять, messen.
- Peser, вѣсить, Wägen.
- Engager, въ закладъ положить, verpfänden, versehen.
- Dégager, закладъ выкупить, einlösen.
- Tromper, обманывать, betrügen.
- Perdre, накласть имѣть, verlieren.
- Gagner, выигрывать, барышъ имѣть, gewinnen.
- Emballer, empaqueter, въ кипы класть, укладывать, einpacken einballen.

- Dépaler, dépaqueter,** изб  
кипы выбирашь, вы-  
кладывать, развя-  
зывать, *auspacken.*
- Envelopper,** обвершы-  
вать, *einwickeln.*
- Développer,** развершы-  
вать, *auswickeln.*
- Une etofe, штофъ, ein**  
**Zeug.**
- Une etofe de foie, de laine**  
& с шелковой штофъ,  
шерстяной штофъ,  
*Seiden-, Wollen-Zeug.*
- Etofe unie, gaiée, à fleurs,**  
& с гладкой трав-  
чешой цвѣтной  
штофъ, *ein schlechter,*  
*gestreifter, geblümter*  
*Zeug* и.
- De la moire, обьярь,**  
*Seiden-Mohr.*
- Du satin, атласъ, Atlas.**
- Du taffetas, тафта,**  
*Taffent.*
- Du tabis, полуобьярь,**  
*doppelter Taffent, ge-*  
*wässertter Taffent.*
- De la gaze, гащ, Gase,**  
*Beutel-Zuch, Schleyer.*
- Du crépe, флюръ, Flohr.**
- Du crépon, крепунъ,**  
*Krepun.*
- Du brocard, богатая**  
парча, *Brocard.*
- Du velours, бархатъ,**  
*Sammet.*
- De la peluche, припъ.**  
*Plüsch.*
- Du drap d'or, золотая**  
парча, *Guldenstück.*
- Du drap d'argent, сере-**  
бряная парча, *Sil-*  
*berstück.*
- Du drap, сукно, lachen,**  
*Zuch.*
- Du droguet, драгетъ,**  
*Droget.*
- Du camelot, камлотъ,**  
*Kammelot.*
- De la serge, саржа,**  
*Sarsche.*
- De la ratine, байка,**  
съ шишечкамн, *fei-*  
*ner Bou.*
- De la revêche, бой или**  
двойная байка, *Bou.*
- L'endroit, правая сто-**  
рона или лицо, *die*  
*rechte Seite eines Zeu-*  
*ges.*
- L'envers, изнанка, die**  
*unrechte Seite.*
- La lisière, покромъ, die**  
*Ecken.*
- Du ruban, лента, Band.**
- Du ruban uni, figuré, gayé,**  
*fatiné, гладкая, трав-*  
*чешая,*

- четая, полосатая, ашласная лента, glatt gemodelt, gestreiffet, Atlas-Band.
- Du fleuret, флоретовая лента, Floret-Band.
- De la toile, полотно, Leinwand.
- De la toile d'Hollande, de Silésie, голландское, шленское полотно, Holländische, Schlesische Leinwand.
- De la toile de Cambrai, каммортокъ, Kammer-tuch.
- De la toile crue, сырое не бѣленое полотно, ungebleichte Leinwand.
- De la toile blanche, бѣлое полотно, gebleichte Leinwand.
- De la toile de ménage, домашней холстъ, Haus-Leinwand.
- De la toile du linon, ширъ, Schier, Schleyer-Tuch.
- De la toile de cotton, выбойка, Kattun.
- De la mousseline, кисея, Messeltuch.
- Du treillis, крашенина, Glanzleinwand.
- De la futaine, бумазея, Parchent.
- Du bougran, клеенка, steiffe Leinwand.
- Du couti, пестредь, Zwillich.
- De la dentelle de Flandre, брабандское кружево, Brabantische Spitzen.
- De la dentelle d'Angleterre, английское кружево, Englische Kantten, oder Spitzen.
- Du point, шитое кружево, genehete Spitzen.
- Du point de Venise, de France, &c. Венецкое, Французское кружево, Venetische, Französische Spitzen.

*Des poids Et des mesures,*

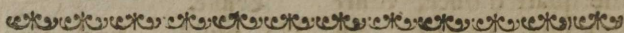
*О вѣсахъ и мѣрахъ.*

*Vom Gewicht und Maas.*

- |  |   |
|--|---|
| Une livre, фунтѣ, ein Pfund.   | Une mesure, мѣра, ein Maas.   |
| Une demi-livre, полфунта, ein halb Pfund.                            | Un pot, галенокѣ, eine Kanne, ein Maas.   |
| Un quarteron, четверть фунта, ein Viertel.                           | Une pinte, полгаленка, ein halb Maas, Quart.  |
| Une once, унція, zwey Loth.  | Une chopine, четвертная, ein Schoppen, Nösel.   |
| Une demi-once, полунціи, ein Loth.                                   | Un tonneau, бочка, eine Tonne.  |
| Une quart d'once, четверть унціи, ein halb Loth.                     | Un muid, une pipe, botte, анкерокѣ, винная бочка, ein Faß oder Pipe, hält etwa 4 Eimer. |
| Une dragme, драхма, ein Quintlein.                                   | Un minot, осмина, ein Scheffel.   |
| Un quintal, сто фунтовѣ, ein Centner.                                | Un setier, четверикѣ, ein Malter von 4 Scheffel.  |
| Un millier, тысяча фунтовѣ, zehn Centner.                            | Une aune, аршинѣ, eine Elle.  |
| Une balance, вѣсы, eine Waage.                                       | Une demi-aune, поларшина, eine halbe Elle.  |
| Un trébuchet, вѣсы, на которыхѣ червонные свѣшивають, eine Goldwage. | Un tiers, три четверти аршина, ein Drittheil.   |
| Les bassins, чашки вѣсовые, die Schaalen.                            |   |
| La languette, стрѣлка у вѣсовѣ, das Zünglein.                        |   |

Un

Un quart, Четверть аршина, ein Viertel.	anderthalb Schuh.
Un pouce, дюймъ, вершокъ, ein Daum, Zoll.	Un pas, шагъ, ein Schritt.
Un doigt, палецъ, ein Queerfinger.	Une toise, сажень, eine Klafter.
Un travers de pouce, дюймъ, eines Zolles, oder Daumens breit.	Un lieuë, миля, eine Meile.
Un empan, пядень, eine Spanne.	Un mile, Итальянская миля, Italianische oder Englische Meile.
Un pié, футъ, ein Schuh, Fuß.	Une journée, денной путь, eine Tagreise.
Un coudée, локоть,	Un journeau, argent, десятина, ein Morgen Landes.



*Pour le voyage.*

Къ путешествію принадлежащее.

Zu der Reise gehörig.

Voyager, путешествовать, быть въ дорогъ, reisen.	Rutsche fahren.
Aller en voyage, въ дорогу ъхать, ausreisen.	Aller en chaise, въ калескѣ ъхать, in einer Kalesche fahren.
Aller à pié, пѣшкомъ итти, zu Fuß gehen.	Aller par eau, водою ъхать, zu Wasser reisen.
Aller à cheval, верхомъ ъхать, reiten.	Aller en bateau, на суднѣ ъхать, zu Schiffe gehen.
Aller en carosse, въ каретѣ ъхать, in der	S'embarquer, на судно садиться, sich zu Schiffe begeben.

Aller

Aller à la campagne, въ  
деревню Ъхашь, aufs  
Land reisen.

Aller aux champs, на  
поле выѪхашь, aufs  
Feld reisen.

Aller seul, одному ипши  
и Ъхашь, allein gehen.

Voyager en compagnie,  
въ компаніи, съ по-  
пущиками Ъхашь,  
in Gesellschaft reisen.

Un sentier, шрокка,  
спезя, ein Fußsteig.

Le grand chemin, боль-  
шая дорога, die Land-  
strasse.

Un chemin détourné,  
кривая, проселочная  
дорога, ein Abweg.

Passer par Berlin, черезъ  
берлинъ Ъхашь, durch  
Berlin reisen.

Passer dans le bois, лѣ-  
сомъ Ъхашь, durch

Wald (Holz) reisen.  
Passer sur les montagnes,  
горы проѪжашь,  
über Berge reisen.

Passer devant une place,  
мимо мѢспа какого  
Ъхашь, bey einem Ort  
vorüber reisen.

Atteler les chevaux, ло-  
шадей закладывашь,  
die Pferde anspannen.

Dételer les chevaux, ло-  
шадей выпрягашь,  
die Pferde ausspannen.

Les atels, хомушы, die  
Kummete.

L'atelage, лошадиная  
збура, das Pferde-  
geschirr.

Les traits, вожжи, die  
Zügel.

Un cheval d'atelage, цу-  
говая лошадь, ein  
Zug-Pferd.



*Des imperfections de l'homme,*

О недостаткахъ челоѪка.

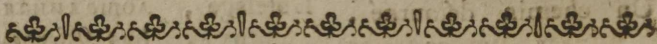
Von den Mängeln des Menschen.

Un aveugle, слѢпой,  
ein Blinder.

Un bavard, слюняй, ein  
Geiferer.

Un

Un bégue, заика, ein Stammler.	Un manchot, безрукой, ein Einhändiger.
Un boiteux, хромоу, ein Lahmer.	Un muet, нѣмой, ein Stummer.
Un bossu, горбатоу, ein Höcfrichter, Вис- lichter.	Un morveux, возгри- вецъ, ein Koxiger.
Un chauve, tête pelée, плешивоу ein Kahl- kopf.	Un nain, карла, ein Zwerg.
Un estropié, дряхлоу, ein Gelähmter.	Un bout d'homme, hom- melet, mirmidon, ма- линькоу человекъ, карло, ein Däumling, kleines Männlein.
Un gaucher, лѣвшя, ein Lincker.	Un sourd, глухоу, ein Tauber.
Un géant, великанъ, ein Riese.	



*Des accidens Et maladies,*

О приладакахъ и болѣзняхъ.

Von Zufällen und Kranckheiten.

Le bonheur, щастіе, das Glück.	Dire la bonne aventure, угадывать, wahr- sagen.
Le malheur, нещастіе, das Unglück.	L'apoplexie, параличь, der Schlagfluß.
Le hazard, случай, при- ключеніе, der Zufall.	Une apostume, absés, чирей, ein innerliches Geschwür.
Une fatalité, нещастіе, ein unvermeidlicher, un- versehener Zufall.	Un asthme, courte ha- leine

- leine, одышка, die Engbrüstigkeit.
- Un asthmatique, копто-рой не можеть одышкою, ein Engbrü- stiger.
- Le battement de coeur, бiенiе сердца, das Herzklopfen.
- La gangrène, антоновъ огонь, der kalte Brand.
- Un catarre, une fluxion, насморкъ, простуда, ein Fluß.
- La colique, колика, рѣзъ въ животѣ, das Bauchgrimmen.
- La contagion, зараза, die ansteckende Seuche.
- Une convulsion, корчь, Zucken der Nerven.
- La crampe, le spasme, стягиванiе жилъ, судорога, der Krampf.
- La demangeaison, свербежъ, das Zucken.
- Le devoiement, рвома, das Erbrechen.
- La diarrhée, cours de ventre, поносъ, der Durchlauf.
- La dysenterie, кровавой поносъ, die rothe Ruhr.
- Une enflure, опухоль, eine Geschwulst.
- L'épilepsie, la mal-caduc, le haut-mal, епилепсiя, падушая болѣзнь, младенческая болѣзнь, die fallende Sucht, die schwere Noth.
- L'érésipèle, рожа, die Rose.
- La fièvre, лихорадка, das Fieber.
- La fièvre quotidienne, tierce, quarte, всеневная, тридневная, четверодневная лихорадка, ein tägliches, drey-, vier-tägiges Fieber.
- Une fièvre continuë, intermittente, безпреспанная, берембнная лихорадка, ein anhaltendes, abwechselndes Fieber.
- Une fièvre chaude, maligne, горячка, ein hitziges, giftiges Fleckfieber.
- Une fièvre réglée, обычайная лихорадка, ordentliches Fieber.
- Une fièvre hectique, чохотная лихорадка, ein auszehrendes Fieber.

- Relâche de la fièvre, опступленіе лихо-  
радки, das Nachlassen  
des Fiebers.
- La gâle, шолуди, ко-  
роста, нечиспъ, der  
Grind.
- La goûte, подагра, das  
Podagra.
- La gravelle, каменная  
болѣзнь, der Stein,  
Gries.
- La gratelle, короста,  
die Krâude, Krâße.
- L'hidropisie, водяная бо-  
лѣзнь, die Wassersucht.
- Un hidropique, водяною  
болѣзнію немогу-  
щій, ein Wassersüch-  
tiger.
- La jaunisse, желтуха,  
die Gelbesucht.
- La lépre, проказа, der  
Ausatz.
- La létargie, сонная не-  
мощь, die Schlassucht.
- Le mal de dent, зубная  
болѣзнь, die Zahn-  
schmerzen.
- Le mal de tête, la mi-  
graine, головная бо-  
лѣзнь, Kopf-Schmer-  
zen.
- Mal de mére, мапочная  
болѣзнь, Mutter-  
franchheit.
- La mélancolie, меланхо-  
лія, die Schwermuth.
- Le misérère, чрезвычай-  
ной запоръ, die Ver-  
haltung des Leibes, Mi-  
serere, Verstopfung.
- La paralisie, параличъ,  
Bicht, Schlag.
- La peste, моръ, die Pe-  
stilenz.
- La phrénésie, сумозброд-  
ство, бѣшенство, der  
Wahnwitz, Raserey.
- La phtisie, чахотка, die  
Schwindsucht.
- La pierre, каменная бо-  
лѣзнь, der Stein.
- La pleurésie, колошье,  
das Seitenstechen.
- La rouppe, съ пятнами  
лихорадка, das Fleck-  
Fieber.
- La pulmonie, удушье,  
die Lungensucht.
- Un pulmonique, удушъ-  
емъ немогущій, ein  
Lungensüchtiger.
- Le Rhûme, насморкъ,  
der Schnuppen.
- La rougeole, корь, die  
Masern.

- La sciatique, ломъ въ бе-  
драхъ, das Hüftweh.
- Le scorbut, цынготная  
болѣзнь, der Schar-  
bock.
- La toux, кашель, der  
Husten.
- La verole, le mal de  
Naples, фрянки, die  
Frangosen.
- La petite verole, оспа,  
die Kinder-Pocken.
- Le vertige, обморокъ,  
der Schwindel.
- Une balafre, рубецъ,  
eine Schmarre, ein  
Schramm.
- Une blessure, рана, eine  
Wunde.
- Un bourgeon, bouton  
de visage. прыщикъ,  
пупырешекъ, угорь,  
eine Blatter, oder Finne  
im Gesicht.
- Une chute, паданіе, ein  
Fall.
- Un coup de poing, ударъ  
кулакомъ, ein Faust-  
schlag.
- Une cicatrice, рубецъ,  
eine Narbe.
- Une contusion, meutris-  
sure, синево, eine  
Quetschung.
- Un coup de pié, ударъ  
ногою, ein Stoß mit  
dem Fuß.
- Un coup de fusil, вы-  
стрѣлъ изъ фузеи,  
ein Flinten-Schuß.
- Un coup d'épée, ударъ  
шпагою, ein Degen-  
stoß.
- Un coup de pistolet, вы-  
стрѣлъ изъ писто-  
лета, ein Pistolen-  
Schuß.
- Un coup de bâton, ударъ  
палкою, ein Schlag  
mit einem Stock.
- Une dartre, лишай,  
eine Flechte.
- Une écorchure, перечосъ,  
кожа сошла, eine Ab-  
streifung der Haut.
- Une égratignure, расца-  
рапаніе, eine Zerfra-  
hung, Ritzung.
- Un Froncle, чирей, ein  
Blutgeschwür.
- Des lentilles, веснухи,  
Sommerprossen.
- Un chiquenaude, шел-  
чокъ, ein Strinsnes-  
ler oder Knippchen.
- Une playe, blessure, рана,  
eine Wunde.

- La playe se repend, se  
 referme, рана зажи-  
 гаешъ, die Wunde hei-  
 let zu, schliest sich.
- Une nasarde, щелчокъ,  
 ein Nasenstüber.
- Un soufflet, пощечина,  
 eine Ohrfeige.
- Traiter un malade, лѣ-  
 чить больнова, eines  
 Kranken warten.
- Tomber malade, впасть  
 въ болѣзнь, францъ  
 werden.
- Etre malade, больну  
 бытъ, францъ seyn.
- Un malade, больной,  
 ein Krancker.
- Maladif, valetudinaire,  
 болѣзнующий, ein  
 Kränklicher.
- Se porter mieux, обмо-  
 гашься, выздоравли-  
 вать, sich bessern.
- Guérir, излѣлять, обмо-  
 гашься, выздо-  
 ровѣть, gesund wer-  
 den.
- Tirer du sang, se faire  
 saigner, руду ме-  
 шать, zur Ader lassen.
- Prendre medecine, лѣ-  
 карство приниматъ,  
 Arzneu einnehmen.
- Prendre un lavement,  
 клистиръ дашь себѣ  
 наставишь, ein Kly-  
 stir gebrauchen.
- Purger, слабительное  
 принимаешь, purgiren.
- Panser, перевязывать,  
 verbinden.
- Etancher le sang, кровь  
 останоуишь, das  
 Blut stillen.
- Du sang meurtri, ссѣв-  
 шаяся кровь, geron-  
 nen Blut.
- Piquer, колоть, stechen.
- Faire une incision, про-  
 рѣзатъ, einen Schnitt  
 thun, Deffnung machen.
- Couper, срѣзатъ, weg-  
 schneiden.
- Examiner, осматри-  
 вать, betrachten.
- Sonder, глубины ис-  
 кать, die Tiefe suchen.
- Trépaner la tête, черепъ  
 просверлишь, die  
 Hirnschale anbohren.
- Un trépan, черепной бу-  
 равъ, ein Schedel-  
 bohrer.
- Empirer, изнемогать,  
 въ худшее прихо-  
 дить состоянїе,  
 schlimmer werden.

Faire

Faire une rechûte, re-	присмерти лежатъ,
tomber, опяшь зане-	in letzten Zügen lie-
мочь, wieder befallen.	gen.
Etre aux abois, à l'ex-	Mourir, умирашь, ster-
tremité, кончашья,	ben.



*Des parens Et des Amis,*

О родственникахъ и пріятеляхъ.

Von den Bluts-Freunden und Anverwandten.

Les ancêtres, прароди-	правнукъ, Urenkel.
тели, предки, die	Le frère, братъ, der
Vor = Eltern.	Bruder.
Le bisaieul, прадѣдъ,	La soeur, сестра, die
der Elter = Vater.	Schwester.
Le grand père, дѣдушка,	L'oncle, дядя, der Oheim,
der Groß = Vater.	Vater = oder Mutter =
La grande-mère, бабу-	Bruder.
шка, die Groß-Mutter.	La tante, тетка, die
Le père, отецъ, der	Muhme, Vater = oder
Vater.	Mutter = Schwester.
La mère, мать, die	Le neveu, племянникъ,
Mutter.	der Nefse, der Bru-
Un fils, сынъ, ein Sohn.	der = oder Schwester =
Une fille, дочь, eine	Sohn.
Tochter.	La niece, племянница,
Un petit-fils, внукъ,	die Nichte.
ein Enkel.	Le cousin, la cousine,
Une petite-fille, внучка,	двоюродной братъ,
Enkelin.	дядя, двоюродная се-
Un arrière - petit - fils,	стра, тетка, Ge-
	schwister =

- schwister = Kind.  
**Le beau-frere**, сведеной  
 братъ, шуринъ,  
**Schwager**, Stief=Bru-  
 der.  
**La belle-soeur**, сведеная  
 сестра, свояченица,  
**Schwägerin**, Stief-  
 Schwester.  
**Le beau-père**, вошчимъ,  
 шещь, свекоръ,  
**Stief-Vater**, Schwie-  
 ger = Vater.  
**La belle-mère**, мачиха,  
 шеща, свекровь,  
**Stief-Mutter**, Schwie-  
 ger = Mutter.  
**Le beau-fils**, пасынокъ,  
 Stief = Sohn.  
**La belle-fille**, падчери-  
 ца, Stief = Tochter.  
**Le gendre**, зять, der  
 Eidam, der Tochter-  
 mann.  
**La bru**, невѣстка, des  
 Sohnes = Weib.  
**Les successeurs**, la poste-  
 rité, наследники,  
 пошомки, die Nach-  
 kommen.  
**Le mariage**, бракъ,  
 der Ehestand.  
**Les fiançailles**, стговоръ,  
 обрученіе, die Ver-  
 löbniß.  
**Un fiancé**, обрученной,  
 ein Verlobter.  
**Une fiancée**, обручен-  
 ная, eine Verlobte.  
**La dot**, приданое, die  
 Ehesteuer.  
**Les noces**, свадьба, брако-  
 сочешаніе, die Hochzeit.  
**Undouaire**, седьмая доля  
 или пропишатель-  
 ныя деньги вдовъ,  
 ein Leibgeding.  
**L'epoux**, маг, сожи-  
 тель супругъ, мужъ,  
 der Bräutigam, der  
 Mann.  
**L'epouse**, сожителица,  
 супруга, жена,  
 die Braut, die Frau.  
**Une accouchée**, рожани-  
 ца, eine Sechswöchne-  
 rin.  
**La nourrice**, кормили-  
 ца, eine Säugamme.  
**Un veuf**, вдовецъ, ein  
 Wittwer.  
**Une veuve**, вдова, eine  
 Wittwe.  
**Une douairière**, вдов-  
 ствующая значная  
 персона, eine verwitt-  
 wete Standes = Person.  
 Le

- Le compère, кумъ, der  
Gevatter.
- La commère, кума, die  
Gevatterin.
- Le filleul, крестъникъ,  
der Pate.
- La filleule, крестъни-  
ца, die Patin.
- Le parrein, крестной  
отецъ, der Pate, oder  
Tauf-Zeuge.
- La marreine, крестная  
машъ, die Patin, oder  
Tauf-Zeugin.
- La parenté, le parentage,  
родство, die Ver-  
wandtschaft.
- Une alliance, свойство,  
eine Verwandtschaft,  
Schwegerschaft, Be-  
freundung.
- Le compérage, кумов-  
ство, Gevatterschaft.
- La fraternité, братство,  
Brüderschaft.
- Un fils adoptif, пріе-  
мышъ, ein an Kindes-  
statt angenommener  
Sohn, Wahl-Kind.
- Les frères gemcaux, двой-  
нишные братья,  
близнецы, Zwillinge,  
Gebrüder.
- Une race, родъ, ein Ge-  
schlecht.
- Une généalogie, родо-  
словіе, ein Stamm-  
Register.
- Un parent, ou allié,  
родственникъ, сво-  
якъ, ein Verwandter.
- Une parente, сродница,  
eine Verwandtin.
- Un ami, пріятель,  
другъ, ein Freund.
- Un ennemi, непріятель,  
врагъ, ein Feind.
- Une amie, пріятельни-  
ца, eine Freundin.
- Une ennemie, непріа-  
тельница, eine Fein-  
din.

*Des habits d'Homme,*

О мужскомъ уборѣ.

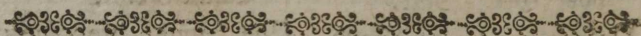
Von Manns-Kleidern.

- Un habit, плашье, ein  
Kleid.
- Un habit neuf, vieux, ein  
neues, altes, um-  
gewand-
- retourné, новое, ста-  
рое, вороченое плашье,

- gewandtes Kleid.
- Un habit de tous les jours, буднишнее плашье, ein Alltags-Kleid.
- Un habit de fête, праздническое плашье, ein Sonntags-Kleid.
- Un habit tout uni, одноцвѣтное простое плашье, ein schlechtes Kleid.
- Un habit brodé, chamarré, золотомъ шитое, позументомъ выкладеное плашье, ein gesticktes, verbrämtes Kleid.
- Un habit de deuil, печальное плашье, ein Trauer-Kleid.
- Un chapeau, шляпа, ein Hut.
- Le cordon, снурокъ, die Hutschnur.
- Un bonnet, шапка, eine Mütze.
- Une perruque, парикъ, eine Perücke.
- Une gravate, галстукъ, ein Halstuch.
- Un manteau, епанча, ein Mantel.
- Un collet, воротникъ, ein Ueberschlag.
- Le juste-au-corps, кафшанб, das Ober-Kleid, ein Manns-Rock.
- La veste, камзолъ, die Weste, das Unter-Kleid.
- La haut de chaussé, la culotte, шпаны, die Hosen.
- Les caleçons, портки, die Schlafhosen.
- Les bas, чулки, die Strümpfe.
- Bas de soie, de laine, шелковые, шерстяные чулки, seidene, wollene Strümpfe.
- Les bas à bottes, сапожные кулки, Reitstrümpfe.
- Les chaufferettes исподние чулки, die Unter-Strümpfe.
- Les chaufsons, карпетки, die Fußsocken.
- Les souliers, башмаки, die Schuhe.
- Les pantoufles, пухли, die Pantoffeln.
- La chemise, рубашка, das Hemde.
- La camisole, душегрѣйка, камзолъ, das Cami-

- Camisol.
- Les manches, рукава,  
die Ermel.
- Les paremens, обшлага,  
die Aufschläge.
- Les manchettes, манже-  
ты, die Hand-Krau-  
sen, die Manschetten.
- La robe de chambre,  
шлафоръ, der Schlaf-  
Rock.
- La poche, карманъ, der  
Schub-Sack, die Tasche.
- Le coufflet, кошелекъ,  
der kleine Schub-Sack,  
oder Geld-Sack.
- Du ruban, лента, Band.
- Des dentelles, кружево,  
Kanten, Spitzen.
- Un bouquet de plume,  
пукешъ изъ перь-  
евъ, ein Federbusch.
- Des boutons, пуговицы,  
Knöpfe.
- Les boutonnières, пешли,  
die Knopflöcher.
- Des franges, бахрама,  
Franzen.
- Des gans, перчатки,  
Handschuh.
- Uné paire de gans, пара  
перчатокъ, ein Paar  
Handschuh.
- Un mouchoir, платокъ,  
ein Schnupstuch.
- Un manchon, муфта,  
ein Musf.
- Des jarrétières, подвяз-  
ки, Kniebänder.
- Des boucles, пряжки,  
Schnallen.
- Un ceinturon, порту-  
пея, ein Gürtelgehändf.
- Un baudrier, погонъ,  
ein Schultergehändf.
- Une echarpe, шарфъ, eine  
Schärpe, oder Binde.
- Une montre, часы, eine  
Taschen-Uhr.
- Une bague, перстень,  
ein Ring.
- Une tabatière, табакир-  
ка, eine Tabacks-Dose.
- S'habiller, одѣваться,  
sich ankleiden.
- Se deshabiller, раздѣ-  
ваться, sich ausklei-  
den.
- Se chauffer, обуваться,  
Strümpfe und Schuh  
anziehen.
- Se déchauffer, розувать-  
ся, Strümpfe und  
Schuh ausziehen.
- Un peigne, гребень, ein  
Kamm.

- Se peigner, чесаться,  
 sich kämmen.  
 Se poudrer, пудришься,  
 sich pudern.  
 Se friser, кудри под-  
 вивашь, die Haare  
 fräufeln.  
 Mettre son chapeau, шля-  
 пу надѣвашь, den Hut  
 aufsetzen, sich bedecken.  
 Se découvrir, шляпу  
 снимашь, den Hut  
 abnehmen.  
 Se faire raser, бриться,  
 sich den Bart abschee-  
 ren lassen.  
 Se boutonner, застя-  
 гашься, sich zuknöpfen.  
 Se déboutonner, разстя-  
 гашься, sich auffknöpfen.  
 Se jarreter, ногу подва-  
 зывашь, sich die Knie-  
 bänder umbinden.  
 Les vergettes, щотка,  
 die Rehrbürste.  
 Un décrotoire, сапожная  
 щотка, eine Schuh-  
 bürste.  
 Un chausse-pié, обуваль-  
 никъ, ein Anzieher.



*Des habits de Femme,*

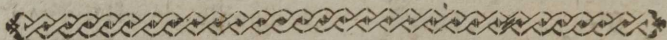
О женскомъ уборѣ.

Von Frauens = Kleidern.

- La coëffure, головной  
 уборъ, ein Kopf-Zeug.  
 La coëffe, чепецъ, die  
 Haube oder Kappe.  
 Une jupe - de - dessous,  
 исполница, ein Un-  
 ter-Rock.  
 Le corps de robe, шну-  
 рованіе, das Schnür-  
 zeib.  
 Le tablier, передникъ,  
 die Schürze.  
 Les brosses, щотка, eine  
 Bürste.  
 L'eventail, махало,  
 вѣеръ, der Fächer.  
 La masque, маска, die  
 Maske.  
 Le voile, капоръ, der  
 Schleier.  
 Le mouchoir de col, ко-  
 сынка,

- сынъка, даъ Hals-Zuch.  
 Un manteau pour femme,  
 маншонъ, ein Frauen-  
 Ober-Kleid.  
 Un colier de perles,  
 нишка шемчугу,  
 eine Schnur Perlen.  
 Un chaine d'or, золо-  
 тая цепочка, die  
 Halskette.  
 Des pendans d'oreille,  
 серги, Ohren-Gehän-  
 ge.  
 Le busc, планшетъ,  
 das Planschet.  
 Les bracelets, сапясъть,  
 зарукавъе, die Arm-  
 bänder.  
 Une toilette, уборной  
 столикъ, ein Nacht-  
 Tisch mit seinem Zu-  
 gehör.  
 Des epingles, булавки,  
 Stecknadeln.  
 Attacher avec des epin-  
 gles, булавками при-  
 шпидивашъ, прико-  
 лоть, mit Nadeln fest  
 stecken.  
 Le peloton, булавоочная  
 подушка, das Na-  
 delküssen.  
 Les ciseaux, ножницы,  
 die Scheere.
- Le dé, наперстокъ, der  
 Fingerhut.  
 L'aiguille, иголка, die  
 Nethnadel.  
 Le fil, нишка, der Zwirn.  
 Le fard, румяны, die  
 Schmincke.  
 Des mouches, мушки,  
 Schönflecken, Muschen.  
 Des eaux de senteur,  
 благовонная вода,  
 wohlriechende Wasser.  
 L'aiguille de tête, голо-  
 вная игла, die Haar-  
 nadel.  
 La boëte, скрынка, die  
 Schachtel.  
 Des pierreries, дорогие  
 камни, Edelgesteine.  
 Un bijou, драгоценной  
 камень, ein Kleinod.  
 Un diamant, алмазъ,  
 ein Diamant.  
 Un diamant brut, не-  
 шлифованой алмазъ,  
 ein ungeschliffener Dia-  
 mant.  
 Un emeraude, изум-  
 рудъ, ein Schmaragd.  
 Un tourquoise, бирюза,  
 ein Türkis.  
 Un rubis, яхонтъ кра-  
 сной, ein Rubin.

- De la toile, полошно, Leinwand.  
 De la soie, шелкъ, Seide.  
 De l'empois, шпрук-малъ, Stärke.  
 Un etui, гошовальня, ein Futteral.  
 Se lacer, шнуроваться, sich schnüren.  
 Se délacer, разшнуровываться, sich auf-  
 schnüren.  
 Un parasol, подсолнечникъ, ein Sonnen-  
 Schirm.  
 Une boëte à poudre, пудреница, eine Pu-  
 der = Schachtel.  
 Un etui à peignes, гребной фушляръ, ein  
 Kamm = Futteral.



*De l'Etude.*

Что жъ учейію принадлежитъ.

Vom Studiren.

- Le cabinet, кабинетъ, das Studier-oder  
 Schreib = Stublein.  
 Un livre, книга, ein  
 Buch.  
 Du papier, бумага, Pa-  
 pier.  
 Du papier timbré, гер-  
 бовая бумага, ge-  
 stempelt Papier.  
 Papier gris, сѣрая бума-  
 га, grau Papier.  
 Du papier brouillard, про-  
 пускная бумага,  
 Sudel-oder Lösch = Pa-  
 pier.  
 Une feuille, листъ бу-  
 маги, ein Bogen Pa-  
 pier.  
 Une main, дестъ, ein  
 Buch Papier.  
 Un feuillet, четвертка,  
 листочикъ, ein Blatt.  
 Un sauer, шепрашь,  
 ein Stoß von etlichen  
 Bogen.  
 Une page, страница,  
 eine Blatt = Seite.  
 La couverture du livre,  
 переплешъ, der Band  
 eines Buchs.  
 La marge, поле на стра-  
 ницѣ, der Rand.

Une

Une ligne, строка, eine Zeile.

Un tuyau de plume, стволъ у пера, ein Feder-Kiel.

De l'encre, чернила, Dinte.

Une escrivoire, чернильница, ein Schreibzeug.

Un canif, перочинной ножикъ, ein Feder-Messer.

Du sable, песокъ, Streusand.

Le poudrier, песошница, die Sand-Büchse.

Un compas, цыркуль, ein Circel.

Un chandelier, подсвѣщникъ, ein Leuchter.

Une chandelle, свѣча, ein Licht, eine Kerze.

Une lampe, лампада, ношникъ, eine Lampe.

Un cierge, la bougie, свѣча восковая, der Wachs-Stock.

Une lanterne, фонарь, eine Laterne.

Des lunettes, очки, eine Brille.

Des lunettes de longue vuë,

зришельная пружка, ein Fern-Glas.

Un verre-ardent, зажигабельное стекло, ein Brenn-Glas.

Une etiquette, записка, цедулка, ерлыкъ, ein Zettel, welchen man an die Beutel oder sonst binden.

L'écriture, письмо, писаніе, die Schrift.

Des tablettes, записная книжка, ein Schreib-Tafel, ein Taschenbuch.

Du parchemin, Паргаментъ, Pergament.

Une touche, грифель, ein Griffel.

Un porte-craïon, карандашъ, eine Blei-Feder.

Une regle, линѣйка, ein Linial.

La leçon, урокъ, die Section.

La traduction, переводъ, die Uebersetzung.

Un thème, экзерциція, ein thema, exercitium stili, für die Knaben.

Etudier, учиться, studiren.

Lire,

- Lire, читають, lesen.  
 Epeler les lettres, скла-  
 дывають, buchstabiren.  
 Ecrire, писають, schreiben.  
 Apprendre, учить, lernen.  
 Apprendre par coeur, на-  
 изустъ учить, aus-  
 wendig lernen.  
 Un docteur, докторъ,  
 ein Doctor.  
 Un licencié, лицен-  
 циатъ, Licentiat.  
 Un maitre dès arts, маги-  
 стеръ, ein Magister.  
 Un academicien, акаде-  
 микъ, ein Academist.  
 Une academie, université,  
 Академія, универси-  
 тетъ, eine Universität.  
 Un collège, гимназія,  
 ein Gymnasium.  
 Une ecole, школа, eine  
 Schule.  
 Un professeur, профес-  
 соръ, ein Professor.  
 La théologie, богословія,  
 die Theologie, Gottes-  
 Gelahrtheit.  
 La juris - prudence , le  
 droit, юриспруден-  
 ція, die Rechts = Ge-  
 labrtheit.  
 La medecine, доктор-  
 ская врачевная нау-

ка, die Arzneykunst.

La philosophie, фило-  
 софія, die Weltweis-  
 heit.

Les arts libéraux, сво-  
 бодныя науки, die  
 freyen Künste.

La grammaire, грамма-  
 тика, die Sprach-  
 kunst.

La dialectique, діалек-  
 тика, die Vernunft-  
 kunst.

La rhétorique, реторика,  
 die Redekunst.

La musique, музыка, die  
 Tonkunst, die Musik.

L'arithmétique, ариеме-  
 тика, die Rechenkunst.

La géometrie, геометрія,  
 die Messkunst.

L'astronomie, астроно-  
 мія, die Sternkunst.

L'astrologie, астрологія,  
 die Sterndeutungskunst.

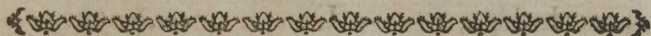
Les mathématiques, мате-  
 матика, die Mathe-  
 matic.

La géographie, геогра-  
 фія, die Erdbeschrei-  
 bung.

L'architecture, архитек-  
 тура, die Baukunst.

La

- |   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| La poësie, стихотворство, die Dichtkunst. | lein.                                |
| L'histoire, исторія, die Geschichte.      | La chymie, химія, die Schmelzkunst.  |
| La fable, басня, Fabeln, erdichtete Mähr- | Un pédant, педантъ, ein Schul-Fuchs. |



*Pour le secrétaire.*

*Что къ письму принадлежитъ.*

*Von der Schreiberey.*

- |   |   |
|---|---|
| Une lettre, письмо, ein Brief.                                    | Cacheter, печаташь, zusiegeln.                          |
| Un billet, цедулка, ein Zettel.                                   | Un cachet, печатка, ein Petschaft.                      |
| Un mémoire, записка, ein Denck-Zettel.                            | Un sceau, печать, ein Siegel.                           |
| Un blanc-signé, бланкетъ, бѣлой закрѣпленной листъ, ein Blancket. | De la cire d'Espagne, сургучъ, Siegellack.              |
| La date, число, das Datum.  | Un chiffre, вензель, ein Zug.                           |
| L'enveloppe, обертка, der Umschlag.                               | Corriger, подправляешь, einen Schreibfehler verbessern. |
| Signer une lettre, письмо подписать, einen Brief unterschreiben.  | Efacer, вычернишь, выскоблишь, auslöschen.              |
| Plier, складываешь, zusammen legen.                               | Raier, вымарать, durchstreichen.                        |

*Des parties de la maison.*

О частяхъ дома.

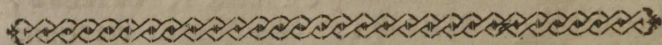
Von den Theilen des Hauses.

- |  |  |
|--|--|
| Une maison, домъ, ein Haus.                                    | двери, eine Hinterthür.  |
| Le corps de logis, главное строение, das Haupt-Gebäude.        | Un appartement, апартаментъ, комната, eine besondere Wohnung in einem Hause, ein Wohnzimmer. |
| Les ailes, флигели, die Flügel, Seiten-Gebäude.                | Une chambre, покой, горница, eine Kammer.  |
| La derrière, заднее строение, das Hinter-Haus, Hinter-Gebäude. | Une anti-chambre, передняя, ein Vorzimmer.   |
| Un perron, крыльцо, ein Auftritt vor der Hausthür.             | La sale, зала, der Saal.   |
| La porte, ворота, дверь, die Hausthür.                         | Une poile, изба, eine Stube.   |
| Les gonds, петли, die Thürangel.                               | Le fourneau, печь, der Ofen.   |
| La serrure, замокъ, das Schloß.                                | La cour, дворъ, der Hof.   |
| La clef, ключъ, der Schlüssel.                                 | Le puits, колодезь, der Zieh-Brunnen.  |
| Un verrou, засовка, ein Riegel.                                | La cuisine, поварня, die Küche.  |
| Un loquet, защелка, eine Klinke.                               | La dépenſe, запасная горница и кладовая, die Speise-Kammer.                                  |
| La sonnette, колокольчикъ, die Schelle.                        | La sommellerie, напогребница, die Kellerey.  |
| Une fausse-porte, задние                                       | La cave, погребъ, der Keller.  |

Le

- Le cellier, винной погреб, der Wein-Keller, Vorraths-Keller.  
 L'ecurie, конюшня, der Pferdestall.  
 La remise, сарай, der Schoppen, Schauer, Wagenhauf.  
 Le colombier, голубятня, der Taubenschlag.  
 Le poulaiier, курятня, das Hühnerhaus.  
 Le lieux, нужник, das Secret.  
 Le jardin, сад, der Garten.  
 La fontaine, фонтан, der Springbrunnen.  
 Le premier, le second, étage, первое, второе жилье, das erste, andere Stockwerk.  
 L'escalier, крыльцо, die Treppe.  
 Les degrés, ступени, die Stufen.  
 Le grenier, чердак, der Boden.  
 Le toit, кровля, das Dach.  
 Une lucarne, слуховое, окно, ein Dachfenster.  
 Le faite, comble, вер-  
 хушка у кровли, die Först, der Giebel.  
 Les goutières, желобы, die Dachrinnen.  
 Une fenêtre, окно, ein Fenster.  
 Un contrevent, ставни, ein Fenster-Laden, von aussen.  
 Une grille, jalousie, рѣшотка, ein Fenster-Gitter, ein Fensterschirm.  
 Le plancher, пол, der Boden.  
 La cheminée, комелек, der Camin.  
 Un tuyau de cheminée, труба, eine Schornstein-Röhre.  
 Le lambris, пополок, die Decke.  
 Une galerie, галлерія, ein Bogengang.  
 Un balcon, балкон, ein Austritt vor einem Fenster.  
 L'enseigne, вывѣска, das Schild.  
 Le loyer, louage, наем, Hauszins.  
 Le mur, la muraille, каменная стѣна, die Mauer.

- De la pierre, каменья, Bruchstein.  
 De la brique, кирпичь, Mauerstein.  
 De la chaux, известь, Kalk.  
 Du marbre, мarmorь, Marmelstein.  
 Du plâtre, гипсь, Gips.  
 Une bourre, бревно, ein Balcken.  
 Des solives, брусья, Riegelholz.  
 Des planches, доски, Bretter.  
 De l'ardoise, аспидь, Schieferstein.  
 Une masure, проломь, развалина, eine eingefallene Mauer.  
 Des décombres, бумь, куча битыхь каменьевь, Schutt, ein Steinhaufen von einem eingegriffenen Gebäude.  
 Un event, продушина, ein Luftloch.  
 Une maison bien située, домь на хорошемь мѣстѣ построенной, ein wohlgelegenes Haus.  
 Une maison en bel air, домь на немѣсномь мѣстѣ, das frey an der Luft gelegen ist.  
 Une maison bien percée, свѣшлой домь, das viel Licht, viel Oeffnungen, viel Thüren und Fenster hat.  
 Cette maison a plusieurs chambres de plein pié, сей домь имѣетъ многіе покои сряду, dieses Haus hat viel Zimmer auf gleichem Boden.



*Des meubles. О Домашнемь уборѣ. Vom Hausrath.*

- Une tenture de tapisserie, шпалеры, обои, ein Behängsel von Tapeten.  
 Une table, столь, ein Tisch.  
 Un tapis, коверь, ein Teppich.  
 Un cabinet, кабинеть, ein zierlich Schränklein.  
 Un tiroir, выдвигной ящикь, eine Schublade.  
 Un

- Un miroir, зеркало,  
ein Spiegel.
- La glace, зеркальное  
стекло, ein Spiegel-  
Glas.
- La bordure, рамки, der  
Kamen.
- Une chaise, un siege,  
стулъ, ein Stuhl.
- Un siege pliant, склад-  
ной стулъ, ein Feld-  
stuhl.
- Une chaise à bras, un  
fauteuil, креслы, ein  
Armstuhl.
- Un tabouret, табуретъ,  
eine Gütsche.
- Un carreau, couffin, шю-  
фякъ, подушка, ein  
Polster.
- Un escabeau, скамеечка,  
ein Fußschemel.
- Un armoire, шкафъ, ein  
Schranck, Spinde.
- Un coffre, сундукъ, ein  
Kasten, Kuffer.
- Un coffre-fort, сундукъ  
обитой желъзомъ,  
eine Geld-Kiste, eiser-  
ner Kasten.
- Un cassette, ящичекъ,  
ein Schreib-Kästlein,  
Schattul.
- Une pendule, стѣнные  
часы, eine Wand-  
Uhr.
- Un table, песочные ча-  
сы, eine Sand-Uhr.
- Un lustre, стѣнной шан-  
далъ, паникадило,  
ein Cronen-Leuchter,  
Wand-Leuchter.
- Un chandelier, подсвѣ-  
шникъ, ein Tischleuch-  
ter.
- Un flambeau, факолъ,  
ein Stockleuchter, Fac-  
kel.
- Les mouchettes, щипцы,  
die Lichtpuße.
- Une garniture de porce-  
laine, фарфоровой сер-  
визъ, ein Aufsatz von  
Porcellan auf den Tisch.
- Une cruche, крушка,  
ein Krug.
- Un vase, сосудъ, ein  
Gefäß.
- Une pelle, лопата,  
Kohlenschaufel.
- Des pincettes, щипцы  
угольные, eine Zange.
- Un lit, постелья, ein  
aufgemachtes Bette.
- Un lit de repos, канапе,  
ein Faulbette.
- Un lit de parade, убор,  
на

- ная постелья, ein Prangbette.
- Le bois de lit, кравать, die Bettstelle.
- Le ciel du lit, le fond du lit, балдахинъ у кровати, подзоръ, der Bett-Himmel.
- Les rideaux, занавѣсы, die Vorhänge.
- Les tringles, занавѣсныя прутья, die Gardin-stangen.
- La paillasse, соломенная перина, der Strohsack.
- Le matelas, тюфякъ, die Matraß.
- Un lit de plume, перина, ein Federbette.
- Un plumeau, пуховикъ, ein Deckbette.
- Un traversin, исполняя перина, ein Pfuhl.
- Un coussin, подушка, ein Kissen.
- Un oreiller, подушечка, ein Hauptkissen.
- La couverture, одѣяло, die Bettdecke.
- Les draps de lit, про-швыни, и наводчки, die Bett-Tücher.
- La guelle, ходъ по зади постели, der Gang hinter dem Bett.
- Le pot de chambre, ури-налъ, горшокъ, das Kammer-Besken.
- La chaise percée, споль-чакъ, нужникъ, der Nachstuhl.
- Les vergettes, голичекъ, которымъ плашье чистятъ, der Klei-der-Besen.
- Un tréteau, козлы, die Böcke.
- Une civière, носилки, eine Trag-Baar.
- Un rouet, прядильное колесо, ein Spinnrad.
- Une bobine, un fuseau, веретено, eine Spule, Spindel.
- Une quenouille, гребень, пряслица, eine Runkel, ein Kocken.
- Un dévidoire, мотовило, ein Haspel.

*Ce que l'on trouve dans la cuisine.*

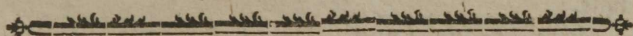
*Что находится въ поварнѣ.*

*Was man in der Küche findet.*

- |   |  |
|---|--|
| L'atre, le foyer, шестокъ,<br>очаръ, der Heerd. | don soufré, спички<br>серенныя, нитки,<br>Schwefel-Hölzlein oder<br>Faden. |
| Le feu, огонь, das Feuer.                       | Un soufflet, раздуваль-<br>ной мѣхъ, ein Blas-<br>sebalg.                  |
| La fumée, дымъ, der<br>Rauch.                   | La pelle, лопатка, die<br>Feuer-Schauffel.                                 |
| La suie, сажа, der Ruß.                         | Les tenailles, клещи,<br>die Zange.  |
| Le bois, дрова, das<br>Holz.                    | Un gros, крюкъ, eine<br>Feuer-Hacke.                                       |
| De gros bois, плахи,<br>grob Holz.              | La chevrette, шаганъ,<br>die Brand-Ruchte.                                 |
| Une buche, полѣно, ein<br>Scheit-Holz.          | Un gechaut, жаровня,<br>канфорка, eine Koh-<br>len-Pfanne.                 |
| Un fagot, вяска дровъ,<br>ein Reisbund.         | Un fer à passer le linge,<br>утюгъ, ein Plett-<br>Eisen.                   |
| Le charbon, уголь, die<br>Kohle.                | La vaisselle, посуда,<br>das Küchen-Geschirr.                              |
| De la braisè, жаръ, glüen-<br>de Kohlen.        | Un pot de terre, гли-<br>няной горшокъ, ein<br>irrdener Topf.              |
| Un tison, головня, ein<br>Brand.                | Un pot à thé, чайникъ<br>ein Thee-Topf.                                    |
| La cendre, пепель, зола,<br>die Asche.          | Un pot au lait, молош-<br>никъ,  |
| Un fusil, огниво, ein<br>Feuerzeug.             |  |
| La pierre à feu, кремь,<br>der Feuerstein.      |  |
| L'amorce, шрудъ, der<br>Zunder.                 |  |
| Des aluquettes, du cor-                         |  |

- никъ, ein Milch-Topf.  
 Une cafetière, кофей-  
 никъ, eine Kafee-  
 Kanne.  
 Un couteau, ножикъ,  
 ein Messer.  
 La manche, руковятка,  
 черенъ, das Hest.  
 L'alumelle, la lame, ле-  
 звее, желъзцо, кли-  
 нокъ, die Klinge.  
 Le tranchant, воспрее,  
 die Schneide.  
 La gaine, ножны, die  
 Scheide.  
 Un couperet, сѣчка, ein  
 Hackmesser.  
 Un couvercle, крышка,  
 ein Deckel.  
 Une esuelle, чаша, ein  
 Napf.  
 Une broche, вертелъ,  
 ein Bratspieß.  
 Embrocher, напыкать  
 на вертелъ, den Bra-  
 ten an den Spieß ste-  
 cken.  
 La lêchefrite, сковорода,  
 die Bratpfanne.  
 La lardoire, шпиковаль-  
 ная иголка, die Spick-  
 nadel.  
 Le trepié, треножной  
 станъ, der Dreyfuß.  
 Le chaudron, кошелъ,  
 der Kessel.  
 La chaudrière, большой  
 кошелъ, der grosse  
 Kessel.  
 La couloire, passoire,  
 цѣдилка, der Durch-  
 schlag.  
 La poêle, сковорода,  
 der Tiegel, die Pfanne.  
 Le guile, рѣшотка, der  
 Kofst.  
 Un roulie, скалка, eine  
 Rolle.  
 La corde, веревка, der  
 Strick.  
 Le seau, ведро, der Was-  
 ser-Symer.  
 Un cuve, ушатъ, ein  
 Zuber.  
 Un cuveau, бадья, ein  
 Kübel.  
 Un marmite, чугунной  
 горшекъ, ein eiserner  
 Topf, Grape.  
 Une terrine, скрыночка,  
 eine irrdene Schüssel.  
 Une cuilliere à pot, чу-  
 мичка, ein Kochlöffel.  
 La boëtte aux epices, ко-  
 робочка на пряныя  
 коренья, die Würz-  
 lade.

Un ratissoire, терка, eine Scharre, Reib= eisen.	Un racloire, скребалка, ein Kratzisen.
La tourtière, пирожная сковорода, die For= tenpfanne.	La lessive, щолокѣ, die Lauge.
Le mortier, иготь, der Mörstel.	Un trochon, трепица, ein Wasch-oder Kü= chenlappen.
Le pilon, песникѣ, die Mörselfeule, der Stöf= sel.	Un balai, вѣникѣ, мет= ла, ein Besen.



*Ce que l'on trouve dans la cave.*

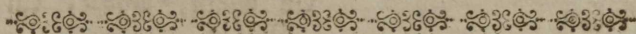
*Что находится въ погребѣ.*

*Was man in dem Keller findet.*

Une van, чанѣ, eine Wanne.	Le bondon, bouchon, втулка, пробка, der Spund.
Un tonneau, бочка, eine Tonne.	Les douves, уторы, die Faß-Tauben.
Un baril, боченокѣ, ein Faßchen.	Un cercle, cerceau, об= ручѣ, ein Reif, Faß= band.
Un perceir, буравѣ, ein Weinbohrer.	Le fond, дно, der Bo= den.
La broche d'un tonneau, гвоздь бочечной, der Zapfen.	Les chantiers, клади, die Lagerbäume.
Un robinet, трубка, ein Zapf-Hahn.	De la boisson, напитокѣ, Getränk.
Un laron, насосѣ, ein Heber.	Du vin, вино, Wein.

- Du vin nouveau, новое вино, neuer Wein.
- Vin de trois, quatre, cinq, six feuilles, трехъ, четырехъ, пяти, шести лѣтъ вино, drey, vier, fünf jähri-ger Wein.
- Vin de garde, вино, ко-торое не поршится, Wein der sich lange hält.
- Vin rouge, красное вино, rohter Wein.
- Du vin blanc, бѣлое вино, weisser Wein.
- Du vin doux, сладкое вино, Wein-Most.
- Vin d'Espagne, de France, испанское, францу-ское вино, Spanischer, Französischer Wein.
- Vin de Rhin, рейнвейнъ, Rhein-Wein.
- Vin de liqueur, сладкое вино, süßer Wein, der nur zum Nachtrunck gegeben wird.
- De l'hydromel, медъ, Meth.
- De l'eau de vie, водка, Brandwein.
- De la bière, пиво, Bier.
- De la bière brune, пиво, braun Bier.
- De la bière blanche, бѣ-лое пиво, weiß Bier.
- De la bière de mars, мартовое пиво, Merk-Bier.
- De la petite bière, пол-пиво, Tafel-Bier.
- De l'eau douce, сладкая вода, abgekocht Was-ser.
- De la limonade, лимо-надъ, Zitronen-Was-ser.
- De l'orsade, ясная во-да, Gersten-Wasser.
- Perçer un tonneau, бочку почать, ein Faß an-stechen.
- Tirer du vin, вино цѣ-дить, Wein zapfen.
- Frelater du vin, въ вино виду мѣшати, Wein verfälschen.
- Souffrer le vin, сѣрить вино, schwefeln.
- Un etonnoir, воронка, ein Trichter.
- Un foret, буравчикъ, ein Zwick-Bohrer.
- Une cantine, погребецъ, ein Flaschensutter.
- Un flacon, сулея, eine platte

platte Flasche, heisset auch ein grosser Trinch- Becher, wo ein Maass Wein hinein gehet.	Un tire-bouchon, што- перъ, ein Korck-Zieher.
Une bouteille, бутылка, eine runde Flasche.	Un verre, стаканъ, рюмка, ein Glas.
Une bouteille clissé, пле- шеная бутылка, eine mit Korb beflochtene, Bouteille oder Flasche.	Une tasse, чашка, eine Schaaale.
	Un panier, коренова- тикъ, ein Tischkorb.
	Un corbillon, кошница, ein Handkörblein.

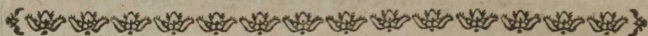


*Du couvert. О накрыланн стола.*

Was zum Tischdecken gehöret.

La nappe, скатерть, das Tischtuch.	Une fauciére, глубокое блюдо, соусникъ, ein Tütschennapf.
La serviette, салфетка, ein Tzellertuch.	Une esuelle, чашка, ein Suppennapf.
Un couteau, ножикъ, ein Messer.	Une salière, солонка, ein Salzfaß.
Une fourchette, вилки, eine Gabel.	Un vinaigrier, уксусни- ца, ein Eßigglas.
Une cuilliere, лосшка, ein Löffel.	Un sucrier, сахарница, eine Zuckerdose.
Un assiette, торелка, ein Teller.	Un poivrier, перешница, eine Pfefferdose.
Un tailloir, деревянная тарелка, ein hölzer- ner Teller.	Un moutardier, горчиц- ница, ein Mostert- oder Senstöpfflein.
Un plat, блюдо, eine Schüssel.	Un gobelet стола, ein Be-

- |   |   |
|---|---|
| Becher.   | торелка со всѣмъ приборомъ, ein Ge-<br>deck eines Tellers.              |
| Une coupe, бакалѣ, ein<br>Kelch = Becher.                               |   |
| Une soucoupe, подносъ,<br>ein Teller, worauf das<br>Glas gereicht wird. | Un service, сервизъ, ein<br>Tisch = Geschirr.                           |
| De la porcelaine, фар-<br>форовая посуда, Por-<br>cellan = Geschirr.    | La corbeille de table,<br>столовой коренова-<br>шикъ, der Tisch = Korb. |
| De la faïence, ценинная<br>посуда, falscher Por-<br>cellan.             | Une aiguïère, рукомой-<br>никъ, eine Gießkanne.                         |
| Une essui-main, поло-<br>тенцо, ein Handtuch.                           | Un bassin, тазъ, ein<br>Becken.   |
| Un couvert, приборъ,  | Un cure-dent, зубочист-<br>ка, ein Zahnstocher.                         |



*Du manger & du boire.*

О кушаніи и питіи.

Vom Essen und Trincken.

- |  |  |
|--|--|
| Un festin, пиръ, ein<br>Gastmahl.            | die Speisen, Gerichte.   |
| Un repas, diné, обѣдъ,<br>eine Mahlzeit.     | Les entrées; первое ку-<br>шанье, die erste Tracht,<br>der erste Gang. |
| Un déjeuner, завтракъ,<br>ein Frühstück.     | Un bouillon, похлебка,<br>eine Fleisch = Brühe.                        |
| Une collation, полдникъ,<br>ein Vesperbrodt. | Une soupe aux choux,<br>щи, eine Kohl = oder<br>Kräuter = Suppe.       |
| Un souper, ужинъ, eine<br>Abendmahlzeit.     | Du bouilli, вариво, ge-<br>sottenes.                                   |
| Les viandes, кушанье,                        |  |

Du

- Du porc, свинина, Schweinsfleisch.  
 Du boeuf, говядина, Rindfleisch.  
 Du mouton, баранина, Hammelfleisch.  
 Un charon, каплуно, ein Karau.  
 Une poule, курица, eine Henne.  
 De l'agneau, ягнятина, Lammfleisch.  
 Une fricassée, фрикассе, Fleisch in der Pfanne gekocht.  
 Une carbonade, жареное мясо на сковородѣ, geröstet Fleisch.  
 Des cotelletes, ребрышки, Schwein- oder Hammel-Rippen geröstet.  
 Un hachis, гаше, gehackt oder eingeschnitten Fleisch.  
 Une etuvée, душоное мясо въ кострюлькѣ, verdampft Fleisch.  
 La fraise, шелячи рубцы, das Gefrös.  
 La fressure, гусакѣ, das Geschling.  
 Le foie, печенка, die Leber.  
 Du tripes, boyaux, рубцы, кишки, Kalbdaunen, Ruttelflecke.  
 Une poitrine, грудинка, ein Brustkern.  
 Des ris de veau, шелячи молоки, Kalbergebraise.  
 Des saucissons, сосиски, kleine Brat-Würste.  
 Un pâté, пирогѣ, eine Pastete.  
 Des petits pâtés, маленькіе пирошки, kleine Pasteten.  
 Une tourte, сладкой пирогѣ, eine Torte.  
 Du salé, солонина, Pöckelfleisch, gesalzen Fleisch.  
 Du boeuf-fumé, копченая говядина, geräuchert Fleisch.  
 La langue de boeuf, говяжей языкѣ, Ochsenzungen.  
 Du jambon, окорокѣ, Schinken.  
 Des saucisses, колбасы, Bratwürste.  
 Du boudin, кишки, Blut-oder Leber-Wurst.  
 Du cervelat, мозговья кишки,

- кишки, Hirnwurst.  
 De la moële, мозгъ,  
 Març.  
 De la gelée, желе, студень, Gallert.  
 Un ragout, рагу, ein  
 Appetit-Essen.  
 Une sauce, соусъ, eine  
 Brühe, Zütsche,  
 Zunke.  
 Des oeufs molets, à la  
 coque, яицы въ смяш-  
 ку, weich gefottene  
 Eyer aus der Schale.  
 Des oeufs durs, яицы гус-  
 тыя, hart gefottene  
 Eyer.  
 Des oeufs brouillés, лиш-  
 ница, gerührte Eyer.  
 Des oeufs au miroir, вы-  
 пускная яищница,  
 gefetzte Eyer.  
 Un flap, блинъ, ein  
 Fladen.  
 Des bignets, алады,  
 Pfannenfuchen, Apfel-  
 fuchen.  
 Un roti, жаркое, ge-  
 brattenes.  
 De la volaille, живность,  
 дворовыя птицы,  
 zahmes Geflügel.  
 Des poulets, цыплята,  
 junge Hühner.  
 Un oison farci, начине-  
 ной гусенокъ, ge-  
 füllte Gans.  
 Des pigeonneaux, голу-  
 бята, junge Tauben.  
 Un dindon, coq-d'Inde,  
 индѣйской пестухъ,  
 калкунъ, ein Kalku-  
 tischer Hahn.  
 Une oie, гусь, eine Gans.  
 Un canard, утка, се-  
 лезень, eine Ente.  
 Du gibier, дичина, пши-  
 цы, Feder-Wildpret.  
 Des predrix, сѣрья ку-  
 ропатки, Rebhühner.  
 Des bécassies, кулики,  
 Schnepfen.  
 Des grives, сѣрые дро-  
 зды, Krammets-Vögel.  
 Des alouettes, жаворон-  
 ки, Lerchen.  
 Des cailles, перепелки,  
 Wachteln.  
 Des petits-piés, малень-  
 кия цыпочки, kleine  
 Vögel.  
 Des ortollans, овсянки,  
 Hirsevögel.  
 Un coq de bruière, глу-  
 хой тетеревъ, ein  
 Auerhahn.  
 Un coq de bois, тете-  
 ревъ, ein Birkhahn.  
 Une

- Une gelinote, ябчикъ, ein Haselhuhn.  
 De la venaison, дичина, Wildpret.  
 Du chevreuil, сернино, Rehebraten.  
 Du sanglier, кабарина, Wildschweinbraten.  
 Du cerf, оленина, Hirschbraten.  
 Un lièvre, заяцъ, ein Hase.  
 Une acolade de lapreux, пара корольковъ, ein Paar Kaninchen.  
 Une longe de veau, почки шелячьи жаренныя, ein Nierenbraten.  
 Une eclanche, un gigot de mouton, баранья нога, eine Hammelfeule.  
 Une epaule de mouton, баранье плечо, eine Hammelschulter.  
 Un quartier d'agneau, четверть ягненка, ein Lammes=Viertel.  
 Un cochon de lait, поросенокъ, ein Spanferkel.  
 De la farine, мука, Mehl.
- De la pâte, тѣсто, Teig.  
 Du levain, дрожжи, der Hefen, item die Wärme das Bier zu stellen.  
 Faire lever la pâte, тѣсто квасишь, den Teig säuren.  
 Du pain, хлѣбъ, Brodt.  
 Du pain blanc, бѣлой хлѣбъ, weiß Brodt.  
 Du pain de seigle, ржаной хлѣбъ, schwarz Brodt.  
 Du pain de froment, пашеникъ, бѣлой хлѣбъ, Kocken=Weizen=Brodt.  
 Du pain tendre, мягкой хлѣбъ, frisch gebacken, Brodt.  
 Entamer un pain, хлѣбъ начать, ein Brodt anschneiden.  
 Un craquelin, крендель, eine Brestel.  
 Un echaudé, здобной крендель, eine Butter=Breßel.  
 La croûte, корка, die Rinde, oder Kruste.  
 La mie, мякишъ, die Krume, das Weiche.

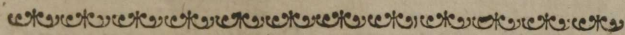
- Des miettes, крошки, Brodfrumen, Brosamen.
- De vermicelles, лапша, Nudeln.
- Du lait, молоко, Milch.
- Des pois, горохъ, Erbsen.
- Des pois verds, зеленой горохъ, стручья, Schoten.
- Des pois écoffés, луше-ной горохъ, ausgehülsete Erbsen.
- Une gouffe de pois, шелуха гороховая, eine Erbs-Hülse.
- Des feves, бобы, Bohnen.
- Des choux, капуста, Kohl, Kraut.
- Des choux-fleurs, цвѣш-ная капуста, Blumenfohl.
- Des choux-blancs, бѣлая капуста, Weißkraut.
- Des choux-cabus, кочан-ная капуста, Kabis-  
kraut, Kohlkopf.
- Des choux-frisés, кудре-  
ватая капуста, Krausfohl.
- Un tronc de choux, качарыга, ein Kohl-  
strunck.
- Des tendrons de choux, опростки опъ капу-  
ссы, Kohlsprossen.
- Des carotes, морковь, gelbe-oder Möhr-Rüben.
- Des choux-salés, кислая капуста, Sauerkraut.
- Duris, пшено сарачин-ское, Keiß.
- De l'orge-mondé, яш-ная крупа, Gersten-  
graupen.
- Du gru, крупа, Grüße.
- Du millet, просеная кру-па, Hirse.
- Du blé-farrasin, грѣшне-вая крупа, Buchweizen.
- Des lentilles, чечевица, Linsen.
- Des vesces, журавлиной горохъ, Wicken.

*Pour assaisonner les viandes.*

*Ко приправленію кушанія потребное.*

*Die Speisen zu würzen.*

Du sel, соль, Salz.	Morcheln.
Du vinaigre, уксусъ, Weinessig.	Des olives, оливки, Oliven.
De la moultarde, горчица, Senf oder Mostard.	Des capres, каперсы, Kapern.
Du raifort, хренъ, Meerrettig.	Des oignons, лукъ, Zwiebeln.
Des clous de Girofle, гвоздика, Gewürzknägelein.	Du gingembre, имбирь, Ingwer.
De la canelle, корица, Zimmet.	De l'ail, чеснокъ, Knoblauch.
De feuilles de laurier, лавровыя листья, Lorbeer-Blätter.	Du lard, ветчина, Speck.
Des champignons, des maufferons, грибы, Feldschwämme, Pfifferlinge oder Pilze.	Des oranges, померанцы, Pommeranzen.
Des morilles, сморчки,	Des citrons, цытроны, Citronen.
	Du persil, петрушка, Petersilie.
	Des ciboules, малойлукъ, kleine Zwiebeln.

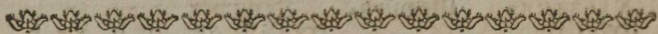


*Pour la salade. Изъ чего салатъ дѣлается.*

*Zum Salat.*

Eplucher la salade, чистить салатъ, den Salat verlesen.	Des herbes, трава, Kräuter.
	De la chicorée, цикорей

рея, Wegwart.	Du pourpier, портулакъ,
De la laitue, лашукъ,	Portulac.
lactufe.	Du creton, кресъ, Kresse.
De la reponce, репунцъ,	Brunnen-Kresse.
Reponzeln.	Des artichauts, артишо-
Du feleri, селдерей,	ки, Artischocken.
Sellerie.	Des asperges, спаржи,
Du dragon, дракунъ,	Spargeln.
Dragon.	Des endives, андивъ,
De la bourache, баражъ,	Endivien.
Borretsch, Borragen.	Des epinars, шпикашъ,
De la pimpernelle, бе-	Spinat.
дренецъ, Pimpernelle.	De l'huile, масло, Del.



*Pour le dessert. Что на заѣдки ставится.*

Zum Nach-Tisch.

Des cerises, вишни, Kir-	Himbeeren.
schen.	Des prunes, сливы
Des pommes, яблоки,	Pflaumen.
Apfel.	Des raisins, изюмъ,
Des poires, груши, Bir-	виноградъ, Rosinen,
nen.	Trauben.
Des pêches, персики,	Du biscuit, цукорбротъ,
Pfirsich.	Zwieback.
Des abricots, абрикоты,	Du pain d'épice, пряникъ,
Abricosen.	Pfeffer-oder Honig-
Des groseilles, смородина,	Kuchen.
Johannisbeeren.	Du masserain, марци-
Des figues, винныя яго-	панъ, Marzipan.
ды, фишы, Feigen.	Des confitures, заѣдки,
Des framboises, малина,	Confect.

Des

- Des dragées, сахарныя  
бѣлыя закуски, klein  
Zuckerwerck.
- Des noix, грецкіе орѣхи,  
Nüsse (Welsche).
- Des noisettes, орѣхи,  
Haselnüsse.
- Des châtaignes, каштаны  
Castanien.
- Des marons, большіе  
каштаны, grosse Ca.  
staniën.
- Des amandes, миндали,  
Mandeln.
- Des coins, пигвы, Quit-  
ten.
- Des fraises, земляника,  
Erdbeeren.
- Des meures de myrthe,  
черница, голубица,  
Hendelbeer.
- Des mirtilles, команика  
Brombeeren.
- Des grenades, гранато-  
выя яблоки, Granat-  
Apffel.
- Des oranges de Portugal,  
апельсины, Apelsinen.
- Manger, кушать, essen.
- Jeuner, постишься, fasten
- Déjeuner, завтракать,  
früchstücken.
- Diner, обѣдать, zu Mit-  
tag essen.
- Faire collation, goûter:  
полдничать, vespèrn.
- Souper, ужинашь, zu  
Abend essen.
- Mâcher, жевать, kauen.
- Avaler, глотать, ein-  
schlucken.
- Boire, пить, trincken.
- Boire à longs traits, по-  
сихоньку пить, den  
Wein schlurfen, ihn lang-  
sam in den Mund hinein  
ziehen.
- Goûter, вкушать, при-  
кушивать, kosten,  
versuchen.
- S'enyvter, упиться, на-  
питься, sich berauschen,  
volltrinken.
- Avoir faim, голодну  
быть, hungern.
- Avoir soif, жажду имѣть  
dursten.
- Avoir apétit, апетитъ  
имѣть, lust zum Essen  
haben.
- Se souler, опиться,  
обожраться, unmäßig  
essen und trincken.

*Ce que l'on trouve dans l'écurie ; des diverses couleurs  
de chevaux Et ce qu'il faut pour ceux qui  
montent à cheval.*

*То, что находится въ конюшнѣ ; о разныхъ  
шерстяхъ лошадиныхъ, и о томъ, что надобно  
тѣмъ, которые ѣздятъ верхомъ.*

*Was man in dem Stall findet ; von unterschiedlicher  
Farbe der Pferde, und was zum Reiten gehöret.*

Le foin сѣно, das Heu.	ein Maulkorb.
De la paille, солома, Stroh.	Un fer, подкова, ein Hufeisen.
Le râtelier, рѣшетка у яслей, der Rossbarn.	Les mors, муштукъ, das Mundstück, oder Gebiß.
La mangeoire, ясли, die Krippe.	Les branches, посторон- нія желѣза умушту- ка, die Stangen.
L'auge, жолобы, коры- шы, der Trog.	Les bossettes, прашки, die Bucheln.
L'avoine, овесъ, der Haber.	Les rênes, поводы, die Zügel.
Le crible, рѣшето, das Sieb.	La gourmette, цепочка умуштука, die Kinn- fette.
Le son, отруби, die Kleze.	La sous-gorge, подборо- докъ, der Kehltriem.
La vanette, грохотъ, die Futterschwinge.	La têteière, оголовъ, das Hauptgestell.
Le peigne, гребень, der Kamm.	Le poitral, поперсть, der Brustriem.
L'étrille, скребница, die Striegel.	Une housse, чепракъ, eine Schabracke, Sat- tela
Un caveçon, капсунъ, ein Nasenband, Karzaum.	
Une museliere, шорба,	

teldecke.  
 Une bride, узда, ein  
 Zaum.  
 La selle; сѣдло, der  
 Sattel.  
 La croupière, пахви,  
 der Schwanzriem.  
 La fangle, подпруги,  
 der Gurtriem.  
 Le clou, гвоздь, der  
 Nagel.  
 L'arçon, арчакъ, der  
 Sattelbogen.  
 Le licou, недоуздокъ,  
 die Halfter.  
 L'épée, шлага, der  
 Degen.  
 Les pistolets, пистолеты  
 die Pistolen.  
 Les erriers, спремена,  
 die Steigbügel.  
 Le fouet, бичъ, die  
 Peitsche.  
 Faire claquer un fouet,  
 бичемъ хлопашь. mit  
 der Peitsche klatschen.  
 La baguette, la gaulle,  
 пруть, хлысть, die  
 Epibruthe, die Gärte.  
 Les bottes, сапоги, die  
 Stiefeln.  
 La tige des bottes, голе-  
 нища, der Stiefelschaft.

Le genouillère, распру-  
 бы, die Stiefelstulpe.  
 Les epérons, шпоры,  
 die Sporen.  
 Le valet d'écurie, pale-  
 frenier, конюхъ der  
 Stallknecht, Pferd-  
 knecht.  
 Un cheval, лошадь, ein  
 Pferd.  
 Un cheval-entier, etalon,  
 жеребецъ, ein Hengst.  
 Un hongre, мѣринъ,  
 ein Wallach.  
 Une cavalle, кобыла,  
 eine Stute.  
 Un poulain, жеребенокъ,  
 ein Füllen.  
 Un bidet, клеверъ, ein  
 Klepper.  
 Une haridelle, mafette,  
 худая лошадь, eine  
 Schindmähre.  
 Un polonois, Польская  
 лошадь, ein Polnisches  
 Pferd.  
 Un genet d'Espagne,  
 Гишпанская лошадь,  
 ein Spanisches-Pferd.  
 Un frison, фриская ло-  
 шадь, ein Friesisches  
 Pferd.

- Une haquenée, лошадь,  
которая ступью хо-  
дитъ, ein Zelter.
- Un traquenard, вино-  
ходецъ, ein Paßgän-  
ger.
- Ombregeaux, fougueux,  
пужливая лошадь,  
scheu, flüchtig.
- Brusque, заpromетчивая  
hüßig.
- Doux, смирная, fromm.
- Vicieux, съ норовомъ,  
tückisch.
- Encloué, закованая, ver-  
nagelt.
- Foulé, осадненная, ge-  
druckt.
- Forbû, разожженная,  
übersoffen, versangen.
- Harassé, утомленная,  
müde.
- Un cheval bien dressé,  
ученая лошадь, wohl  
zugeritten.
- Cheval blanc, бѣлая ло-  
шадь, ein weiß Pferd.
- Un grison, шемносѣрая  
ein Grauschimmel.
- Un cheval gris pommelé,  
сѣрая лошадь съ пят-  
нами, Apfelgrau.
- Un alzan, рыжая, Fuchs.
- Mouchéré, чалая, Mücken-  
schimmel.
- Moiteau, пороная, Kappe.  
Pie, пегая, Scheck.
- Un cheval de trait,  
щуковая лошадь, ein  
Zugpferd.
- Cheval de selle, верхо-  
вая лошадь, Sattel-  
pferd.
- Cheval de bat, рабочая,  
вьючная лошадь, ein  
Packpferd.
- Cheval de carosse, воз-  
никъ, ein Koppelpferd.
- Un carosse, карета, eine  
Kutsche.
- Le portière, каретныя  
дверцы, der Schalg  
in der Kutsche.
- Un chariot, коляска,  
ein Wagen.
- Une chaise à porteurs,  
портшеза, ein Tra-  
gesessel.
- Une charrete, телѣга,  
ein Karren.
- Un traineau, сани, ein  
Schlitten.
- Une brouette, телѣшка,  
ein Schubkarren.
- Une cariole, одноколка,  
ein Cariol.

*De la ville Et des ses parties.*

О городѣ и его частяхъ.

Von der Stadt und ihren Theilen.

Un fauxbourg, предмѣ- стье, eine Vorstadt.	богадѣльня, das Hof- pital.
Le fossé, ровъ, der Gra- ben.	La prison, пюръма, das Gefängniß.
Le rempart, валъ, der Wall.	L'hotel de ville, рату- ша, des Rathhaus.
Les murs, murailles, стѣ- ны городскія, die Ringmauer.	La foire, ярманка, der Jahrmarckt, die Messe.
Le pont, мостъ, die Brücke.	La douane, таможня, das Zollhaus, Nieder- lage.
La porte, ворота, das Thor.	La bourse, биржа, die Börse, das Kaufhaus.
Une tour, башня, ein Thurm.	La balance, важня, die Waage.
La place, le marché, площадь, der Ring, der Marktplatz.	Une auberge, вольной домъ, трактиръ, eine Herberge, Gasthof.
Une rue, улица, eine Gasse.	Une hôtellerie, cabaret, постоялой дворъ, ка- бакъ, шинокъ, ein Wirtshaus, Wein- haus.
Une maison, домъ, ein Haus.	Le boucherie, мясной рядъ, Fleischbank.
Un palais, палаты, ein Pallast.	Le marché au poisson, рыбной рядъ, der Fischmarckt.
Une eglise, церковь, eine Kirche.	Le marché aux herbes, трав-
Un clocher, колокольня, ein Glockenthurm.	
L'hospital, шпиталь, Ж 3	

правной рынокъ, der  
Kräuter - Marckt.  
Le friperie, лоск ушной,  
вешошной рядъ, der  
Trödelmarckt.  
La rivière, рѣка, der

Fluß.  
Le moulin, мельница,  
eine Mühle.  
L'ecluse, шлюзы, die  
Schleusse.



*Des officiers de guerre.*

О военныхъ чиновныхъ людяхъ.

Von Kriegs-Bedienten.

Un général, Генералъ, ein General.	meister.
Un colonel, Полковникъ, ein Oberster zu Fuß.	Un Lieutenant, поруч- чикъ, ein Lieutenant.
Un maître de Camp, пол- ковникъ кавалеріи, ein Oberster zu Pferd.	Un Enseigne, прапор- щикъ, ein Fähnrich.
Un Lieutenant-Colonel, подполковникъ, ein Oberst-Lieutenant.	Un Cornette, корнетъ, ein Cornet.
Un Major, Маюръ, ein Oberst-Wachtmeister, Major.	Un Aide de camp, адью- тантъ, ein Adju- tant.
L'etat Major, полковой Штабъ, der Regiments- Stab.	Le prévôt, профосъ, der Profos.
Un capitaine, капитанъ, ein Hauptmann.	Un sergent, сержантъ, ein Feldwebel.
Capitaine de cavalerie, ротмистръ, ein Ritt-	Un corporal, капралъ, ein Corporal.
	Un apointe, ландспфадъ, ефрейторъ, ein Ge- freiter, ein Landspassat.
	Les chevaux-légers, лег- кая

кая конница, leichte  
Reiter.

Un cavalier, рейтаръ,  
ein Reiter.

Un fantassin, салдатъ,  
ein Fuß-Knecht.

Un cuirassier, кирасиръ,  
ein Kürassier.

Un lancier, копейщикъ,  
ein Speer-Reiter.

Un carabinier, кареби-  
неръ, ein Carabiner-  
Reiter.

Un halebardier, алебард-  
щикъ, ein Hellebar-  
dier.

Un canonier, пушкарь,  
ein Canonier.

Un dragon, драгунъ,  
ein Dragoner.

Un mousquetaire, мушка-  
теръ, ein Musquetier.

Un fusilier, Фюзелеръ,  
ein Flintenier.

Un grenadier, гранадеръ,  
ein Grenadier.

Un fifre, флейщикъ,  
ein Pfeiffer.

Un tambour-major, пол-  
ковой барабанщикъ,

Regiments-Tambour.

Un tireur de fronde,  
пращикъ, ein Schleu-  
derer.

La ronde, patrouille,  
дозоръ, die Ronde,  
die Patrolle.

La fronde, праща, eine  
Schleuder.

Un espion, шпионъ, ein  
Kundschafter.

Le vivandier, марки-  
шантъ, ein Marque-  
tenter.

Le pionier, лапашникъ,  
Schanzgräber.

Le mineur, минеръ, ein  
Minirer.

Un volontaire, волон-  
теръ, ein Freywilli-  
ger.

Un routier de guerre,  
старой салдатъ, ein  
alter erfahrner Soldat.

Les enfans perdus, солда-  
ты, которые начи-  
наютъ бой, der ver-  
lohrne Hauffe, die den  
ersten Angriff thun.

*Noms des armes & instruments de guerre ;*

О именахъ до оружія касающихся и военныхъ  
инструментахъ.

Die Nahmen der Waffen, und zum Krieg gehörende  
Werkzeuge.

Les armes, оружіе, die Waffen.	La ceinturon, портупея, das Degengehäng.
Une epee, шпага, ein Degen.	Une carabine, карабинъ, ein Karabiner.
Le Pommeau d' epee , ефесная головка, der Degenknopf.	Les pistolets de poche, карманные пистоле- ты, eine Sack-Pistol, Puffer.
La garde, ефесъ, das Gesäß.	Une arquebuse rayée, винтовка, ein gezoge- nes Rohr.
Le pas-d'âne. чашка у шпаги, das Stichblatt.	Une arquebuse, пищаль, ein Doppelhacken.
La lame, клинокъ, die Klinge.	Le canon, сшволъ, der Lauf.
Le fourreau, ножны, die Scheide.	Le fut, ложа, der Schaft.
Un sabre, сабля, ein Säbel.	La clé, курокъ, der Spanner.
Le taillant, ou tranchant, востъ ее, лезвее, die Schneide eines Schwerdts.	La platine, доска замо- шная, das Blatt am Feuer-Schloß.
Le dos de l' epee, обухъ у шпаги, der Rücken.	La pierre, кремень, der Stein.
Le plat de l' epee, полоса, die flache Klinge.	La lumière, заправка, das Zündloch.
Un poignard, кинжалъ, ein Dolch.	Le bassinet, полка, die Zündpfanne.

La

- La batterie, огниво, der Pfannendeckel.  
 Le chien, сабачка, der Hahn.  
 La baguette, шомпуль, der Ladestock.  
 Le pulverin, рожокъ на порохъ, das Pulverhorn.  
 Un tire-bouge, пыжовникъ, ein Kräßer.  
 Une moule, форма, eine Kugelform.  
 De la poudre, порохъ, Schießpulver.  
 De l'amorce, мѣлкой заправочной порохъ, Zündpulver.  
 Une cale, пуля, eine Kugel.  
 De la dragée, дробь, Schrot.  
 Une cartouche, патронъ, eine Patrone zu einem Schuß.  
 Un mousquet, м, шкель, eine Musquete.  
 La mèche, фитиль, die Lunte.  
 La fourchette, сошка, die Schweinsfeder, die Gabel.  
 La bandoulière, перевязь, сума, ein Bandolier.  
 Une charge, зарядъ, eine Ladung.  
 Une lance, копье, eine Lanze, Speer.  
 Une pertuisane, партизанъ, eine Partisan.  
 Une halebarde, алебарда, eine Hellebarde.  
 La hampe, древко, die Stange daran.  
 Un bâton, палка, ein Stock, Stab.  
 Une canne, трость, ein Rohrstab.  
 Une cuirasse, латы, ein Kürass.  
 Le devant de la cuirasse, натрудникъ, das Bruststück.  
 Le derriere de la cuirasse, заднія латы, das Rückstück.  
 Un casquet, шишакъ, eine Sturmhaube.  
 Une maille, панцырь, кольчугъ, ein Panzerhemd.  
 Un buffe, колетъ, ein Koller.  
 Un hausse-col, знакъ, ein Ringfragen.  
 L'écharpe, шарфъ, das Feldzeichen.

- L'enseigne, знамя, die Fahne.
- La cornette, Ш т а н-дартъ, das Cornet.
- Une trompette, труба, eine Trompete.
- Un tambour, барабанъ, eine Trommel.
- Les baguettes, барабан-ныя палки, die Trom- melstöcke.
- L'artillerie, артиллерія, воинской снарядъ, das grobe Geschütz.
- Un canon, пушка, ein Stück.
- Un mortier, мортира, ein Feuermörser.
- Une pièce de campagne, полевая пушка, ein Feld = Stück.
- Une pièce de batterie, полевая пушка, ein Mauerbrecher.
- Un affut, лафетъ, eine Stücklavette.
- L'escouvillon, банникъ, ein Stückrußer.
- Un chargeoir, шофель, eine Ladeschauffel.
- Un refouloir, прибой-никъ, ein Eckfolben.
- Un boufe feu, пальникъ, eine Zündruthе.
- Un boulet, ядро, eine Stückfugel.
- Une bombe, бомба, eine Spreng-Kugel, Bom- be.
- Une grenade, граната, eine Granade.
- Le feu d'artifice, по- шъха, Feuerwerk.
- Une fusée en l'air, ра- кета, eine Raquete.
- Une girandole, огнен- ное колесо, ein Feuer- rad.
- Un caisson, пороховой ящикъ, ein Pulver- oder Brodkarren.
- Un chariot de bagage, фурманъ, ein Pack- wagen.
- Une tente, палатка, ein langes Zelt.
- Un pavillon, шатеръ, ein rundes Zelt.
- Un pont de bateaux, живой мостъ, eine Schiff = Brücke.
- Un ponton, понтонъ, ein Ponton.
- Un guindal, векша, блокъ, ein Block, Winde, Heber.

Des échelles, лѣсницы,  
литерн.

Un rouleau, воротъ, ein  
Walzholz.

Les munitions, & vivres,  
амуниція, запасъ,  
Kriegs-und Mund-Vor-  
raht.

Un coup de canon, de  
mousquet, выстрѣлъ  
изъ пушки или изъ  
ружья, ein Sackschuß,

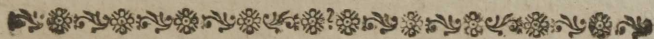
Musquetenschuß.

Un coup de taille, ударъ  
воспреемъ, ein Hieb.

Porter un coup, ударить,  
кольнуть, einen Hieb,  
oder Stoß anbringen.

Charmes les armes, ружьё  
заговорить, das Ge-  
wehr besprechen.

Ufer de charmes, заго-  
варивашься, sich fest  
machen.



*Termes de guerre. Нарѣчія военныя.*

**Kriegs-Wörter.**

Une armée, армія, eine  
Armee, Krieges-Heer.

Une armée de terre,  
сухопутное войско,  
Armee zu Land.

Une armée navale,  
флотъ, Kriegs-Heer  
zu Wasser, Flotte.

Des troupes, войско,  
Krieges-Volk.

La marche, походъ, der  
Marsch, der Zug.

Passage des troupes, про-  
ходъ войска, Durch-  
zug.

L'avant-garde, авангар-  
дія, der Vorderzug,  
Vortrab.

Arrière-grade, Арьер-  
гардія, der Nachzug.

Un camp, campement,  
лагерь, лагерьемъ  
стояніе, ein Lager,  
Feldlager.

Un camp-volant, кам-  
волантъ, ein fliegend  
Lager.

La cavalerie, конница,  
кавалерія, Reiterey.

L'infanterie, пѣхота,  
das

- das Fuß-Volck.  
 Les dragons, драгуны,  
 die Dragoner.  
 L'artillerie, артиллерія,  
 das schwere Geschuß.  
 Une bataille, баталия,  
 eine Feldschlacht.  
 Ordre de bataille, строй  
 или приготвление  
 къ сраженію. Schlacht-  
 Ordnung.  
 La premiere, seconde  
 ligne, первая, вто-  
 рая линия, die erste,  
 andere Ordnung.  
 Le corps de bataille, кор-  
 дебаталия, die mittlere  
 Ordnung.  
 L'aile droite, gauche,  
 правое, лѣвое крыло,  
 der rechte, lincke Flü-  
 gel.  
 Le corps de réserve, кор-  
 дерезервъ, der Hinter-  
 halt.  
 Un regiment, полкъ,  
 ein Regiment.  
 Un bataillon, баталіонъ,  
 ein Bataillon.  
 Un escadron, эскадронъ,  
 ein Schwadron.  
 Une compagnie, рота,  
 eine Compagnie.
- Une compagnie franche,  
 вольная рота, eine  
 Frey-Compagnie.  
 Une escouade, капраль-  
 ство, eine Corporat-  
 schaft.  
 Le premier rang, la tête,  
 фрунштъ, первая ши-  
 ренга, das erste Glied.  
 Le dernier rang, задняя  
 ширенга, das letzte  
 Glied.  
 Les rangs, ширенги, die  
 Glieder.  
 Les files, ряды, die  
 Reihen.  
 Un rencontre, сраженіе,  
 ein Treffen.  
 Une embuscade, засада,  
 ein Hinterhalt.  
 Un parti, партія, eine  
 Partey.  
 Un détachement, дѣта-  
 шиментъ, или от-  
 дѣленное войско, ein  
 Auschuß, ausgesonder-  
 ter Hauffe.  
 Un convoi, une escorte,  
 конвой, ein Geleit.  
 Un siège, осада, eine  
 Belagerung.  
 Une entreprise, предпрія-  
 тие, ein Anschlag.

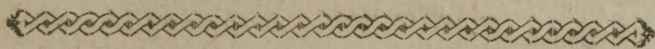
- Un stratagème, военная хитрость, eine Kriegslist.
- Une surprise, нечаянное нападение, ein Ueberfall.
- L'alarme, тревога, der Lermen.
- La victoire, побѣда, der Sieg.
- La défaite, поражение, побѣненіе, die Niederlage.
- La solde, жалованіе, die Löhnung.
- La rançon, выкупъ, ошдача, das Lösegeld.
- Le logement des gens de guerre, постой, казармы, Einquartierung.
- Le quartier-d'hiver, зимняя кваршира, Winterquartiere.
- La revue, смотръ, die Musterung.
- Un passe-port, пашпортъ, ein Geleitsbrief, ein Paß.
- Une sauve-garde, салвагардія, ein Schirmbrief, Schirmwacht.
- Une garnison, гарнизонъ, eine Besatzung.
- Un corps de garde, караульня, гауптвахта, ein Wacht-Haus, Hauptwache.
- Un garde, карауль, eine Wacht.
- Une sentinelle, часовой, eine Schildwacht.
- Une vedette, конной карауль, eine Reiterwacht.
- Un vivandier, маркишантъ, ein Marquestenter.
- Un goujat, денщикъ, ein Troßbube.
- Un déserteur, бѣглоу салдатъ, ein Ueberläufer. Ausreisser.
- Un invalide, инвалидъ, неспособной болѣкѣ службѣ, или дряхлой салдатъ, ein unermöglicher Soldat, der nicht mehr Dienste thun kan.
- Affamer, голодомъ моришь, aushungern.
- S'apprêter, готовишься, sich fertig machen.
- Soldats, aprétez vous, салдашы изготовишь, macht euch fertig.
- Armer, вооружаешь, sich in

- an Kriegs-Verfassung stellen.  
 Assiéger, осаждашь, belehern.  
 Attaquer, атаковать, den Angriff thun.  
 Avoir du pire, въ проигрышѣ бышь, den Kürzern ziehen.  
 Battre le tambour, въ барабанѣ бишь, die Trommel rühren.  
 Battre aux champs, маршѣ бишь, zu Felde schlagen.  
 Battre une ville, стрелять изъ пушекъ по городу, eine Stadt beschießen.  
 Blessé, ранить, verwunden.  
 Bloquer, окружить, обступить, einschließen.  
 Camper, лагерьемъ стати sich lagern.  
 Capituler, сдаваться, capitulieren.  
 Charger, заряжать, laden.  
 Couper les vivres, не пропустить събшныхъ припасовъ, die Zufuhr abschneiden.  
 Contreminer, подкопѣ прошивъ подкопа дѣлать, gegenminiren.  
 Débander, курокъ, спускашь, losdrücken.  
 Démanteler, городскую стѣну разломать, die Mauer niederreißen.  
 Démonter, разводить, zerlegen.  
 Désarmer, ружье оборащать, Gewehrlos machen.  
 Descendre, сходиться съ лошадей, absteigen, absteigen.  
 Dévaliser, грабить, plündern, berauben.  
 Escalader, влезать по лѣсницамъ въ городъ, mit Leitern ersteigen.  
 Donner un assaut, приступать, einen Sturm thun.  
 Donner quartier, жизнь даровать, щадить, Quartier geben.  
 Embarrasser, окружать, не выпускашь, verlegen, sperren.  
 Enclouer un canon, пушку загвоздить, ein Stück

- Stück vernageln.**  
**Enfoncer les portes,** во-  
 рота выломать, die  
 Thore erbrechen.
- Se faire enroller,** запи-  
 саться в салдамы, *sich*  
*anwerben lassen.*
- Faire bonne garde;**  
 крѣпко на караулѣ  
 стоять, gute Wacht  
 halten.
- Faire halte,** стоять, still  
 halten.
- Faire jouer la mine,** под-  
 копъ подорвать, die  
 Mine springen lassen.
- Faire main-basse,** passer  
 au fil de l'épée ру-  
 битъ всѣхъ на голову  
 alles niedermachen.
- Faire sauter une tour,**  
 башню подорвать,  
 einen Thurm sprengen.
- Faire une sortie,** выла-  
 ску учинить, einen  
 Ausfall thun.
- Fermer les passages,** про-  
 бду не давать, die  
 Pässe abschneiden.
- Forcer un poste,** оп-  
 нять постъ, einen  
 Posten überwältigen,  
 mit Gewalt einnehmen.
- Fortifier, укрѣплять,**  
 befestigen.
- Gagner la bataille,** по-  
 бѣду одержать, die  
 Schlacht gewinnen.
- Gagner la victoire,** побѣ-  
 дить, den Sieg davon  
 tragen.
- Jouer de la pique,** эспон-  
 пономъ честь оп-  
 давать, die Pique  
 schwingen.
- Lever des soldats,** сал-  
 дамъ набирать, wer-  
 ben.
- Livrer bataille,** дать бой,  
 eine Schlacht liefern.
- Loger,** ставить на квар-  
 тирѣ, einquartieren.
- Se loger sur la contrescarpe,**  
 на контрскарпѣ за-  
 сѣсть, *sich* auf der  
 Controscarpe verbauen.
- Manier le drapeau,** зна-  
 менемъ честь опда-  
 вать, die Fahne schwin-  
 gen.
- Marcher,** ступать, мар-  
 шировать, marschieren,  
 ziehen.
- Mettre à feu & à sang,**  
 зажечь, кровопроли-  
 тие здѣлать, mit  
 Feuer

- Feuer und Schwerdt verheeren.
- Mettre au pillage, разграбить, plündern.
- Mettre en déroute, en désordre, вв непорядок в пригестъ, in die Flucht schlagen, in Unordnung bringen.
- Se mettre en embuscade, засѣсть, sich in Hinterhalt legen.
- Mettre la main à l'épée, за шпагу приняться, zum Degen greiffen.
- Miner, подкопъ дѣлать, miniren.
- Monter à cheval, на лошасть садиться, zu Pferde steigen.
- Monter à l'assaut, приступать, Sturm laufen.
- Monter la garde, на караулъ ишти, auf die Wacht ziehen.
- Ouvrir la tranchée траншеи открывать, die Lauf-Graben öffnen.
- Petarder une porte, ворота выбить петардою, ein Thor sprengen.
- Piller, грабить, plündern.
- Poursuivre l'ennemi, за неприятелемъ гнаться, den Feind verfolgen.
- Prendre d'assaut, приступомъ взять, mit Sturm erobern.
- Se rendre à composition, на договоръ здасться, sich mit Accord ergeben.
- Se rendre à discrétion, на волю неприятеля здасться, sich auf Gnade und Ungnade ergeben.
- Repandre coeur, ободриться, wieder Muth fassen.
- Repandre ses forces, отдохнуть, sich erholen.
- Saccager, разграбить, раззорить, ausplündern.
- Sécourir une ville, прийти на помощь городу, eine belagerte Stadt entsetzen.
- Sonner la trompette, трубить, Trompeten blasen.
- Sonner l'alarme, тревогу тру-

прубить, term blasen.	всѣмъ багажемъ вы-
Sonner, battre la retraite,	спунать, mit Sack
сѣ полябить, пруж-	und Pack ausziehen.
бить, zum Abzug bla-	Surprendre, нечаянно
sen, schlagen.	напастъ, überfallen.
Soutenir un siège, осаду	Tirer, палить, schies-
выдержатъ, eine Be-	sen.
lagerung ausstehen.	Viser, прикладываться,
Sortir, выходить, aus-	zielen.
ziehen.	Tuer, бить до смерти,
Sortir bagues fauves, со-	убить, tödten.



*Termes de fortification.*

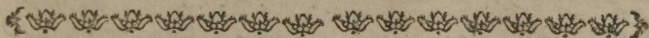
Слова въ фортификаціи употребляющіяся.

Benennung der Befestigungs-Wercke.

Une ville, городъ, eine	Les creneaux, зубцы
Stadt.	городской стѣны, die
Une citadelle, замокъ,	Zinnen.
крѣпость, eine Cita-	Le corps de la place,
dell, feste Burg.	главная крѣпость, die
Un fort, шанцы, eine	Haupt-Festung.
Schanze.	Les dehors, наружныя
Une forteresse, крѣпость,	укрепленія, die Auf-
eine Festung.	senwercke.
Un château, замокъ,	Le rempart, валъ, der
ein Schloß.	Wall.
Une tour, башня, ein	Le parapet, парапетъ,
Thurm.	die Brustwehr.
Les murailles, стѣны,	Les pallisades, палисады,
die Mauern.	з

- die Pallisaden, Pfahlwerck.
- Un bastion, бастіонъ, ein Bollwerck.
- Les faces, фасы, die auswendigen Seiten nach dem Felde.
- Les flancs, фланки, die inwendigen Seiten nach den Cortinen.
- Un cavalier, Кавалеръ, eine Raße auf dem Bollwerck.
- Un casemate, своды, подваломъ ein Mordfeller.
- Un ravelin, равелинъ, ein Ravelin.
- Un ouvrage à corne, Корнверкъ, ein Hornwerck.
- Les embrasures, canonières, бойницы, die Schießlöcher.
- Le fossé, ровъ, der Graben.
- La contrescarpe, контрескарпъ, der bedeckte Weg vor dem Graben.
- La circonvallation, циркумвалационная линія, die inwendige Verschanzung gegen die Festung.
- Une redoute, редутъ, eine viereckigte Schanze.
- Une batterie, батарея, ein Stückbett, Batterie.
- La tranchée, траншея, der Laufgraben.
- Un gabion, турбъ, ein Schanzkorb.
- Cheval de frise, рогащка, Spanischer Reiter.
- Epaulement, защита отъ непріятельской стрѣльбы, Bedeckung vor dem feindlichen Geschütz.
- Une galerie, галерея, eine bedeckte Brücke über den Graben zu kommen.
- Une mine, подкопъ, eine Mine.
- Une contre-mine, подкопънапротивъ другаго здѣланной, eine Gegen-Mine.
- Une brèche, проломъ въ стѣнъ, ein Wallbruch, welcher durch beschossen oder sprengen verursacht worden.
- Une sortie, выласка, ein Ausfall.

- Un assaut, приступъ ,  
ein Sturm.
- Le secours, секурсъ ,  
помощь, die Hilfe,  
der Entsatz.
- La capitulation, капи-  
туляция, договоръ  
о здачѣ, die Handlung  
zur Uebergabe.
- Un corps-de-garde, ка-  
раульня, ein Wacht-  
Haus, Hauptwache.
- La sentinelle, часовой,  
die Schildwache.
- La sentinelle perdue, ча-  
совой въ опасномъ мѣ-  
стѣ, verlohrene Schild-  
wache.
- Mettre le siége devant  
une place, городъ  
осадишь, einen Ort  
belagern.
- Battre une place, стрѣ-  
лять по городу или  
по крѣпости, den  
Ort beschiefsen.
- Bombarder la place, бом-  
бы мешать въ городъ,  
dem Ort mit Feuer-  
einwerfen zusehen.
- Battre en brèche, пуше-  
чною стѣрлябою дѣ-  
лать въ стѣнѣ про-  
ломъ, Bresche schiefsen.
- Donner l'assaut, штур-  
мовать, einen Sturm  
thun.
- Reduire la place, при-  
вестъ городъ къ зда-  
чѣ, den Ort zur Ueber-  
gabe bringen.
- въ проломъ засѣсть
- Se loger sur la brèche,  
sich in dem Wallbruch  
festsetzen.



*De ce que l'on voit à la campagne.*

*О томъ, что видимъ на полѣ.*

*Was man auf dem Lande siehet.*

- Une vallée, долина, по-  
доль, ein Thal.
- Un bois de haute futaie,  
дуброва, лѣсъ, ein  
hoher Wald, Hayn-  
Wald.

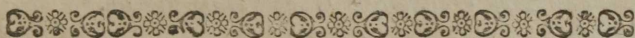
- Un bocage, роща, ein Gebüsch.
- Des brofailles, хворостникъ, Gesträuch.
- Bois-taillis, мѣлкой лѣсъ на дрова, Schlag-Holz.
- Un rocher, каменная гора, ein Fels.
- Une défert, степь, пустыня мѣста, eine Wüste.
- Une campagne, поле, ein freyes Feld, Acker-Feld.
- Un paturage, паства, выгонъ, eine Viehweide.
- Une prairie, лугъ, eine Wiese.
- Une pré, тожь, eine Wiese.
- Un vignoble, гора, на которой росшѣ виноградъ, ein Weingebürge.
- Une vigne, винница, ein Weinberg.
- Un jardin, огородъ или садъ, ein Garten.
- Une allée d'arbres, аллея, ein Gang von Bäumen.
- Un pont, мостъ, eine Brücke.
- Une fosse, ровъ, eine Grube.
- Un ruisseau, ручей, ein Bach.
- Une rivière, рѣка, ein Fluß.
- Un lac, озеро, eine See.
- Un etang, прудъ, ein Teich.
- Un marais, болото, ein Morast.
- Un bournier, лужа, ein Pfuhl, Pfütze.
- Une barque, барка, ein Schifflein.
- Un bourg, мѣстечко, ein Flecken.
- Un village, деревня, ein Dorf.
- Une bergerie, овчарня, eine Schäferey.
- Un parc à brebis, огорода, гдѣ овецъ пасутъ, eine Schaaf-Hürde.
- Une ferme, мыза, eine Meyerey, Vorwerck, Meyerhof.
- Une grange, житница, eine Scheuer.
- Un champ labouré, запашанное поле, ein cha-

- gebaueter Acker.  
 Champ en friche, не-  
 паханое поле, wüster  
 Acker, Brach-Acker.  
 Du blé, рожь, Korn,  
 Getreide.  
 De l'avoine, овесъ, Ha-  
 ber.  
 Blé sarrazin, пшеница,  
 Buchweizen.  
 Blé de turquie, турец-  
 кая пшеница, Tür-  
 kischer Weizen.  
 Des Fèves, бобы, Feld-  
 Bohnen.  
 Du froment, пшеница,  
 Weizen.  
 Des lentilles, чечевица,  
 Linsen.  
 Du millet, проса, Hirse.  
 De l'orge, ячмень,  
 Gersten.  
 Des pois, горохъ, Erbsen.  
 Du ris, пшено сарачин-  
 ское, Reis.  
 Du seigle, рожь, Rog-  
 gen.  
 Des vesces, журавлиной  
 горохъ, Wicken.  
 De l'yvroie, негодная  
 трава, Unkraut.
- Le chalumeau, стволъ.  
 на, der Halm.  
 Le noeud, коленцо, die  
 Knoten.  
 L'épi, колосъ, die Aehre.  
 La bale, мякина, das  
 Bälglein.  
 L'esosse, шелуха съ  
 стручковъ, die Hülse.  
 Le chaume, жниво или  
 солома, которую по-  
 крываютъ дворы, die  
 Stoppeln.  
 Un tas de foin, скирдъ  
 сѣна, ein Heuschuppen.  
 Un charette de foin, возъ  
 сѣна, ein Juder Heu.  
 Fumer, ramander un  
 champ, навозомъ поле  
 прикрывать, ein Feld  
 düngen.  
 Couper le blé, хлѣбъ  
 жать, das Korn schnei-  
 den.  
 Faucher les prés, луга  
 косить, die Wiesen  
 mähen.  
 Faire la moisson, жать,  
 erndten.  
 Faire les vendanges, ви-  
 ноградъ собирать,  
 den Wein lesen.

*Des jeux. О играхъ. Vom Spiel.*

- La paume, игра мячемъ, das Ballspiel.  
 Le jeu de paume, дворъ, въ которомъ въ мячки играютъ, das Ballhaus.  
 Une raquette, лопта, которою мячъ бросаю, eine Racket.  
 Une bale, мячъ, ein Ball.  
 Un balon, надутой мячъ, ein Ballon, Windball.  
 Le billard, биліаръ, das Trucktafelspiel.  
 Une bille, биліарной шаръ, eine Kugel.  
 Pouffer la bille, ударить шаръ, die Kugel mit dem Kolben stossen.  
 La masse, масъ, der Kolben.  
 La queue, кю, ein etwas spiziger Stock, womit die Kugeln ebenfalls gestossen werden.  
 La belouse, дыра сѣкошелькомъ у биліара, das Loch.  
 Beloufer une bille, шаръ выбить, eine Kugel ausstossen.  
 Le jeu de quilles, кегельная игра, das Kegelspiel.  
 Les cartes, карты, das Kartenspiel.  
 Le piquet, пикетъ, das Piquetspiel.  
 La bassette, бассетъ, die Bassette.  
 La Bête, панфиль, die Zabet.  
 Un damier, шахмашы, ein Bretspiel.  
 Un pion, пѣшка, шашка, ein Bretstein.  
 Le trictrac, шавлеи, im Bretspiel verkehren.  
 Damer un pion, шашку покрыть, aufdamen.  
 Gagner la bredouille, яномъ здѣлать, einen Jan machen.  
 Les dès, кости, das Würfelspiel.  
 Des echecs, шашки, das Schachspiel.  
 Le roi шахъ, der König.  
 La reine, ферсъ, die Königin.  
 Les fous, слоны, die Säuser, Schützen.  
 Les cavaliers, кони, die Sprin.

Springer.	Jouer au sabot, à la tou
Le rocs, ладьи, die Re-	rie, кубаремъ играшь
chen, Elephanten.	ein Kräusel.
Donner échés, шахъ ска-	Jouer colin-maillard, въ
зашь, Schach bieten.	жмурки играшь, die
Donner échec & mat,	blinde Kuh spielen.
шахъ и матъ дашь,	Jouer à l'oye, въ гусекъ
Schachmatt machen.	играшь, das Gänse-
La dame, доведь, das	spiel.
Damenspiel.	



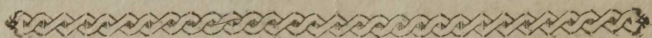
*Des instruments de musique;*

О инструментахъ,

Musicalische Instrumenten.

Un violon, скрипка,	Une guitare, цитра,
eine Geige.	eine Zitter.
Une viole, басъ, eine	Une citrine, малая ци-
Bass-Geige.	тра, ein Zitrinchen.
Une roche, октава, eine	Une flute traversière,
Sack-Geige.	флейтраверсбъ, die
Une viole-d'amour, вѣол-	Quer-Flöte.
дамурбъ, eine Geige	Un claveffin, клавикор-
mit silbernen Saiten.	ды, Clavicordium.
Une flute, флейта, eine	Une erinette, шпинетъ,
Flöte.	ein Spinet.
Une flageolet, Флей-	Un lut, люшна, eine
икъ, eine kleine	Laute.
Flöte.	Une harpe, арфа, eine
Une hautbois, габой,	Harfe.
eine Schalmey,	Une orgue, органы,
	eine

eine Orgel.	Une cornemuse, musette,
Une trompette, труба,	волынка, eine Sack-
eine Trompette.	pfeife.
Des timbales, полита-	Un chevalet, кобылка,
вры, Пауцен.	ein Steg auf der Geige.
Une lire, лира, eine	Un archet, смычекъ,
Leher,	ein Fiedelbogen.



*Des exercices. О упражнѣнїяхъ.*

*Von Exercicien, Leibes-Übungen.*

Danser, танцовать,	Toucher l'épINETTE, на
плясать, танzen.	шпинетѣ играѣ,
Sauter, прыгать, sprin-	auf dem Spinet spielen.
gen.	Faire des armes, биться
Luter, бороться, ringen.	не шпабахъ, fechten.
Un luteur борецъ, ein	Monter à cheval, верь-
Ringer.	хомъ ъздить, reiten.
Chanter, пѣть, singen.	Marcher sur des échasses,
Jouer, играѣ, spielen.	на ходуляхъ ходитъ,
Jouer de lut, de la gui-	auf Stelken gehen.
tarre, du violon, на	Dire des mots pour rire,
лютиѣ, на цитрѣ, на	смѣшныя рѣчи гово-
скрипичѣ играѣ, auf	рить, ein Scherz-
der laute, auf der Zit-	Wort anbringen.
ter, auf der Geige spie-	
len.	

*Des crimes & des suplices.*

О казняхъ и преступленіяхъ.

Von Strafen und Verbrechen:

Un malfaiteur, злодѣй, ein Uebelthäter.

Un fortrait, злодѣйство, eine Missethat.

Un crime capital, головная вина, ein Verbrechen, welches an das Leben geht.

Un filou, мошенникъ, ein Spießbube, Beutelschneider, Gaudieb.

Un larron, воръ, ein Dieb.

Un receleur, утайтель, ein Hähler.

Un voleur, воръ, тать, ein Räuber.

Un voleur de grands chemins, разбойникъ, ein Strassenräuber.

Un assassin, убіица, ein Mörder.

Un faux monnoyeur, которой воровскія дѣлаетъ деньги, ein falscher Münzer.

Un Incendiaire, зажига- тель, ein Mordbren- ner.

Un homicide, meurtrier. челоѡкоубица, ду- шегубецъ, ein Mörder.

Un parricide, отцеубій- ца, ein Batermörder.

Un sacrilége, свято- тать, ein Kirchen- Räuber.

Un adultère, прелюбо- дѣи, ein Ehebrecher.

Un magicien, sorcier, колдунъ, чародѣй, ein Zauberer.

Un traître, измѣнникъ, ein Verräther.

Un criminel de lêze Majesté, оскорбитель Величества, ein Majestät. Schänder.

Un blasphemateur, бого- хульникъ, ein Gottes lästerer.

La prison, шюрма, das Gefängniß.

La question, пышка, die peinliche Frage, die Folter.

L'exil, banissement, ссылка, изгнаніе, die

- landes-Verweisung.  
 Le fouet, прутья, розги,  
 der Staupbesen.  
 La fleur de lis, папно  
 воровское или клеймо,  
 das Brandmaal.  
 L'estrapade, дыба, die  
 Wippe.  
 Le gibet, potence, ви-  
 сьльница, der Galgen.  
 La rouë, колесо, das  
 Rad.  
 Le carcan, цепь съ сту-  
 ломъ, das Halseisen.  
 Mettre en prison, въ шюр-  
 му посадить, ins  
 Gefängniß werfen.  
 Appliquer à la question,  
 пытать, auf die Fol-  
 ter legen.  
 Condamner au banisse-  
 ment, въ ссылку осу-  
 дить, des Landes ver-  
 weisen.  
 Condamner aux galères,  
 à une prison perpetuel-  
 le, на капоргу осу-  
 дить, вѣчно въ шюр-  
 му осудить, auf die  
 Galeeren, zum ewigen  
 Gefängniß verurtheilen.  
 Mettre au carcan, око-
- вашь, цепь наложитъ,  
 приковашь, an das  
 Hals-Eisen stecken.  
 Avoir le fouet, прутьями  
 съчену бытъ, aus-  
 gestrichen werden.  
 Avoir la tête tranchée,  
 головѣ опрубленой  
 бытъ, enthauptet wer-  
 den.  
 Etre rompu tout vif,  
 живо колесованному  
 бытъ, lebendig gerä-  
 dert werden.  
 Etre brulé tout vif, живо  
 сожжену бытъ, le-  
 bendig verbrandt wer-  
 den.  
 Etre tenaillé, & écartelé,  
 клещами разорвану, и  
 чешвершовану бытъ,  
 mit Zangen zerrissen  
 und geviertheilt werden.  
 Avoir le poing coupé,  
 рукѣ отсѣченой бытъ,  
 mit Hand-Abhauen ge-  
 strast werden.  
 Etere essorill, наказану  
 бытъ опрубзанемъ  
 ушей, mit Ohren-Ab-  
 schneiden gestrast wer-  
 den.

Avoir

Avoir l'estrapade , пы- аркебузировану, раз-  
пану бытъ, gewippet стрѣлену бытъ, Ar-  
werden. quebusfuret werden.  
Passer par les armes ,

*Les douze signes zodiacques*

Двенадцать знаковъ круга звѣрнаго или зо-  
аіаха.

Die 12 Himmlischen Zeichen.

Le belier, овенъ, Wid- der	La balance, вѣсы, Waage.
Le taureau , телецъ , быкъ, Stier.	Le scorpion, скорпионъ, Scorpion.
Les gémeaux, близнецы, Zwilling.	Le sagittaire, стрѣлецъ, Schütze.
L'ecrevise, ракъ, Krebs.	Le capricorne, козерогъ, Steinbock.
Le lion, левъ, Löwe.	Le verseau, водолей , Wassermann.
La vierge, дѣва, Jung- frau.	Les poissons, рыбы, Fische.

*Les sept planettes. Семь планетъ.*

Die Planeten.

Le soleil, солнце, Sonne.	Le Mars, Марсъ, Mars.
La lune, луна, Mond.	La Venus, Венера, Venus.
Le Saturne, Сатурнъ , Saturnus.	Le Mercure, Меркурей, Mercurius.
Le Jupiter, Юпитеръ, Jupiter.	

*Les noms du Batême.**Имена при крещеніи даваемые,*

Adolphe, Адолфъ.	Elisabeth, Елисавета.
Adrien, Адріанъ.	Erasme, Герасимъ.
Agathe, Агафія.	Eve, Евва.
Agnés, Агнесъ.	Eugène, Евгеній.
Alexandre, Александръ.	Eusebe, Евсевій.
Amélie, Амалія.	Eustache, Евстахій.
Ambroise, Амвросій.	Ferdinand, Фердинандъ.
André, Андрей.	François, Францискъ.
Anne, Анна.	Frederic, Фридрихъ.
Antoine, Антонъ.	George, Георгій.
Auguste, Августъ.	Gregoire, Григорій.
Augustin, Августинъ.	Gustave, Густавъ.
Aurèle, Аврелій.	Henri, Генрихъ.
Barbe, Варвара.	Helene, Елена.
Barthelemi, Варооло- мей.	Jaques, Іаковъ.
Basile, Василей.	Ignace, Игнатій.
Charles, Карлъ.	Jeremie, Іеремей.
Catherine, Катерина.	Joachim, Іоакимъ.
Chrétienne, Хрістіана.	Jean, Іоаннъ.
Christoffle, Христофоръ.	Joseph, Іосифъ.
Claude, Клавдій.	Julienne, Іуліана.
Clément, Климентъ.	Laurent, Лаврентій.
Conrad, Кондрашъ.	Luc, Лука.
Constantin, Констан- тинъ.	Louis, Лудвигъ.
Corneille, Корнелій.	Magdeleine, Магдалена.
Denis, Діонисій.	Marc, Маркъ.
Dorothee, Дороея.	Marguerite, Маргарита.
Elie, Илья.	Marie, Марія.
	Marthe, Марса.
	Martin, Мартынъ.

Mathieu

Mathieu, Матѳей.	Philippe, Филлипъ.
Maximilien, Максими- лианъ.	Sebastian, Севасѳианъ.
Michel, Михайло.	Sigifmond, Сигисмундъ.
Mouſe, Моисей.	Simon, Симонъ.
Nicodeme, Никодимъ,	Sophie, Софiя.
Nicolas, Николай.	Etienne, Стефанъ.
Noë, Ной.	Sufanne, Сусана.
Paul, Павелъ.	Theodore, Теодоръ.
Pierre, Петръ.	Timothee, Тимоѳей.
	Vincent, Винцентъ.

*Les abreviatures.* Сокращенiя; слова, которыя  
въ письмѣ иногда не совсѣмъ лишутся.

M. Mr. читай Monsieur Государь.	S. A. I. Son Altesse Impé- riale, Его Император- ское Высочество.
Mrs. Messieurs, Господа.	S. A. R. Son Altesse Royale, Его Королев- ское Высочество.
Mgr. Monseigneur, Мило- сшивой государь.	S. A. E. Son Altesse Electro- rale, Его Курфиршт- ская Свѣплость.
Mgrs. Messieurs, Мило- сшивые государи.	S. E. Son Excellence, Его Превосходительство.
Me. Madame, Госуда- рыня.	S. S, Sa Sainteté, Его Святѣйшество.
Mlle. Mademoiselle, Госу- дарыня [къ дѣвицѣ.]	L. H. P. Leurs Hautes Puissances, Ихъ Высо- комочiя.
S. M. Sa Majesté, Его или Ея Величество.	Ste. Sainte, Святъ.
V. M. Votre Majesté, Ваше Величество.	D. Docteur, Докторъ.
S. M. I. Sa Majesté Impéri- ale, Его или Ея Импера- торское Величество.	Le R. P. Le Reverend Pere, честной Отецъ.
S. A. S. Son Altesse Serenif- ime, Его Свѣплость.	

Recueil



# RECUEIL

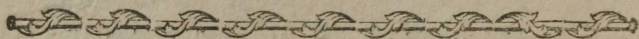
Des Adjectives les plus familiers &  
les plus usités.

СОБРАНИЕ

Упопробительныхъ прилагательныхъ  
Имянь.

Sammlung

der gemeinsten und gebräuchlichsten  
*Adjectivorum.*



## A.

- |  |  |
|--|--|
| Abominable, гнусной ,<br>презрительной, ab-<br>scheulich.              | adroit, искусной , ge-<br>schickt.                 |
| abondant, изобильной ,<br>überflüßig.                                  | adversaire, противной ,<br>недружной, feindlich.   |
| accoutumé, привычной,<br>gewohnt.                                      | adultère, блудной, che-<br>brecherisch.            |
| acre, острой, scharf.  | affable , дружной ,<br>склонной, freundlich.       |
| actif, дѣльной, прилѣ-<br>жной, скорой, thät-<br>tig, fleißig, hurtig. | affamé, голодной, hun-<br>gerig.                   |
| adonné, склонной, ge-<br>neigt, ergeben.                               | affectionné, благосклон-<br>ной, geneigt, gewogen. |
| admirable, чудной, wun-<br>derbar , wundersam ,<br>wunderwürdig.       | affligé, печальной , be-<br>trübt.                 |
|  | afranchi, свободной, be-<br>freyt                  |
|  | afreux ,   |

- afreux, ужасной, greulich.  
 agile, скорой проворной, geschwind, hurtig.  
 agreable, прятной, angenehm.  
 aigre, кислой, sauer.  
 aigu, воспрый, scharf, spitzig.  
 aimable, любезной, liebenswürdig.  
 aisé ou facile, легкой, leicht.  
 allié, обязанной, союзной, verbunden, beschwägert, verwandt.  
 alteré, жадной, durstig.  
 ambigu, сомнительной, zweifelhaftig.  
 ambitieux, любочестной, ehrgeizig.  
 amer, горькой, bitter.  
 amoureux, влюбленной, verliebt.  
 ample, пространной, weitläufig.  
 ancien, старой, древней, alt, uralt.  
 anéanti, уничтоженной, vernichtet.  
 angelique, ангельской, englisch.  
 annuel, ежегодной, jährlich.  
 apparent, вброяшной, wahrscheinlich.  
 ardent, горячей, запальчивой, glüend, hitzig, eiferig, begierig.  
 aromatique, благоуханной, благовонной, nach Würzen schmeckend oder riechend, aromatisch.  
 assis, сидящй, sitzend.  
 assoupi, сонной, schläfrig.  
 attentif, примбчательной рачительной, fleißig, sorgfältig, aufmercksam.  
 avarecieux, скупой, geizig.  
 avide, жадной, begierig.  
 audacieux, дерзской, wegen.  
 autentique, подлинной, bewährt, glaubhaft.  
 autre, другой, ander.

## В.

- badaut, глупой безумной, dumm, einfältig.  
 badin, посмбшной, läppisch, kurzweilig.  
 bien-

bien-séant, благопри-  
стойной, wohlstan-  
dig.  
barbare, варварской, bar-  
barisch.  
beau, красивой, schön.  
benin, милосливой, gü-  
tig, mild.  
bien-aise, радостной,  
froh.  
bien-fait, благообразной  
wohlgestalt.  
bien-faisant, благодѣ-  
тельной, wohlthätig.  
bien-heureux, благопо-  
лучной, glücklich.  
bien-veillant, благово-  
лительной, gutwillig,  
wohlwollend.  
bigaré, пестрой, viel-

farbig, bunt.  
bigle, косой, scheel.  
bilieux, сердитой, вспыла-  
чивой, cholericisch, gallisch.  
bizare, странной, чудной,  
phantastisch, wunderbarlich.  
blanc, бѣлой, weiß.  
blême, блѣдной, bleich.  
bleu, синей, голубой,  
blau.  
blond, бѣловатой, бѣло-  
курой, gelblich (weiß)  
von Haaren.  
boiteux, хромый, hin-  
cfend.  
borgne, кривой, einäugig.  
bossu, горбатой, buck-  
licht.  
brutal, грубой, сумозбро-  
ный, unvernünftig, grob.

## C.

caduc, ветхой, bau-  
fällig, hinfällig.  
canus, тупоносою,  
stumpfnasicht.  
capable, способной,  
fähig.  
capricieux, упрямой,  
phantastisch, eigensin-  
nig.  
cartif, плѣнной, gefan-  
gen.

célèbre, славный, hoch-  
geachtet, berühmt.  
celeste, небесной, himm-  
lisch.  
cendré, пепельной, asch-  
farbig.  
ceremonieux, церемони-  
альной, von vielem Ge-  
spräng.  
certain, подлинной, ge-  
wiß.

châgrin, невеселой, печальной, unlustig.

charmant, пріятной, прелестный, anmuthig.

charnel, плоской, fleischlich.

charnu, мясной, fleischicht.

châtré, кладеной, евнухомъ сдѣланной, verschnitten.

chaud, теплый, warm.

chauve, плѣшивой, fahl.

cher, любимой, дорогой, lieb, theuer.

chiche, скупый, karg, genau.

civil, учтивой, höflich.

clair, ясной, klar, hell.

clair-voyant, прозорливой, scharfsinnig.

clandestin тайной, heimlich.

colerique, сердитой, zornig.

commode, способной, покойной, bequem.

commun, простой, gemein.

confus, безпорядочной, unordentlich.

connu, извѣстной, bekannt.

constant, постоянной,

beständig.

contagieux, заразительной, ansteckend.

contigu, прикосновенной, смежной, anrührend, anstossend.

continuel, непрерывной unaufhörlich.

contraire, противной, zuwider.

converfable, обходительной, mit welchen man umgehen kan.

cordial, откровенной, простосердечной, herzlich, offenherzig.

corporel, тѣлесной, leiblich.

corpulent, дебелой, толстой, groß und dick.

corrosif, острой, ѣдкой, scharf, beissend.

corrompu, испорченной, verderben.

coulant, текущей, плавной, fließend.

coupable, виновной, schuld, schuldig.

courageux, храброй, смѣлой, beherzt.

courbé, покривленной, нагнутой, gekrümmt, gebogen, krumm.

И

court

court, короткой, kurz.  
 craintif, боязливой, стра-  
 шливой, furchtsam.  
 crépu, кудрявой, krauß.  
 chretien, Христианской,  
 christlich.  
 creux, пустой, hohl.  
 crochu, кривой, krumm.

wie ein Hacken.  
 cru, сырой, roh.  
 cruel, свирѣпой, grau-  
 sam.  
 cuisant, болѣзненной,  
 schmerzlich.  
 curieux, любопытной,  
 neugierig.

D.

Damasquiné, булашный,  
 damascirt.  
 dangereux, опасный,  
 gefährlich.  
 débauché, безпушный,  
 liederlich.  
 debile, слабой, schwach.  
 débonnaire, кроткой,  
 sanftmützig.  
 débordé, безпушный,  
 ruchslos.  
 défait, похуделый, ver-  
 stellet, blaß.  
 défectueux, недоспапоч-  
 ной, mangelhaft.  
 défunt, покойной, усоп-  
 шей, seelig, verstorben.  
 dégoutant, гадливой, eckel-  
 haft, Ekel verursachend.  
 dégouté, скучной, über-  
 drüssig.  
 délectable, увеселяющей,  
 ergögllich.

délicat, лакомой, нѣж-  
 ной, leckerhaft, zart.  
 délicieux, прѣшный,  
 niedlich.  
 délié, шонкой, dünne.  
 démesuré, безмѣрный,  
 неумѣренной, unmaßig.  
 demi, половина, halb.  
 dentelé, зубчатый, zäh-  
 nigt, Zackigt.  
 dépravé, развращенной,  
 verkehrt, verderbt.  
 désagréable, непрѣшной,  
 unangenehm.  
 désert, пустой, wüste.  
 deshonoré, безчестной,  
 verunehrt.  
 desobeissant, непослу-  
 шной, ungehorsam.  
 désolé, неутѣшной,  
 trostlos, zerstört.  
 detestable, мерской,  
 скверной, abscheulich.  
 dé-

déplaisant, неприятный, угрюмой, mißfällig.	docte, savant, ученый, gelehrt.
diaphane, прозрачной, durchsichtig.	dommageable, вредный, schädlich.
difficile, mal-aisé, труд- ной schwer.	domestique, домашний, hausgenössig, zahm.
diligent, прилѣжной, fleißig, geschwind.	dominant, господствующий, herrschend.
dissemblable, неровной, ungleich.	douillet, гладкий, нѣ- жный, zart, glatt, fleischig.
dissimulé, скрытной, три- шворный, heimlich, falsch.	douteux, сомнительный, zweifelhaftig.
dissolu мотѣ, lieberlich.	droit, прямой, правой, recht, gerade.
divin, божественной, göttlich.	dru, грубый, hart und dicke.
docile, послушный, lehrsam.	

**Е**

Ecartelé, раздѣленной на четыре части, geviertheilet.	schrecklich.
écarté, отдаленной, ab- gelegen.	égal равной, gleich.
ecerveelé, безмозглой, hirnlos.	élegant, красивой, zier- lich.
étique, чахотной, lungen- süchtig, schwindsüchtig.	éloigné, далекий, ent- fernt.
efficace, дѣйствующей, силой, kräftig.	éloquent, краснорѣчивой, beredt.
effronté, безстыдной, unverschämt.	ému, пронутый, bewegt.
effroyable, ужасной, er-	éminent, превосходя- тельной, vortreflich, hoch.
	émoussé, тупой, stumpf
	empêché, воспрепят-

- ствованный , *verbindert, geschäftig.*  
*emphatique, сильный, nachdrücklich.*  
*enclin, склонной, geneigt.*  
*endormi, сонной, schläfrig, entschlafen.*  
*enflé, опухлой, надутой, geschwellen.*  
*ennemi, неприятельскій feind.*  
*ennuyeux, скучной, verdrießlich.*  
*énorme, превеликій, unmäßig.*  
*engracinée, вкорененной, eingewurzelt.*  
*enragé, св ума сшедшей, unsinnig.*  
*epais, толстой, густой, dick.*  
*epineux, колючей, dornicht*  
*erouvantable, ужасной, erschrecklich.*  
*erpris, объятой, eingenommen.*  
*équipé, вооруженной, ausgerüstet.*  
*estropié, изувѣченной, lahm.*  
*etendu, разпростертой, пространной, ausgestreckt, weitläufig.*  
*eternel, вѣчной, ewig.*  
*etoilé, звѣздной, gestirnt.*  
*etourdi, несмысленной, вздорной, betäubt, unbesonnen.*  
*étrange, странной, seltsam.*  
*étranger, чужестранной fremd.*  
*étroit, уской, schmal, enge.*  
*excellent, превосходной, преизрядной, vortreflich.*  
*excessif, неумѣренной, übermäßig.*  
*exécration, мерской, проклятой, abscheulich, verflucht.*  
*exempt, свободной, befreuet.*  
*exquis, избранной, auserlesen.*  
*extravagant, безпутной, aberwichtig.*

## F

- Fabuleux, баснословной, fabelhaft.*  
*facetieux, шушпливой, furchweilig.*  
*facile, легкій, leicht.*  
*factieux, безпокойной, свар*

- сварливой, austrübrisch.  
 fade, невкусной, глупой,  
 abgeschmackt.  
 faisable, что здѣлать можно, das sich thun läßt.  
 familier, дружной, привычной, vertraulich, gemein.  
 fantasque, сумозбродной, fantastisch.  
 fantastique, странныя мысли имѣющій, wunderlich, einbildisch.  
 farouche, дикой, wild.  
 facheux, гнѣвной, сердитой, verdrießlich.  
 fatal, вредной, несчастной, schädlich, unglücklich.  
 faux, ложной, falsch.  
 favorable, благосклонной, günstig.  
 fecund, плодородной, изобильной, fruchtbar.  
 ferme, твердой, fest, hart.  
 fertile, плодоносной, fruchtbar.  
 fiancé, обрученной, зговоренной, verlobt.  
 fin, тонкій, хитрой, subtil, listig.  
 fixe, твердой, неподвижной, unbeweglich.  
 flasque, завялой, matt, welck.  
 fletri, опцѣвшій, увялой, verwelck.  
 flexible, гибкій, beugsam.  
 florissant, цвѣтущій, zunehmend, blühend.  
 fluide, текущій, fließend.  
 foible, слабой, schwach.  
 formidable, страшной, erschrecklich.  
 fort, сильной, крѣпкой, stark.  
 fou, дурачeskій, narisch.  
 fourbe, обманчивой, betrügerisch.  
 fougueux, репивой, рѣзвой, stroßig, unbändig.  
 fragile, ломкій, zerbrechlich.  
 frais, fraiche, свѣжій, прохладной, frisch, kühle.  
 franc, franche, откровенной, вольной, frey, aufrichtig.  
 frénétique, бѣшеной, rasend.  
 frequent, частой, oft, häufig.  
 friand

friand, лакомой, lecher-  
haft.

frilleux, знобкой, frostig.

frise, кудрявый, ge-  
fräufelt.

frivole, бездѣльной, lie-  
derlich, nichtig.

froid, холодный, kalt,  
kalsinnig.

fugitif, бѣглоу, flüchtig.

funèbre, погребатель-  
ный, zur Trauer, zur  
Leich = Begängniß ge-  
hörig.

funeste, безчасной, un-  
glücklich.

furieux, неистовой, ra-  
send, wütend.

fuyard, бѣглецъ, flüch-  
tig.

## G.

Gai, веселой, fröhlich.

gaillard, весельчакъ,  
wohlgemuth, lustig.

garni, убранной, aus-  
staffiret, versehen.

gâté, испорченной, ver-  
dorben.

gauche, лѣвой, links.

gêlé, замерзлой, gefro-  
ren.

général, общій, allge-  
mein.

glacé, оледѣнелой, zu  
Eis gefroren.

glissant, скольскій, глад-  
кій, glatt, schlüpferig.

glorieux, спесивой, гор-  
дой, щеславной,  
stolz, glormwürdig.

goulu, gourmand, про-

жорливой, fräßig.

goutteux, подагрою одер-  
жимой, podagrish.

grand, великой, groß.

gras, жирной, шучной,  
fett.

gratuit, добровольной,  
даромъ, umsonst.

gréle, ускій, schwang,  
schmahl.

grenu, зернистой, kör-  
nicht.

grotesque, безобразной,  
смѣшной, lächerlich,  
(seltsam) gestaltet.

gris, сѣрой, grau.

gros, толстой, dick.

guéable, гдѣ вѣроуъ  
перейти можно, da  
man durchwaten kan.

Н.

Halé, загорелой отъ  
солнца, von der Sonnen  
verbrannt.  
habile, искусной, ge-  
schickt, erfahren.  
hardi, смѣлой, отва-  
жной, kühn, herzhast.  
hatif, поспѣшной,  
eilend, frühzeitig.  
haut, высокой, hoch.  
hautain, высокоумной,  
гордой, trotzig, hochmütig.  
hérétique, ерещической,  
fegeisich.  
héroïque, героической,  
мужественной, he-  
roisch.  
heureux, благополучной,  
glücklich.  
honoré, почтенной,

geehrt.  
honorable, честной,  
ehrwürdig.  
honteux, смѣдной,  
стыдливой, scham-  
haftig.  
horrible, ужасной, er-  
schrecklich.  
humain, человеческой,  
людской, menschlich.  
humble, покорной, de-  
mütig.  
humide, сырой, feucht.  
hydropique, водяною бо-  
лѣзнию одержимый  
wasserfuchtig.  
hypocondrique, ипо-  
хондрический, miss-  
süchtig.

I.

Jaloux, ревнивой, за-  
виспливой, eifersüch-  
tig, neidisch.  
jaunatre, желтоватый,  
gelblich.  
jaune, желтой, gelb.  
jeune, молодой, jung.  
ignorant, невѣжа, не-  
знающій, unwissend.  
illegitime, незаконной,  
unrechtmäßig.

illicite, непозволенной,  
зепрещенной, uner-  
laubt, verboten.  
illustre, свѣтлѣйшій,  
durchlauchtig.  
imaginable, вымышляе-  
мый, erdenklich.  
imbecille, слабой, un-  
vermögend.  
imitable, подражаемой,  
nachzuahmen.

- immense*, безмѣрной,  
 неизмѣримой, *un-  
 mesurable*.  
*immobile*, неподвижной,  
*immobile*.  
*immoderé*, неумеренной,  
*immoderé*.  
*immortel*, безвѣрной,  
*immortel*.  
*imparfait*, несовершен-  
 ной, *imparfait*.  
*impatient*, неперенѣли-  
 вой, *impatient*.  
*impercéptible*, неощи-  
 жимой, *impercéptible*.  
*impertinent*, несносной,  
 неучливой, *impertinent*.  
*impetueux*, наглой, *im-  
 petueux*.  
*important*, важной,  
*important*.  
*importun*, неотступной,  
*importun*.  
*impossible*, невозможной,  
*impossible*.  
*imprenable*, непобѣди-  
 мой, *imprenable*.  
*impervu*, нечаянной;  
*impervu*.  
*imprudent*, неосторо-  
 жной, *imprudent*.  
*impudent*, безстыдной,  
*impudent*.  
*unverschämte*.  
*impuissant*, безсильной,  
*impuissant*.  
*impure*, нечистой, *im-  
 pure*.  
*inaccessible*, неприступ-  
 ной, *inaccessible*.  
*inanimé*, бездушной, *leb-  
 los*.  
*incapable*, неспособной,  
*incapable*.  
*incivil*, неучливой не-  
 вѣжливой, *incivil*.  
*incommode*, безпокой-  
 ной, *incommode*.  
*incomparable*, несравнен-  
 ной, *incomparable*.  
*inconnu*, незнакомой,  
 неизвѣстной, *in-  
 connu*.  
*inconsideré*, неразумной,  
*inconsideré*.  
*inconsolable*, неутѣш-  
 ной, *inconsolable*.  
*inconstant*, непостоян-  
 ной, *inconstant*.  
*inconcevable*, непонят-  
 ной, *inconcevable*.  
*incurable*, неизлѣчимой,  
*incurable*.  
*indé-*

- indécant* , непристойной , *unnaständig* .  
*indifférent* , безпечной , *gleichviel* .  
*indigne* , недостойной , *unwürdig* .  
*indisposé* , немощной , *unpäßlich* .  
*indocile* , непослушной , кЪ ученію несклонной , *ungelerfam* .  
*indubitable* , несомненной , *ungezweifelt* .  
*industrieux* , оспроумной , прилбжной , *scharfsinnig* , *fleißig* .  
*ineffable* , неизрбченной , *unaussprechlich* .  
*inégal* , неравной , *ungleich* .  
*inestimable* , неоцбненной , *unschätzbar* .  
*inevitable* , неминуемой , *unvermeidlich* .  
*infallible* , неложной , *unfehlbar* .  
*infame* , безчестной , *ehrlos* , *unehrlich* , *schändlich* .  
*inferieur* , нижней , *geringer* .  
*infernal* , адской , *höllisch* .  
*infertile* , безплодной , *unansruchtbar* .  
*infidèle* , неврной , *treulos* .  
*infini* , безконечной , *unendlich* .  
*ingenieux* , остроумно , *sinnreich* .  
*ingrat* , неблагодарной , *undankbar* .  
*inhabitable* , нежилой , *unbewohnt* .  
*inhumain* , безчеловбчной , *unmenslich* .  
*inique* , несправедливой , *ungerecht* .  
*injurieux* , ругательный , *unbillig* , *schimpflich* .  
*innocent* , неовинной , незнающей , *unschuldig* , *einfältig* .  
*innombrable* , безчисленной , *unzählich* .  
*inopiné* , нечаянной , *unverhofft* .  
*inouï* , неслыханной , *unerhört* .  
*insensé* , сумозбродной , *unsinnig* .  
*inséparable* , нераздбльной , *unzertrennlich* .  
*insolent* , нахальной , *übermüthig* .

- interieur, внушрннй, innerlich.  
interdit, изумленной, bestürzt.  
intime, крайней, близкой, сердечной, innerst, vertraulich.  
intolerable, несносной, unterträglich.  
inveteré, застарѣлой, veraltet.  
invincible, непобѣдимой, unüberwindlich.  
invisible, невидимой, unsichtbar.  
inviolable, невредимой, unverleglich.  
inusité, неупотребительной, unnütz.  
invulnerable, непронзенной швердой, крѣпкой, fest, hart.  
joli, пригожй, hübsch, artig.  
joyeux, радостной, веселой, fröhlich, freudig.  
irreconciliable, неприимимой, unversöhnlich.  
irrefragable, неоспоримой, unwiderstreblich.  
irregulier, неравной, непорядочной, unrichtig, unordentlich.  
judicieux, разумной, разсудительной, verständig, nachdenklich.  
juré, присяжной, geschworen.  
juste, справедливой, gerecht.

L.

- Laborieux, трудолюбивой, arbeitsam.  
lâche, трусливой, träg, faul, schändlich.  
laid, гнусной, дурной, häßlich.  
langoureux, слабой, скорбной, matt, fräncklich.  
languissant, шомной, schwach, matt.  
large, широкой, weit, breit.  
lascif, похвальной, geilunzüchtig.  
latin, латинской, lateinisch.  
las, усталой, müde, matt.  
laxatif, проносной, laxirend.

léger;

léger, легкой, скорой, легкомысленной , leicht, hurtig, leichtsin- nig.	long, долгой, lang. louable , похвальной , löblich.
lent, продолжительной, нескорой. langsam.	loyal, законной, auf- richtig.
liberal, щедрой, mild , freugebig.	luisant, блистающий , glänzend.
libre, вольной, frey.	luxurieux, сладостра- стной , üppig , wol- lüstig.
liquide, жидкий , fließ- send.	

## M.

Magique, волшебной, zauberisch.	männlich.
magnanime, великоду- шная, großmüthig.	mal-habile, неискусной, ungeschickt, ungelehrt.
magnifique, великобл- ной, herrlich, prächtig.	mal-fait, нестройной, ungestalt.
majestueux, величест- венной, majestätisch.	mal-heureux, безчаст- ной, unglücklich.
maigre, сухощавой, ma- ger.	mal-honnete, безчест- ной, unhöflich.
malade, больной, francf.	malicieux, злобной, schalckhaftig.
maladif, скорбной, fräncklich.	malle, злой, böß, böß- haftig.
mal-adroit, непроворной, ungeschickt.	mal-propre, неприбор- ной, неискусной, unsauber, ungeschickt.
ma-laisé, трудной, бѣд- ной, schwer.	mal-sain, нездоровой, ungesund.
mal-avisé, неосторожной, unbedachtsam.	mal-uni, неравной, un- eben.
mâle, мужеской ,	

manchet, однорукой,  
einhändig.

manifeste, явной, offen-  
bar.

marécageaux, болотной,  
morastig.

margin, печальной, be-  
trübt.

maritime, приморской,  
an dem Meer gelegen.

masqué, маскою прикрыв-  
шой, припворной,  
vermummet.

massif, толстой, dick,  
gediegen.

materiel, существенной,  
materialisch.

mauvais, злой, вредной,  
böse, schändlich.

mechant, злой, böß,  
gottloß.

mécontent, недовольной,  
unvergnügt.

médicinal, лекарствен-  
ной, zu der Arznei  
gehörig.

mediocre, посредствен-  
ной, mittelmäßig.

melancolique, печальной,  
задумчивой, melan-  
cholisch.

menü, тонкой, dünn.

mentionné, упомяну-

той, gemeldet.

meridional, полуденной,  
mittägig.

merveilleux, чудной,  
wunderbar.

máçonnoissant, неблаго-  
дарной, undankbar.

medisant, клеветникъ,  
verleumderisch.

méséant, непристойной,  
übelanständig.

mur, съблою, зрблою, reis.

miserable, бѣдной, elend,  
armselig.

misericordieux, милосер-  
дый, barmherzig.

mistérieux, тайной,  
geheim.

mixte, смѣшенной, ver-  
mischt.

mixtionné, испорченной,  
смѣшенной, vermengt.

mobile, подвижной, be-  
weglich.

modéré, умѣренной,  
mäßig, sittsam.

modeste, тихой, скром-  
ной, bescheiden, still.

moisi, заплесневелой,  
schimmlicht.

monstrueux, уродливой,  
ungeheur.

мон-

montagneux . гористой, bergicht.	моу, моу, слабой, мяг- кой, weich.
morfondu, озяблой, er- fältet.	mouillé, мокрой, намо- ченной, naß, befeuchtet.
moriginé добронравной, gesittet.	mutuel, взаимной, gegen einander.
mortel, смертной, sterb- lich, tödlich.	muët, нѣмой, безглас- ной, stumm.
morveux, сопливой, воз- гровой, roßig.	musique, тайной, ge- heim.
mouffe, шупой, stumpf.	mutin, сварливой, zän- ckisch.
mogne, печальной, за- думчивой, schwermü- thig, still.	

## N

Naif, простой, право- душной, einfältig, auf- richtig.	noble, благородной, edel.
patif, уроженецъ, bürtig.	nocturne, ночной, nächt- lich.
naturel, натуральной, естественной, natür- lich.	nombreux, многочислен- ной, häufig, zahlreich.
naval, карабельной и морской, zum Schiff gehörig.	pourrissant, пинапель- ной, nahrhaft.
navigable, гдѣ есть су- довой ходъ. schiffbar.	pebuleux, туманной, nebelicht.
neuf, новой, neu.	nud, нагой, bloß, nackt.
niais, глупой, проспякъ, einfältig, läppisch.	nuisible, вредной, scha- dend, schädlich.
	nuptiale, брачной, сва- дебной, hochzeitlich.

О.

- |   |  |
|---|--|
| Obeissant, послушной, gehorsam.                 | orageux, бурной, stürmisch.                                  |
| obligéant, услужной, diensthaftig.              | ordinaire, обыкновенной, gewöhnlich.                         |
| obscur, темной, мрачной, dunkel.                | orgueilleux, гордой, stolz, hoffärtig.                       |
| obstiné, упрямой, halsstarrig.                  | originaire, происходящей, начальной, ursprünglich.           |
| odoriférant, благовоной, wohlriechend.          | outrageux, ругательной, обидный, schimpflich, beleidigend.   |
| oïnt, помазанной, gesalbet.                     | ouvert, открытой, откровенной, offen, geöffnet, offenherzig. |
| oisif, праздной, müßig.                         |  |
| ombrageux, тѣнистой, пужливой, schattig, scheu. |  |

Р.

- |   |  |
|---|--|
| Racifique, мирной, тихой, friedsam.               | patient, терпѣливой, gedultig.                 |
| raisonnable, миролюбивой, friedfertig.            | paternel, отеческой, väterlich.                |
| pareil, равной, gleich.                           | pauvre, бѣдной, неимущей, arm.                 |
| pareilleux, лѣнивой, faul.                        | perclu, у кого руки и ноги свело, lahm.        |
| parfait, совершенной, vollkommen.                 | perdu, погибшей, пропащей, verlohren, gottlos. |
| participant, участие имѣющей, theilhaftig.        | perfide, вѣроломной, нечестной, treulos.       |
| particulier, особливой, besonder.                 | perilleux, опасной, gefährlich.                |
| pâle, бѣдной, bleich.                             |  |
| partiale, пристрастной, partheijisch, sonderlich. |  |

péril.

- périssable, тлѣнной, vergänglichlich.  
 perpetuel, вѣчной, ewig, immerwährend.  
 perplex, смущенный, verwirrt.  
 personel, персональной, самоличной, persönlich.  
 pervert, развращенной, verkehrt.  
 pesant, тяжелой, schwer.  
 petit, малой, klein.  
 peureux, боязливой, fürchtсам.  
 pieux, набожной, gottesfürchtig.  
 phthisique, чахотной, lungensüchtig.  
 pierreux, каменной, steinig.  
 piquant, колючей; scharf, stechend.  
 plain, равной, eben.  
 plaintif, жалостной, kläglich.  
 plaisant, забавной, веселой, ergeßlich, artig, angenehm.  
 plat, гладкой, ровной, glatt, gleich.  
 plein, полной, voll.  
 pliable, гибкой, beugsam.  
 plusieurs, многіе, viel, die meisten.  
 pointu, остроконечной, spitzig.  
 poli, полированной, учинивой, gepolirt, zierlich, manierlich.  
 ponctuel, исправной, точной, accurat.  
 portatif, носимой, tragbar.  
 posé, постоянной, sittsam.  
 possible, возможной, möglich.  
 pourri, гнилой, verfault.  
 pouffif, одышливой, engbrüstig.  
 precedent, предъидущей, vorhergehend.  
 précieux, драгоценной, köstlich, theuer.  
 prejudiciable, предосудительной, nachtheilig.  
 premier, первой, erst.  
 preoccupe, занятой, eingenommen.  
 present, настоящій, присутственной, gegenwärtig.  
 presomptueux, спѣсивой, hoffärtig, vermessen.  
 pres.

pressant, необходимой, крайнйй, dringend.	чистой, eigen, sauber. bequem.
pret, готовой, bereit, fertig.	prudent, разумной, vor- sichtig, flug.
prevenu, объятной, ein- genommen.	puant, вонючей, stinckend.
prodigieux, чудной, wunderbar.	public, всенародной, явной, gemein, offen- bar.
prodigue, расточающйй, verschwenderisch.	pueril, дѣтской, робяче- ской, kindisch.
profane, беззаконной, мерской, unheilig, gott- los.	puissant, сильной, мощ- ной, mächtig.
profitable, прибытычной, nützlich.	pur, чистой, sauber, rein.
prompt, скорой, geschwind.	purifié, очищенной, ge- reiniget.
proprie, свойственной,	

## Q.

Quarré, четвероуголь- ной, viereckicht.	querelleux, здорной zänckisch.
qualifié, достоинство, имѣющйй, qualificirt.	quotidien, ежедневной, сущей, täglich.

## R.

Raboteux, неравной, шероховатой, uneben, holperich.	rempant, ползающйй, подлый, friechend.
radoteux, безумной, раз- вращенной, aberwüßig.	rapide, быстрой, schnell.
rafraichissant, прохладной fühlend.	rare, рѣдко, selten.
	ravissant, восхищенный отъ радости, reißend, entzückend.

rebelle

gebeße, мятежной, auf-  
rührisch.

reciproque, взаимной,  
gegenseitig, erwiedert.

reconnoissant, благодар-  
ной, danckbar.

recreatif, увеселяющій,  
ergöglich.

réel, действительной,  
настоящей, wirklich.

refrogne, угрюмой, un-  
freundlich, sauer sehend.

relevé, возвышенной,  
erhaben, glänzend.

remuant, безпокойной,  
unruhig.

renomme, славной, be-  
rühmt.

renversé, обороченной,  
опрокинутой, verkehrt.

repentant, раскаивающій-  
ся, bereuend.

requis, требованной, про-  
шенной, ersucht, erfordert.

respectueux, почтитель-  
ной, подобостраст-  
ной, ehrerbietig.

resplendissant, сияющій,  
блистающій, glänzend.

retenu, удержанной, ус-

диненной, eingezo-  
gen.  
revêche, упрямой, упор-  
ной, widerspenstig.

revetu, одѣтой, снаб-  
дѣнной. bekleidet, über-  
zogen.

revolté, возмущившейся  
empört.

riche, богатой, reich.

ridé, въ морщинахъ,  
runzelich.

ridicule, смѣшной, lä-  
cherlich.

roide, жестокой, steif-

gomru, переломленной,  
gebrochen.

rouge, красной, roth.

rougeatre, красноватой,  
röthlich.

roulant, каткій, wäl-  
zend, rollend.

roux, рыжей, gelbroth  
von Haaren.

royal, царской, коро-  
левской, königlich.

rude, суровой, строгой,  
rauh, streng.

rusé, хитрой, лукавой,  
listig.

S.

Sablonneux, жесчаной,  
sandig.

sacré, священной, ge-  
weihet, heilig.

- sage*, умной, Flug, weise.  
*sain*, здоровой, gesund.  
*sale*, грязной, unflätig.  
*salé*, соленой, gesalzen.  
*sale*, замараной, unrein.  
*besudelt*.  
*sanglant*, кровавой, blutig.  
*satisfait*, довольной, vergnügt.  
*sauvage*, дикой, wild.  
*savant*, ученой, gelehrt.  
*sec*, сухой, dürr.  
*secrèt*, тайной, geheim.  
*sedicieux*, возмущающей, мяшежный, aufrührisch.  
*semblable*, подобной, gleich.  
*sensible*, чувствительной, empfindlich.  
*sensuel*, плотскій, fleischlich, sinnlich.  
*seren*, ясной, hell, heiter.  
*serieux*, постоянной, важной, ernsthaftig.  
*serviable*, услужной, dienstwillig.  
*severe*, строгий, streng.  
*seul*, одинъ, одинакой, allein.  
*sür*, безопасной, sicher.  
*simple*, простой, glu-
- пой, schlecht, einfach.  
*sincere*, искренной, aufrichtig.  
*singulier*, особенной, sonderlich.  
*situé*, лежащей, gelegen.  
*sobre*, воздержной, maßig.  
*soigneux*, старательной, sorgfältig.  
*solemnel*, торжественной, festlich, herrlich.  
*solide*, твердой, fest.  
*solitaire*, уединенной, einsam.  
*sombre*, тѣнью закрытой, schattig.  
*somptueux*, роскошной, богатой, kostbar.  
*ortable*, годной, geschickt, annehmenswerth.  
*ot*, глупой, nârrisch.  
*soudain*, незапной, plögl.  
*soufreteux*, страдающей, бѣдной, bedürftig, elend.  
*souhaitable*, желаемой, zu wünschen.  
*soursonneux*, подозрѣвающий, неимовѣрной, argwöhnisch.  
*souple*

- souple*, гибкой, *weig*,  
*schmeidig*.  
*souverain*, преизящной,  
 высочайшей, *vortref-*  
*lich*, *höchst*.  
*souërrain*, подземной,  
*unterirdisch*.  
*specieux*, въбрюшной,  
*scheinbar*.  
*special*, особливой, *be-*  
*sonder*.  
*spirituel*, духовной,  
 остроумной, *geist-*  
*reich*, *geistlich*.  
*splendide*, преславной,  
*herrlich*.  
*stable*, постоянной, *be-*  
*ständig*.  
*sterile*, безплодной, *un-*  
*fruchtbar*.  
*stomachal*, желудокъ  
 укрѣпляющій, *magens-*  
*stärkend*.  
*stupide*, глупой, *tumm*.  
*sublime*, высокій, *höcher*  
*haben*.  
*submerge*, потоплой, *vers-*  
*senckt*, *ertrunken*.  
*subtile*, остроумной, *суб-*  
 тильной, *scharfsinnig*.  
*succinct*, короткой, *kurz*.  
*suffisant*, довольной, *ge-*  
*nugsam*.  
*sujet*, подданной, под-  
 верженной, *unterworfen*.  
*superbe*, тщеславной,  
 преизрядной, *stolz*,  
*hoffärtig*; *vortreflich*.  
*superflu*, излишной,  
*überflüssig*.  
*superstitieux*, суевѣрной,  
*abergläubisch*.  
*supposé*, подложной,  
*untergeschoben*, *falsch*.  
*surpris*, въ удивленіе  
 приведенной, обма-  
 нутой, *bestürzt*, *be-*  
*trogen*.  
*susdit*, вышереченной,  
 вышеупомянутой, *ob-*  
*gedacht*.

Т.

- Taché*, замаранной, въ  
 пятнахъ, *befleckt*.  
*taciturne*, тихой, мол-  
 чаливой, невеселой,  
*still*, *verschwiegen*.  
*taquin*, скупой, *karg*,  
*genau*.  
*tardif*, нескорой, непро-  
 ворной, *langsam*.  
*tel*, такой, *solcher*.

téméraire, дерзкой, ver- messen.	tout-puissant, всемогу- щий, allmächtig.
tempéré, умѣренной, mäßig.	tranchant, острой, scharf- schneidend.
temporel, временной, zeitlich.	tranquille, тихой, still.
tendre, нѣжной, мягкой, zart, weich.	transparent, прозрачной, durchscheinend.
terrible, ужасной, er- schrecklich.	tremblant, трепещущій, трясущійся, zitternd.
tenebreux, темной, finster.	triangulaire, треуголь- ной, dreieckig.
têtu, упрямой, свое- нравной, eigensinnig.	tributaire, дань плаща- щій, zinsbar.
tiers, третій, dritte.	triple, тройкій, drey- fach.
timide, боязливой, роб- кой, furchtsam.	triste, печальной, trau- rig.
tissu, тканой, gewebet.	trompeux, обманчивой, betrüglisch.
tortu, кривой, изогну- той, gekrümmet.	touffu, частой, густой, dicht, buschicht.
tout, все, alle.	

## V. Y. Z.

Vacant, порожній, ledig.	вой, mannhaftig.
vagabond, скитающийся, umlauffend, umschweif- fend.	vaste, обширной, про- странной, weitläuffig.
vaillant, храброй, tapfer, streitbar.	venimeux, ядовищой, giftig.
vain, тщетной, eitel, nichtig.	venteux, вѣтренной, windig.
valeureux, мужествен-	veritable, сущій, спра- ведливой, wahrhaftig.

ver

vermeil, румяной, roth, leibfarb.	unanime, единопдушной, согласной, einmüthig.
vertueux, добродѣтель- ной, tugendſam.	universel, общій, повсе- мѣстный, allgemein.
vicieux, прочной, lasterhaft.	uni, ровный, соединен- ной, eben, vereinigt.
vieil, vieux, старой, alt.	voisin, сосѣдственной, nachbarlich.
vif, рѣзвой, проворной, lebendig, lebhaft.	volage, легкомысленной, leichtſinnig.
vigoureux, сильной, му- thig, ſtarck.	volontaire, доброволь- ной, freywillig.
vil, подлой, малоцѣнной, lieberlich, gering.	vouté, со свободѣ, ge- wölbet.
vilain, скаредной, ſchänd- lich, garstig.	vrai, истинной, wahr- haftig.
violent, насильной, го- рячей, gewaltig, hißig.	vraisemblable, вѣроят- ной, правдѣ подобной, wahrscheinlich, der Wahrheit ähnlich.
viril, мужеской, männ- lich.	utile, полезной, nützlich.
visible, видимой, sicht- bar.	vide, пустой, leer, ledig.
visqueux, липкѣй, клей- кой, leimicht, zähe, flebericht.	vulgaire, простонарод- ной, gemein.
vite, скорой, geschwind.	ivre, пьяный, truncken.
vivant, живущій, leben- dig.	Zélé, ревностной, eifrig.



[www.books2ebooks.eu](http://www.books2ebooks.eu)